叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000001

2. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000002

3. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000003

4. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)

第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE CELEBRITY
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɒljuːm] [fɔːr] .
VOLUME 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [pə'zest] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz]
I am convinced that Mr . Cooke possessed at least some of the qualities
我 是 确信 那 先生 . 库克 拥有 在 至少 一些 的 这 品质
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
of a great general .
的 一个 伟大的 一般的 .

我确信库克先生至少具备一位伟大将军的部分素质。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][pɑːst] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
In certain campaigns of past centuries , and even of this ,
在 肯定 竞选活动 的 过去的 几个世纪 , 和 甚至 的 这 ,

在过去几个世纪的某些战役中，甚至包括本次战役，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
it has been hero - worship that impelled the rank and file rather than
它 有 到过 英雄 - 崇拜 那 被迫 这 秩 和 文件 相当 比
['eni] [haɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
any high sympathy with the cause they were striving for .
任何 高的 同情 和 这 原因 他们 是 努力 为了 .

驱使普通士兵的不是对他们所奋斗的事业的任何高度同情，而是英雄崇拜。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
And so it was with us that morning .
和 所以 它 曾是 和 我们 那 早晨 .

那天早上，我们这里的情况也是如此。

['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] ,
Our commander was everywhere at once , encouraging us to work ,
我们的 指挥官 曾是 到处 在 一次 , 鼓励 我们 到 工作 ,

我们的指挥官无处不在，不断鼓励我们工作。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] .
and holding over us in impressive language the awful alternative of capture .
和 保持 超过 我们 在 感人的 语言 这 可怕 选择 的 捕获 .

并用令人印象深刻的语言向我们灌输被俘虏的可怕后果。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
For he had the art , in a high degree ,
为了 他 有 这 艺术 , 在 一个 高的 程度 ,

因为他精通这门艺术，

[ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ,
of inoculating his followers with the spirit which animated him ; and shortly ,
的 接种 他的 追随者 和 这 精神 哪个 动画 他 ; 和 不久 ,

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,
to my great surprise ,
到 我的 伟大的 惊喜 ,

他将自己身上那种精神传递给了他的追随者；不久之后，令我非常惊讶的是，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I found myself working as though my life depended on it .
我 成立 我 在职的 作为 尽管 我的 生活 取决于 在 它 .

我发现自己工作起来就像拼了命一样。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I certainly did not care very much whether the Celebrity was captured or not ,
我 当然 做过 不是 关心 非常 很多 无论 这 名人 曾是 捕获 或者 不是 ,

我当然不太关心那位名人是否被俘虏，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [ai] [hæd; həd] [nɒt]
and yet , with the prospect of getting him over the border , I had not
和 然而 , 和 这 前景 的 获得 他 超过 这 边界 , 我 有 不是

[θɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
thought of breakfast .
想法 的 早餐 .

然而，想到要把他送过边境，我却忘了吃早餐。

[fə'rɑːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
Farrar had a natural inclination for work of this sort ,
法拉尔 有 一个 自然的 倾角 为了 工作 的 这 种类 ,

法拉尔天生就对这类工作感兴趣。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzd] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [heɪst] [ænd; ənd]
but even he was infused somewhat with the contagious haste and
但 甚至 他 曾是 注入 有些 和 这 传染性 匆忙 和

[ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ;
enthusiasm which filled the air ;
热情 哪个 已填 这 空气 ;

但就连他也多少受到了空气中弥漫的那种急切和热情的影响；

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [tents] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [rəʊd]
and together we folded the tents with astonishing despatch and rowed
和 一起 我们 折叠 这 帐篷 和 惊人 调度 和 划船

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪə] ,
them out to the Maria ,
他们 出去 到 这 玛丽亚 ,

我们一起以惊人的速度折叠好帐篷，然后划船把它们运到玛丽亚号上。

['mɪstə(r)] . [kʊk] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] .
Mr . Cooke having gone to his knees in the water to shove the boat off .
先生 . 库克 拥有 已消失 到 他的 膝盖 在 这 水 到 推 这 船 离开 .

库克先生跪在水里，把船推开。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [fə'rɑːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] ['hɔɪstɪd]
" What are we doing this for ? " said Farrar to me , as we hoisted
" 什么 是 我们 正在做 这 为了 ? " 说 法拉尔 到 我 , 作为 我们 吊起
[ðə; ði][seɪl] .
the sail .
这 帆 .

"我们这样做是为了什么？"法拉尔一边升帆一边问我。

[wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] .
We both laughed .
我们 两个都 笑了 .

我们俩都笑了。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I have just been asking myself that question , " I replied .
" 我 有 只是 到过 问 我 那 问题 , " 我 回复 .

"我刚才也在问自己这个问题，"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a nice district attorney , Crocker , " he said .
" 你 是 一个 好的 区 律师 , 克罗克 , " 他 说 .

"你是一位不错的地区检察官，克罗克，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" You have made a most proper and equitable decision in giving your
" 你 有 制成 一个 最多 恰当的 和 公平 决定 在 给予 你的
[kən'sent] [tuː; tə] ['ælənz] [ɪ'skeɪp] .
consent to Allen's escape .
同意 到 艾伦的 逃脱 .

"你同意艾伦逃跑，这是一个非常恰当和公平的决定。"

['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [smɑːt] ? "
Doesn't your conscience smart ? "
不 你的 良心 聪明的 ? "

你的良心难道不感到谴责吗？

" [nɒt] [ʌn'beərəbli] .
" Not unbearably .
" 不是 难以忍受 .

"并非难以忍受。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [fə'rɑːr] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
I'll tell you what , Farrar , " said I , " the truth is ,
患病的 告诉 你 什么 , 法拉尔 , " 说 我 , " 这 真相 是 ,

"我告诉你吧，法拉尔，"我说，"事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['nevə(r)] [im'bezl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] .
that this fellow never embezzled so much as a ten - cent piece .
那 这 同伴 绝不 挪用公款 所以 很多 作为 一个 十 - 中心 片 .

这个人连一分钱都没贪污过。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['gɪlti] : [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn] . "
He isn't guilty : he isn't the man . "
他 不是 有罪的 : 他 不是 这 男人 . "

他无罪：他不是凶手。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn] ? " [rɪ'piːtɪd] [fə'rɑːr] .
" Isn't the man ? " repeated Farrar .
" 不是 这 男人 ? " 重复 法拉尔 .

"难道不是他吗？"法拉尔重复道。

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" No , " I answered ; " it's a long tale , and no time to tell it now .
" 不 , " 我 回答 ; " 它是 一个 长的 故事 , 和 不 时间 到 告诉 它 现在 .

"不,"我回答说,"这说来话长,现在没时间讲了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
But he is really , as he claims to be ,
但 他 是 真的 , 作为 他 索赔 到 是 ,

但他确实如他自称的那样,

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] . "
the author of all those detestable books we have been hearing so much of . "
这 作者 的 全部 那些 可恨 图书 我们 有 到过 听力 所以 很多 的 . "

"就是那些我们耳熟能详的、令人厌恶的书籍的作者。"

" [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fə'rɑːr] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] .
" The deuce he is ! " exclaimed Farrar , dropping the stopper he was tying .
" 这 二 他 是 ! " 惊呼 法拉尔 , 下降 这 塞子 他 曾是 捆绑 .

"他真是个混蛋!"法拉尔惊呼道,手里的塞子也掉在了地上。

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði] ['sibərait] ? "
" Did he write The Sybarites ? "
" 做过 他 写 这 享乐主义者 ? "

"《享乐主义者》是他写的吗?"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['sibərait] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [træʃ] . "
" Yes , sir ; he wrote The Sybarites , and all the rest of that trash . "
" 是的 , 先生 ; 他 写道 这 享乐主义者 , 和 全部 这 休息 的 那 垃圾 . "

"是的,先生;他写了《享乐主义者》以及其他所有那些垃圾作品。"

" [hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [mein'tein] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz]
" He's the fellow that maintains a man ought to marry a girl after he has
" 他是 这 同伴 那 保持 一个 男人 应该 到 结婚 一个 女孩 后 他 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
become engaged to her . "
变得 已订婚的 到 她 . "

"他坚持认为,男人订婚后就应该娶妻。"

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Exactly , " I said , smiling at his way of putting it .
" 确切地 , " 我 说 , 微笑 在 他的 方式 的 推杆 它 .

"正是如此,"我笑着说,觉得他的说法很贴切。

" [priːtʃ] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [bʌt; bət] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] .
" Preaches constancy to all men , but doesn't object to stealing .
" 布道 恒常 到 全部 男人 , 但 不 目的 到 偷窃 .

"向所有人宣扬忠贞,却不反对偷窃。"

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [jʊr; jər] ['bædli] [mɪkst] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" You're badly mixed , " I explained .
" 你是 糟糕 混合 , " 我 解释 .

"你的饮食搭配很糟糕,"我解释道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stəʊl] ['eniθɪŋ] .
" I told you he never stole anything .
" 我 讲述 你 他 绝不 偷窃 任何事物 .

"我告诉过你他从来没有偷过东西。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
He was only ass enough to take the man's name who is the living image of
他 曾是 仅有的 屁股 足够的 到 拿 这 男人的 姓名 WHO 是 这 活的 图像 的
[hɪm] .
him .
他 .

他竟然敢用那个跟他长得一模一样的人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bɒndz] . "
And the other man took the bonds . "
和 这 其他 男人 采取 这 债券 . "

另一个人拿走了债券。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]
" Oh , come now , " said he , " tell me something improbable while you are about
" 哦 , 来 现在 , " 说 他 , " 告诉 我 某物 不太可能 尽管 你 是 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“哦，拜托，”他说，“既然说到这儿了，就跟我说说一件不太可能的事吧。”

" [ɪts] [truː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'presɪŋ] [maɪ] [mɜːθ] ; " [truː] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] .
" It's true , " I replied , repressing my mirth ; " true as the tale of Timothy .
" 它是 真的 , " 我 回复 , 压制 我的 欢笑 ; " 真的 作为 这 故事 的 蒂莫西 .

“没错，”我回答道，强忍着笑意；“就像提摩太的故事一样真实。”

[ai] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
I knew him when he was a mere boy .
我 知道 他 什么时候 他 曾是 一个 仅仅 男生 .

我认识他的时候，他还是个孩子。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,
But I don't give you that as a proof ,
但 我 不 给 你 那 作为 一个 证明 ,

但我不会把那当作证据。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] [sɪns] .
for he might have become all things to all men since .
为了 他 可能 有 变得 全部 事物 到 全部 男人 自从 .

因为从那时起，他或许已经成为了所有人心目中的完美人物。

[ɑːsk] [mɪs] ['trevə(r)] ; [ɔː(r)] [mɪs] [θɔːn] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][mæn] ,
Ask Miss Trevor ; or Miss Thorn ; she knows the other man , the bicycle man ,
问 错过 特雷弗 ; 或者 错过 刺 ; 她 知道 这 其他 男人 , 这 自行车 男人 ,

问问特雷弗小姐或者索恩小姐；她认识另一个人，就是那个骑自行车的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] . "
and has seen them both together . "
和 有 已见 他们 两个都 一起 . "

而且亲眼见过他们俩在一起。

" [weə(r)] , [ɪn]['ɪndiə] ?
" Where , in India ?
" 在哪里 , 在 印度 ?

“在印度的哪个地方？”

[wɒz; wəz][wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ?
Was one standing on the ground looking at his double go to heaven ?
曾是 一 常设 在 这 地面 寻找 在 他的 双倍的 去 到 天堂 ?

一个人站在地上，看着自己的另一个自己升入天堂吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [həʊldz]
Or was it at one of those drawing - room shows where a medium holds
或者 曾是 它 在 一 的 那些 绘画 - 房间 演出 在哪里 一个 中等的 持有
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
conversation with your soul ,
对话 和 你的 灵魂 ，

或者，是不是在那种灵媒与你的灵魂对话的客厅表演中?

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ?
while your body sleeps on the lounge ?
尽管 你的 身体 睡觉 在 这 休息室 ?

当你的身体在沙发上睡觉时?

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ˈkrɑːkər] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
By George , Crocker , I thought you were a sensible man .
经过 乔治 ， 克罗克 ， 我 想法 你 是 一个 明智的 男人 .

乔治，克罗克，我还以为你是个明智的人呢。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ai][gɒt][ˈæŋgri] .
" No wonder I got angry .
" 不 想知道 我 得到 生气的 .

难怪我会生气。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm][ˈprɒpə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfærərz] [ˌɪnkrəˈdjuːləti][baɪ]
But I might have come at some proper estimation of Farrar's incredulity by
但 我 可能 有 来 在 一些 恰当的 估算 的 法拉尔 怀疑 经过
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

但到那时，我或许已经对法拉尔的难以置信程度有了一些恰当的估计。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [wɜːd] , " [ai] [graul] .
" I suppose you wouldn't take a lady's word , " I growled .
" 我 认为 你 不会 拿 一个 女士的 单词 ， " 我 咆哮 .

“看来你不会相信一位女士的话，”我低声说道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪzi] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [stɒps] ; " [nɔː(r)][ˌes ˈtiː] .
" Not for that , " he said , busy again with the sail stops ; " nor St .
" 不是 为了 那 ， " 他 说 ， 忙碌的 再次 和 这 帆 停止 ； " 也不 英石 .
[krɪsɔstəmz] ,
Chrysostom's ,
克里索斯托姆的 ，

“不是因为那个，”他一边忙着调整帆索一边说；“也不是因为圣克里索斯托姆教堂。”

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
were he to come here and vouch for it .
是 他 到 来 这里 和 担保 为了 它 .

如果他能来这里为此事作证的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dæmd] [ɪmˈprɒbəbl] . "
It is too damned improbable . "
它 是 也 该死的 不太可能 . "

这简直太不可能了。

" [ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [ai] [riˈtɔːt] , [ˈfjuːmɪŋ] .
" Stranger things than that have happened , " I retorted , fuming .
" 陌生人 事物 比 那 有 发生 ， " 我 反驳 ， 怒气冲冲 .

“比这更离奇的事情都发生过，”我怒气冲冲地反驳道。

" [nɒt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not to any of us , " he said .
" 不是 到 任何 的 我们 ， " 他 说 .

“对我们任何人来说都不是，”他说。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] : " [id] ['betə(r)] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [druː] . "
Presently he added , chuckling : " He'd better not get into the clutches of that man Drew . "
目前 他 额外 , 轻笑 : " 他会 更好的 不是 得到 进入 这 离合器 的 那 男人 德鲁 . "

他随即笑着补充道：“他最好别落入德鲁那个人的手里。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
Farrar was exasperating at times .
法拉尔 曾是 可气 在 时代 .

法拉尔有时令人恼火。

" [druː] [wɪl] [wɪnd] [ðəʊz] ['hændkʌfs] [ɒn] [hɪm] [laɪk] ['tʊənɪkeɪ] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" Drew will wind those handcuffs on him like tourniquets , " he laughed .
" 德鲁 将要 风 那些 手铐 在 他 喜欢 止血带 , " 他 笑了 .

“德鲁会把手铐像止血带一样铐在他身上，”他笑着说。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
There seemed to be something behind this remark ,
那里 似乎 到 是 某物 在后面 这 评论 ,

这句话背后似乎另有深意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
but before I could inquire into it we were interrupted by Mr . Cooke ,
但 前 我 可以 查询 进入 它 我们 是 中断 经过 先生 . 库克 ,

但我还没来得及询问，就被库克先生打断了。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .
who was standing on the beach , swearing and gesticulating for the boat .
WHO 曾是 常设 在 这 海滩 , 咒骂 和 做手势 为了 这 船 .

他站在海滩上，一边咒骂一边向船挥手。

" [ai] [trʌst] , " [sed] [fə'rɑːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] , " [ðæt] [ðɪs] [blaɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
" I trust , " said Farrar , as we rowed ashore , " that this blind excitement will continue ,
" 我 相信 , " 说 法拉尔 , 作为 我们 划船 岸上 , " 那 这 瞎的 激动 将要 继续 ,

“我相信，”法拉尔在我们划船上岸时说道，“这种盲目的兴奋将会持续下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [frend] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] - [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] .
and that we shall have the extreme pleasure of setting down our friend in Her Majesty's dominions with a yachting - suit and a ham sandwich .
和 那 我们 将 有 这 极端 乐趣 的 环境 向下 我们的 朋友 在 她 陛下的 领地 和 一个 游艇 - 套装 和 一个 火腿 三明治 .

我们将非常荣幸地为我们的朋友在女王陛下的领地里准备一套游艇服和一份火腿三明治。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
" We sat down to a hasty breakfast , in the middle of which the Celebrity
" 我们 卫星 向下 到 一个 仓促 早餐 , 在 这 中间 的 哪个 这 名人
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

"我们匆匆坐下来吃了顿早餐，这时这位名人到了。"

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
His appearance was unexceptionable ,
他的 外貌 曾是 无可挑剔 ,

他的外表无可挑剔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] ['mɪstə(r)] .
but his heavy jaw was set in a manner which should have warned Mr .
但 他的 重的 颚 曾是 放 在 一个 方式 哪个 应该 有 警告 先生 .
[kʊk] [nɒt][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
Cooke not to trifle with him .
库克 不是 到 琐事 和 他 .

但他那厚重的下巴紧绷着，这应该已经警告库克先生不要招惹他。

" [sɪt] [daʊn] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , " [sed]
" Sit down , old man , and take a bite before we start for Canada , " said
" 坐 向下 , 老的 男人 , 和 拿 一个 咬 前 我们 开始 为了 加拿大 , " 说
[maɪ]['klaɪənt] .
my client .
我的 客户 .

"老头，坐下吃点东西吧，我们再出发去加拿大。"我的客户说道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
The Celebrity walked up to him .
这 名人 步行 向上 到 他 .

那位名人走到他跟前。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns]
" Mr . Cooke , " he began in a menacing tone , " it is high time this nonsense
" 先生 . 库克 , " 他 开始 在 一个 威胁 语气 , " 它 是 高的 时间 这 废话
[wɒz; wəz] [endid] .
was ended .
曾是 结束 .

"库克先生，"他用威胁的语气说道，"是时候结束这种胡闹了。"

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
I am tired of being made a buffoon of for your party .
我 是 疲劳的 的 存在 制成 一个 丑角 的 为了 你的 派对 .

我厌倦了在你们党内被当成小丑耍。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɪn] [ðəʊz] [kəʊld] , [dæmp]
For your gratification I have spent a sleepless night in those cold , damp
为了 你的 满足感 我 有 花费 一个 失眠 夜晚 在 那些 寒冷的 , 潮湿
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

为了博您一笑，我在寒冷潮湿的树林里彻夜未眠；

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
and I warn you that practical joking can be carried too far .
和 我 警告 你 那 实际的 开玩笑 能 是 携带 也 远的 .

但我警告你们，恶作剧玩笑过火就不好玩了。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .
I will not go to Canada , and I insist that you sail me back to Asquith .
我 将要 不是 去 到 加拿大 , 和 我 坚持 那 你 帆 我 后退 到 阿斯奎斯 .

我不会去加拿大，我坚持要你送我回阿斯奎斯。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wiŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Cooke winked significantly in our direction and tapped his head .
" 先生 . 库克 眨眼 显著地 在 我们的 方向 和 轻敲 他的 头 .

库克先生朝我们眨了眨眼，意味深长地拍了拍自己的头。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , - ['pætɪŋ] [hɪm]
" I don't wonder you're a little upset , old man , " he said , humoringly patting him
" 我 不 想知道 你是 一个 小的 沮丧的 , 老的 男人 , " 他 说 , - 轻拍 他
;
;
;

“难怪你有点不高兴，老头，”他一边说着，一边笑着拍了拍他；

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
" but sit down for a bite of something , and you'll see things differently .
" 但 坐 向下 为了 一个 咬 的 某物 , 和 你会 看 事物 不同 .
"
"
"

“但坐下来吃点东西，你就会看到不一样的景象。”

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" I've had my breakfast , " he said , taking out a cigarette .
" 我已经 有 我的 早餐 , " 他 说 , 采取 出去 一个 卷烟 .

“我已经吃过早饭了，”他一边说着，一边掏出一支烟。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][gɒt] [ʌp] .
Then Mr . Trevor got up .
然后 先生 . 特雷弗 得到 向上 .

然后特雷弗先生站了起来。

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" He demands , sir , to be delivered over to the authorities , " said he ,
" 他 需求 , 先生 , 到 是 发表 超过 到 这 当局 , " 说 他 ,

“他要求将他移交给当局，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
" and you have no right to refuse him .
" 和 你 有 不 正确的 到 拒绝 他 .

你没有权利拒绝他。

[ai]['prəʊtest] ['strɒŋli] . "
I protest strongly . "
我 反对 强烈 . "

我强烈抗议。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['prəʊtest][ɔːl]
" And you can protest all
" 和 你 能 反对 全部

你可以抗议一切

[juː; jʊ] [dæm] [pliːz] , " [ri'tɔːt] [maɪ]['klaɪənt] ; " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['senət] .
you damn please , " retorted my client ; " this isn't the Ohio State Senate .
你 该死 请 , " 反驳 我的 客户 ; " 这 不是 这 俄亥俄州 状态 参议院 .

“你真是岂有此理！”我的委托人反驳道，“这里不是俄亥俄州参议院。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ?
Do you know where I would put you , Mr . Trevor ?
做 你 知道 在哪里 我 会 放 你 , 先生 . 特雷弗 ?

特雷弗先生，你知道我会把你放在什么位置吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
Do you know where you ought to be ?
做 你 知道 在哪里 你 应该 到 是 ?

你知道自己应该在哪里吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['henˌkuːp] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn][hɪə(r)] .
In a hencoop , sir , if I had one here .
在 一个 母鸡舍 , 先生 , 如果 我 有 一 这里 .

先生，如果我这里有鸡舍的话，我会把它放在鸡舍里。

[ɪn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] .
In a hen - coop .
在 一个 母鸡 - 合作社 .

在鸡舍里。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
What would you do if a man who had gone a little out of his mind
什么 会 你 做 如果 一个 男人 WHO 有 已消失 一个 小的 出去 的 他的 头脑
[ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [wɪð] ?
asked you for a gun to shoot himself with ?
问 你 为了 一个 枪 到 射击 他自己 和 ?

如果一个精神有些失常的男人向你借枪自杀，你会怎么做?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .
Give it him , I suppose .
给 它 他 , 我 认为 .

我想，应该给他吧。

[bʌt; bət][ai][pʊt]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn]['kænədə] , [wɪð] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] ,
But I put Mr . Allen ashore in Canada , with the funds to get off with ,
但 我 放 先生 . 艾伦 岸上 在 加拿大 , 和 这 资金 到 得到 离开 和 ,

但我让艾伦先生在加拿大上岸，并给了他逃亡的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['duːtiz] [dʌn] .
and then my duty's done .
和 然后 我的 职责 完毕 .

这样，我的职责就完成了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] ,
" This speech , as Mr . Cooke had no doubt confidently hoped ,
" 这 演讲 , 作为 先生 . 库克 有 不 怀疑 自信地 希望 ,

正如库克先生无疑充满信心地希望的那样，这篇演讲

[θruː] [ðə; ði]['senətə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [rɒθ] .
threw the senator into a frenzy of wrath .
扔 这 参议员 进入 一个 狂热 的 愤怒 .

这让这位参议员勃然大怒。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][maɪ]['klaɪənt] ,
" The day will come , sir , " he shouted , shaking his fist at my client ,
" 这 天 将要 来 , 先生 , " 他 喊叫 , 摇晃 他的 拳头 在 我的 客户 ,

“总有一天会解决的，先生,”他一边朝我的委托人挥舞着拳头一边喊道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðɪs] ['bɪtəli] . "
" the day will come when you will rue this bitterly . "
" 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 后悔 这 苦涩地 . "

“总有一天你会为此后悔莫及。”

" [doʊnt][get] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprə'tɒrɪkl] [frɪlz] [ɒn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
" Don't get off any of your oratorical frills on me , " replied Mr . Cooke ,
" 不 得到 离开 任何 的 你的 演说 褶边 在 我 , " 回复 先生 . 库克 ,

“别在我面前耍那些花言巧语,”库克先生回答道。

[kən'temptʃuəsli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][ænd; ənd]['mʌz(ə)ld] .
contemptuously ; " you ought to be tied and muzzled .
轻蔑地 ; " 你 应该 到 是 系 和 戴口套 .

轻蔑地说:“你应该被捆绑起来，戴上口套。”

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Mr . Trevor was white with anger .
" 先生 . 特雷弗 曾是 白色的 和 愤怒 .

特雷弗先生气得脸色苍白。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['kænədə] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I , for one , will not go to Canada , " he cried .
" 我 , 为了 一 , 将要 不是 去 到 加拿大 , " 他 哭 .

“反正我是不会去加拿大的,”他喊道。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ; " [dæmd] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)] .
" You'll stay here and starve , then , " said Mr . Cooke ; " damned little I care .
" 你会 停留 这里 和 饿死 , 然后 , " 说 先生 . 库克 ; " 该死的 小的 我 关心 .

“那你就留在这里饿死吧,”库克先生说;“我一点也不在乎。”

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [fə'rɑːr] , [huː] [wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Mr . Trevor turned to Farrar , who was biting his lip .
" 先生 . 特雷弗 转向 到 法拉尔 , WHO 曾是 咬 他的 唇 .

特雷弗先生转向法拉尔，法拉尔正咬着嘴唇。

" ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][saʊnd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
" Mr . Farrar , I know you to be a rising young man of sound principles ,
" 先生 . 法拉尔 , 我 知道 你 到 是 一个 上升 年轻的 男人 的 声音 原则 ,

“法拉尔先生，我知道你是一位前途光明、品行端正的年轻人。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ['laɪkwaɪz] .
and Mr . Crocker likewise .
和 先生 . 克罗克 同样地 .

克罗克先生也是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][seɪl] .
You are the only ones who can sail .
你 是 这 仅有的 一个 WHO 能 帆 .

只有你们才能航行。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəɹ'iəz] ? "
Have you reflected that you are about to ruin your careers ? "
有 你 反映 那 你 是 关于 到 废墟 你的 职业生涯 ? "

你们有没有想过，你们正在毁掉自己的事业?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [fə'rɑːr] .
" We are prepared to take the chances , I think , " said Farrar .
" 我们 是 准备 到 拿 这 机会 , 我 思考 , " 说 法拉尔 .

“我认为我们已经做好了承担风险的准备,”法拉尔说。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [lʊkt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , ['praʊdli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ,
Mr . Cooke looked us over , proudly and gratefully ,
先生 . 库克 看起来 我们 超过 , 自豪地 和 感激不尽 ,

库克先生带着自豪和感激的神情打量着我们,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [læk] [ðə; ði] [nə'sesəti]
as much as to say that while he lived we should not lack the necessities
作为 很多 作为 到 说 那 尽管 他 居住地 我们 应该 不是 缺少 这 必需品
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

也就是说，只要他还活着，我们就不应该缺乏生活必需品。

[æt; ət][naɪn][wiː; wi][em'bɑːk, im-] ,
At nine we embarked ,
在 九 我们 启航 ,

九点钟我们启程，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk]
the Celebrity and Mr . Trevor for the same reason that the animals took
这 名人 和 先生 . 特雷弗 为了 这 相同的 原因 那 这 动物 采取
[tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] ,
to the ark ,
到 这 方舟 ,

名人与特雷弗先生前往方舟的原因与动物们前往方舟的原因相同。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
— because they had to .
— 因为 他们 有 到 .

——因为他们不得不这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [west] - [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
There was a spanking breeze in the west - northwest , and a clear sky ,
那里 曾是 一个 打屁股 微风 在 这 西方 - 西北 , 和 一个 清除 天空 ,

西西北风劲吹，天空晴朗。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
a day of days for a sail .
一个 天 的 天 为了 一个 帆 .

出海航行的一天。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [prə'djuːst] [ə; eɪ][mæp] , [wɪtʃ] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai] [kən'sʌltɪd] ,
Mr . Cooke produced a map , which Farrar and I consulted ,
先生 . 库克 生产 一个 地图 , 哪个 法拉尔 和 我 咨询 ,

库克先生绘制了一张地图，我和法拉尔参考了这张地图。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən]
and without much trouble we hit upon a quiet place to land on the Canadian
和 没有 很多 麻烦 我们 打 之上 一个 安静的 地方 到 土地 在 这 加拿大
[saɪd] .
side .
边 .

我们很顺利地在加拿大一侧找到了一处安静的降落点。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nɔːθ] - [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Our course was north - northwest , and therefore the wind enabled us to
我们的 课程 曾是 北 - 西北 , 和 所以 这 风 已启用 我们 到
[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
hold it without much trouble .
抓住 它 没有 很多 麻烦 .

我们的航线是北偏西北，因此风向使我们能够轻松地保持航线。

[beə(r)]['aɪlənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
Bear Island is situated some eighteen miles from shore , and about equidistant
熊 岛 是 位于 一些 十八 英里 从 支撑 , 和 关于 等距离
[bɪ'twiːn] ['æskwɪθ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,
between Asquith and Far Harbor ,
之间 阿斯奎斯 和 远的 港口 ,

熊岛位于距海岸约十八英里处，大致位于阿斯奎斯和远港之间。

[wɪtʃ] ['lætə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['nɔːθwəd] .
which latter we had to pass on our way northward .
哪个 后者 我们 有 到 经过 在 我们的 方式 向北 .

后者是我们北上途中必须经过的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [brɪsk] [siː] [wɒz; wəz][ɒn] , [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [biːn] ['stedi] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]
Although a brisk sea was on , the wind had been steady from that quarter
虽然 一个 轻快 海 曾是 在 , 这 风 有 到过 稳定的 从 那 四分之一
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

虽然海面波涛汹涌，但整夜风都稳定地从那个方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm] .
and the motion was uniform .
和 这 运动 曾是 制服 .

运动是匀速的。

[ðə; ði]['mærɪə][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [siː] - [bəʊt] .
The Maria was an excellent sea - boat .
这 玛丽亚 曾是 一个 出色的 海 - 船 .

“玛丽亚”号是一艘优秀的远洋船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There was no indication , therefore ,
那里 曾是 不 指示 , 所以 ,

因此，没有任何迹象表明

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prevələnt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
of the return of that malady which had been so prevalent on the passage
的 这 返回 的 那 弊病 哪个 有 到过 所以 流行 在 这 通道
[tuː; tə][beə(r)]['aɪlənd] .
to Bear Island .
到 熊 岛 .

前往熊岛途中盛行的那种疾病又回来了。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]['nevə(r)][felt]['betə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɪn]
Mr . Cooke had never felt better , and looked every inch a sea - captain in
先生 . 库克 有 绝不 毛毡 更好的 , 和 看起来 每一个 英寸 一个 海 - 队长 在
[hɪz; ɪz] ['næti] ['jɒtɪŋ] - [suːt] .
his natty yachting - suit .
他的 纳蒂 游艇 - 套装 .

库克先生感觉从未如此之好，他穿着时髦的游艇西装，看起来完全像个船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [tæn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)][ɒn]
He had acquired a tan on the island ; and , as is eminently proper on
他 有 获得 一个 棕褐色 在 这 岛 ; 和 , 作为 是 非常 恰当的 在
[ə; eɪ] [bəʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,

他在岛上晒黑了；而且，正如在船上最合适的做法一样，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] [weɪz] .
he affected nautical manners and nautical ways .
他 做作的 航海 礼仪 和 航海 方式 .

他模仿航海礼仪和航海方式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][və'nækjələ(r)] ['seivəd] [səʊ] ['həʊpləsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [stɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
But his vernacular savored so hopelessly of the track and stall that he
但 他的 白话 细细品味 所以 绝望地 的 这 追踪 和 摊位 那 他
[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][nəʊ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ɪn'vektɪv] .
had been able to acquire no mastery over the art of marine invective .
有 到过 有能力的 到 获得 不 精通 超过 这 艺术 的 海洋 谩骂 .

但他的方言中充满了对赛道和马厩的无可救药的喜爱，以至于他始终无法掌握海员的谩骂艺术。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['mærɪtaɪm] [əʊθ] .
And he possessed not so much as one maritime oath .
和 他 拥有 不是 所以 很多 作为 一 海上 誓言 .

他甚至连一条海事誓词都没有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [swʌŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As soon as we had swung clear of the cove he made for the
作为 很快 作为 我们 有 摇摆 清除 的 这 海湾 他 制成 为了 这
['weðə(r)] [steɪz] ,
weather stays ,
天气 停留 ，

我们刚离开小海湾，他就朝着避风港驶去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['færəgət]
where he assumed a posture not unlike that in the famous picture of Farragut
在哪里 他 假定 一个 姿势 不是 与此不同 那 在 这 著名的 图片 的 法拉格特
[ə'sendɪŋ] ['məʊbaɪl] [beɪ] .
ascending Mobile Bay .
上升 移动的 湾 .

他的姿势与法拉格特攀登莫比尔湾的著名照片中的姿势非常相似。

[hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
His leather case was swung over his shoulder ,
他的 皮革 案件 曾是 摇摆 超过 他的 肩膀 ，

他的皮箱挎在肩上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd]
and with his glasses he swept the lake in search of the Scimitar and
和 和 他的 眼镜 他 扫荡 这 湖 在 搜索 的 这 弯刀 和
['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ʌn'eɪmɪəbəl]['kærəktə(r)] .
other vessels of a like unamiable character .
其他 船只 的 一个 喜欢 不友善的 特点 .

他戴着眼镜扫视湖面，寻找“弯刀号”和其他类似令人厌恶的船只。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['klaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˌɒf'hænd] , - [lɑːst] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Although my client could have told you , offhand , jackstraw's last mile in a
虽然 我的 客户 可以 有 讲述 你 ， 随意 ， - 最后的 英里 在 一个
['baɪsɪk(ə)l] ['sʌlki] ,
bicycle sulky ,
自行车 闷闷不乐的 ，

虽然我的委托人可以毫不费力地告诉你，杰克斯特劳骑着双轮自行车走完最后一英里的路程，

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [spiːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
his notion of the Scimitar's speed was as vague as his knowledge of
他的 概念 的 这 - 速度 曾是 作为 模糊的 作为 他的 知识 的
['siːmənʃɪp] .
seamanship .
航海术 .

他对“弯刀号”的速度的理解，就像他对航海技术的了解一样模糊不清。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [riːf] ,

And when I informed him that in all probability she had already passed the light on Far Harbor reef ,

和 什么时候 我 知情的 他 那 在 全部 可能性 她 有 已经 通过了 这 光 在 远的 港口 礁 ,

当我告诉他，她很可能已经越过远港礁的灯塔时，

[sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

some nine miles this side of the Far Harbor police station ,

一些 九 英里 这 边 的 这 远的 港口 警察 车站 ,

距远港警察局约九英里处

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

he went into an inordinate state of excitement .

他 去 进入 一个 过度 状态 的 激动 .

他变得异常兴奋。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ɪf] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [ziːl] .

Mr . Cooke was , indeed , that day the embodiment of an unselfish if misdirected zeal .

先生 . 库克 曾是 , 的确 , 那 天 这 实施例 的 一个 无私 如果 方向错误 热情 .

那天，库克先生的确体现了一种无私但用错了方向的热情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [gest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ;

He was following the dictates of both heart and conscience in his endeavor to rescue his guest from the law ;

他 曾是 下列的 这 规定 的 两个都 心 和 良心 在 他的 努力 到 救援 他的 客人 从 这 法律 ;

他遵从内心和良知的指引，努力将他的客人从法律的制裁中解救出来；

[ænd; ənd] [truː] [ziːl] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [kən'teɪdʒəs] .

and true zeal is invariably contagious .

和 真的 热情 是 总是 传染性 .

真正的热情总是具有感染力的。

[wɒt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leibə] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ?

What but such could have commanded the unremitting labors of that morning ?

什么 但 这样的 可以 有 命令 这 不懈 劳动 的 那 早晨 ?

除了这样的事情，还有什么能驱使人们在那天上午进行不懈的努力呢？

[fə'rɑːr] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [θriː] [menz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] ,

Farrar himself had done three men's work before breakfast , and it was , in great part ,

法拉尔 他自己 有 完毕 三 男士 工作 前 早餐 , 和 它 曾是 , 在 伟大的 部分 ,

法拉尔本人在早餐前就完成了三个人的工作量，而且很大程度上是因为……

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

owing to him that we were now leaving the island behind us .

欠款 到 他 那 我们 是 现在 离开 这 岛 在后面 我们 .

正因为有了他，我们才能离开这座岛屿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪə] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [seɪld] [ə'gen] :

He was sailing the Maria that day as she will never be sailed again :

他 曾是 帆船 这 玛丽亚 那 天 作为 她 将要 绝不 是 航行 再次 :

那天他驾驶着“玛丽亚”号航行，因为这艘船以后再也不会航行了：

[hɜː(r); hə(r)] [liː] ['gʌnl] [ə'wɒʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [sər'veɪərz] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her lee gunwale awash , and a wake like a surveyor's line behind her .
她 李 舷缘 淹没 ， 和 一个 唤醒 喜欢 一个 测量员的 线 在后面 她 .

她的下风舷被海水淹没，身后留下一道像测量线一样的航迹。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [druː] ,
More than once I called to mind his facetious observation about Mr . Drew ,
更多的 比 一次 我 称为 到 头脑 他的 滑稽的 观察 关于 先生 . 德鲁 ，

我不止一次地想起他对德鲁先生的那句玩笑话。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
and wondered if he knew more than he had said about the detective .
和 想知道 如果 他 知道 更多的 比 他 有 说 关于 这 侦探 .

他不禁怀疑，他是否对那位侦探知道的比他说的要多。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['mærɪə] [ʃəʊd] [bʌt; bət] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ,
Once in the open , the Maria showed but small consideration for her passengers ,
一次 在 这 打开 ， 这 玛丽亚 显示 但 小的 考虑 为了 她 乘客 ，

玛丽亚号驶入露天后，对船上的乘客几乎没有丝毫怜悯之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
for she went through the seas rather than over them .
为了 她 去 通过 这 海域 相当 比 超过 他们 .

因为她是穿越海洋而不是越过海洋。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['mænfəli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] , ['laɪkwaɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] .
And Mr . Cooke , manfully keeping his station on the weather bow , likewise went through the seas .
和 先生 . 库克 ， 勇敢地 保持 他的 车站 在 这 天气 弓 ， 同样地 去 通过 这 海域 .

库克先生英勇地坚守在迎风船首的位置，也经历了波涛汹涌的大海。

[nəʊ] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pəʊst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [hə'rəʊɪkli] ['tʃəʊzn] ,
No argument could induce him to leave the post he had thus heroically chosen ,
不 争论 可以 诱导 他 到 离开 这 邮政 他 有 因此 英勇地 选定 ，

任何理由都无法让他放弃他英勇选择的岗位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː'tɪləti] ,
which was one of honor rather than utility ,
哪个 曾是 一 的 荣誉 相当 比 公用事业 ，

这更多的是一种荣誉而非实用性的考量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['veɪkənt] [ɒv; əv] [seɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [mɑː'kɛt] ([ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els]) [fɜːst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .
for the lake was as vacant of sails as the day that Father Marquette (or some one else) first beheld it .
为了 这 湖 曾是 作为 空缺 的 帆 作为 这 天 那 父亲 马凯特 (或者 一些 一 别的) 第一的 观看 它 .

湖面上空无一帆，就像马凯特神父（或其他什么人）第一次看到它时一样。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [iːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːm] ;
Under such circumstances ease must be considered as only a relative term ;
在下面 这样的 情况 舒适 必须 是 经过考虑的 作为 仅有的 一个 相对的 学期 ;

在这种情况下，便利只能被视为一个相对概念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪə][ə'fɔːd; ə'fɔrd][bʌt; bət] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [spɒts] ,
and the accommodations of the Maria afforded but two comfortable spots ,
和 这 住宿 的 这 玛丽亚 提供 但 二 舒服的 地点 ，
— [ðə; ði]['kæbɪn] ,
— the cabin ,
一 这 舱 ，

玛丽亚号上的住宿条件只有两个舒适的地点——船舱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed] .
and the lea aft of the cabin bulkhead .
和 这 叶 后部 的 这 舱 舱壁 .

以及舱壁后方的叶片。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd]
This being the case , the somewhat peculiar internal relations of the party decided
这 存在 这 案件 ， 这 有些 奇特 内部的 关系 的 这 派对 决定
[ɪts] ['gruːpɪŋ] .
its grouping .
它是 分组 .

在这种情况下，该党内部一些特殊的关系决定了它的派系。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] ,
I know of no worse place than a small yacht ,
我 知道 的 不 更糟 地方 比 一个 小的 游艇 ，

我知道没有比小型游艇更糟糕的地方了。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['piːp(ə)l] .
or than a large one for that matter , for uncongenial people .
或者 比 一个 大的 一 为了 那 事情 ， 为了 忤 人们 .

或者说，对于不合群的人来说，比大型的更合适。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [lɑːdʒ] ,
The Four betook themselves to the cabin , which was fortunately large ,
这 四 贝托克 他们自己 到 这 舱 ， 哪个 曾是 幸运的是 大的 ，

四人进入了小木屋，幸运的是，小木屋很大。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['beərəbl] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,
and made life bearable with a game of cards ; while Mrs . Cooke ,
和 制成 生活 可以忍受 和 一个 游戏 的 牌 ； 尽管 太太 . 库克 ，

她用玩牌来缓解生活的痛苦；而库克太太，

[huːz] [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] [sens] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['greɪtli] [tuː; tə] , [əd'maɪə(r)] ,
whose adaptability and sense I had come greatly to , admire ,
谁 适应性 和 感觉 我 有 来 非常 到 ， 钦佩 ，

我非常钦佩他的适应能力和判断力。

[kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
contented herself with a corner and a book .
满足 她自己 和 一个 角落 和 一个 书 .

她找了个角落，捧起一本书，心满意足地待在那里。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)] .
The ungrateful cause of the expedition himself occupied another corner .
这 忘恩负义 原因 的 这 远征 他自己 占领 其他 角落 .

探险队那忘恩负义的始作俑者则占据了另一个角落。

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,
I caught sight of him through the cabin skylight ,
我 捕捉 视线 的 他 通过 这 舱 天窗 ，

我透过小屋的天窗看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [ʃəʊd]
and the silver pencil he was holding over his note - book showed
和 这 银 铅笔 他 曾是 保持 超过 他的 笔记 - 书 显示
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] .
unmistakable marks of teeth .
毋庸置疑 标记 的 牙齿 .

他拿着放在笔记本上的那支银色铅笔上，清晰可见牙齿留下的痕迹。

[ˌaʊt'saɪd] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns]
Outside , Mr . Trevor , his face wearing an immutable expression of defiance
外部 , 先生 . 特雷弗 , 他的 脸 穿着 一个 不可更改的 表达 的 蔑视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
for the wickedness surrounding him ,
为了 这 邪恶 周围 他 ,

外面，特雷弗先生脸上带着一种对周围邪恶毫不妥协的蔑视表情。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]
had placed his daughter for safe - keeping between himself and the only
有 放置 他的 女儿 为了 安全的 - 保持 之间 他自己 和 这 仅有的
['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
other reliable character on board ,
其他 可靠的 特点 在 木板 ,

他把女儿托付给船上唯一另一个可靠的人照看，以确保她的安全。

— [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
— the refrigerator .
— 这 冰箱 .

——冰箱。

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['jɒtɪŋ]
But Miss Thorn appeared in a blue mackintosh and a pair of heavy yachting
但 错过 刺 出现 在 一个 蓝色的 雨衣 和 一个 一对 的 重的 游艇
- [buːts] ,
- boots ,
- 靴子 ,

但索恩小姐却穿着一件蓝色雨衣和一双厚重的游艇靴出现了。

['kɔːtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .
courting rather than avoiding a drenching .
求爱 相当 比 避免 一个 浸透 .

与其躲避淋雨，不如主动寻求刺激。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .
Even a mackintosh is becoming to some women .
甚至 一个 雨衣 是 成为 到 一些 女性 .

就连一件雨衣对某些女性来说都很合适。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ɒn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
All morning she sat behind Mr . Cooke , on the rise of the cabin ,
全部 早晨 她 卫星 在后面 先生 . 库克 , 在 这 上升 的 这 舱 ,

整个上午她都坐在库克先生身后，在小屋的坡地上。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ai]
her back against the mast and her hair flying in the wind , and I
她 后退 反对 这 桅杆 和 她 头发 飞行 在 这 风 , 和 我
,
,
,

她背靠着桅杆，头发在风中飞舞，而我，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][seɪl] .
for one , was not sorry the Celebrity had given us this excuse for a sail .
为了 一 , 曾是 不是 对不起 这 名人 有 给定 我们 这 原谅 为了 一个 帆 .

首先，我并不后悔名人邮轮给了我们这次航行的机会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] [riːf] ,
About half - past eleven Mr . Cooke's vigilance was rewarded by a glimpse of the lighthouse on Far Harbor reef ,
关于 一半 - 过去的 十一 先生 . 库克的 警觉 曾是 奖励 经过 一个 一瞥 的 这 灯塔 在 远的 港口 礁 ,

大约十一点半，库克先生的警惕得到了回报，他瞥见了远港礁上的灯塔。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
and almost simultaneously he picked up , to the westward ,
和 几乎 同时地 他 挑选 向上 , 到 这 向西 ,

几乎与此同时，他向西边方向抬起头来，

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
the ragged outline of the house - tops and spires of the town itself .
这 破烂不堪 大纲 的 这 房子 - 最高额 和 尖塔 的 这 镇 本身 .

城镇房屋屋顶和尖顶的参差不齐的轮廓。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [riːf] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] :
But as we neared the reef the harbor appeared as quiet as a Sunday morning :
但 作为 我们 接近 这 礁 这 港口 出现 作为 安静的 作为 一个 星期日 早晨 :

但当我们靠近礁石时，港口却像星期天的早晨一样宁静：

[ə; eɪ] [fjuː] ['mækɪnɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
a few Mackinaws were sailing hither and thither ,
一个 很少 麦金诺 是 帆船 这里 和 那里 ,

一些麦基诺帆船在附近来回航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['biːvətən] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and the Far Harbor and Beaverton boat was coming out .
和 这 远的 港口 和 比弗顿 船 曾是 未来 出去 .

远港和比弗顿的船正驶出港口。

[maɪ]['klaɪənt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æspekt] [ə'feəz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] , ['prez(ə)ntli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
My client , in view of the peaceful aspect affairs had assumed , presently consented to relinquish his post ,
我的 客户 , 在 看法 的 这 和平 方面 事务 有 假定 , 目前 同意 到 放弃 他的 邮政 ,

鉴于事态已趋于平静，我的委托人目前同意放弃其职位。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['ɡlɑːsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] .
and handed the glasses over to me with an injunction to be watchful .
和 递交 这 眼镜 超过 到 我 和 一个 禁令 到 是 警惕 .

然后他把眼镜递给我，叮嘱我小心点。

[ai] ['prɒmɪst] .
I promised .
我 承诺 .

我答应过。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] [ðæn; ðən] [greɪs] , ['faɪnəli]
And Mr . Cooke , feeling his way aft with more discretion than grace , finally
和 先生 . 库克 , 感觉 他的 方式 后部 和 更多的 审慎 比 优雅 , 最后
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
descended into the cabin ,
下降 进入 这 舱 ,

库克先生摸索着向船尾走去，动作谨慎得称不上优雅，最后终于下了船舱。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] [rɪ'siːvd] .
where he was noisily received .
在哪里 他 曾是 喧闹地 已收到 .

他受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] .
And I was left with Miss Thorn .
和 我 曾是 左边 和 错过 刺 .

剩下的就只有我和索恩小姐了。

[waɪl] [maɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
While my client had been there in front of us ,
尽管 我的 客户 有 到过 那里 在 正面 的 我们 ,

虽然我的客户当时就在我们面前，

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][naɪ'iːv] [ɪf] [prə'feɪn] [rɪ'mɑːrks] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['lɑːftə(r)]
his lively conversation and naive if profane remarks kept us in continual laughter
他的 热闹 对话 和 幼稚的 如果 亵渎 评论 保留 我们 在 持续的 笑声
.
:
.

他生动的谈吐和天真却不失粗俗的言论让我们捧腹大笑。

[wen] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['luːdɪkrəs]
When with him it was utterly impossible to see any other than the ludicrous
什么时候 和 他 它 曾是 完全地 不可能的 到 看 任何 其他 比 这 荒谬
[saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædkæp] [əd'ventʃə(r)] ,
side of this madcap adventure ,
边 的 这 疯子 冒险 ,

和他在一起时，你根本看不到这场疯狂冒险的荒谬之处。

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] ['kiːnli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pə'fɔːməns] .
albeit he himself was so keenly in earnest as to its performance .
尽管 他 他自己 曾是 所以 敏锐地 在 认真 作为 到 它是 表现 .

尽管他本人对演出非常认真。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
It was with misgiving that I saw him disappear into the hatchway ,
它 曾是 和 疑虑 那 我 锯 他 消失 进入 这 舱口 ,

我怀着不安的心情看着他消失在舱口里。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and my impulse was to follow him .
和 我的 冲动 曾是 到 跟随 他 .

我的第一反应就是跟随他。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['steɪʃənri] :
Our spirits , like those in a thermometer , are never stationary :
我们的 烈酒 , 喜欢 那些 在 一个 温度计 , 是 绝不 静止的 :

我们的精神状态就像温度计里的温度计一样，永远不会静止不动:

[maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
mine were continually being sent up or down .
矿 是 持续 存在 发送 向上 或者 向下 .

我的卫星一直在上下移动。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ai] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The night before , when I had sat with Miss Thorn beside the fire ,
这 夜晚 前 , 什么时候 我 有 卫星 和 错过 刺 旁 这 火 ,

前一天晚上，我和索恩小姐坐在火炉旁时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] ; [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]
they went up ; this morning her anxious solicitude for the Celebrity had
他们 去 向上 ; 这 早晨 她 焦虑的 关怀 为了 这 名人 有
[sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
sent them down again .
发送 他们 向下 再次 .

他们上去了；今天早上，她对这位名人的焦急关心又让他们下来了。

[ʃiː; ʃi] [bəʊθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [vekst] [ˌem 'iː] .
She both puzzled and vexed me .
她 两个都 困惑 和 烦恼 我 .

她既让我困惑又让我恼火。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dezət] [maɪ] [pəʊst] [æz; əz] ['lʊkaʊt] ,
I could not desert my post as lookout ,
我 可以 不是 沙漠 我的 邮政 作为 瞭望台 ,

我不能擅离职守，担任瞭望员。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [sə'spens] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and I remained in somewhat awkward suspense as to what she was going
和 我 剩余 在 有些 尴尬的 悬念 作为 到 什么 她 曾是 去
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我有些尴尬地忐忑不安，不知道她接下来会说什么。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
gazing at distant objects through the glasses .
凝视 在 遥远 对象 通过 这 眼镜 .

透过眼镜凝视远处的物体。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [sə'praɪz] .
Her remark , when it came , took me by surprise .
她 评论 , 什么时候 它 来了 , 采取 我 经过 惊喜 .

她那句话说出时，我感到很意外。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] ,
" I am afraid , " she said seriously ,
" 我 是 害怕的 , " 她 说 严重地 ,

“我害怕,”她严肃地说。

" [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" that Uncle Fenelon's principles are not all that they should be .
" 那 叔叔 - 原则 是 不是 全部 那 他们 应该 是 .

“芬尼隆叔叔的原则并不尽如人意。”

[hɪz; ɪz] [mə'ræləti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] ['dʌznt] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ,
His morality is something like his tobacco , which doesn't injure him particularly ,
他的 道德 是 某物 喜欢 他的 烟草 , 哪个 不 损伤 他 特别 ,
[bʌt; bət] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
but is dangerous to others .
但 是 危险的 到 其他的 .

他的道德观就像他的烟草一样，对他自己没有特别的伤害，但对别人却很危险。

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['njuːtrəl] [graʊnd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
" I was more than willing to meet her on the neutral ground of Uncle
" 我 曾是 更多的 比 愿意的 到 见面 她 在 这 中性的 地面 的 叔叔
我非常愿意在叔叔家这个中立地点与她见面。

['fɛnələn] .
Fenelon .
芬尼隆 .
茴香。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪdʒəs] ?
" Do you think his principles contagious ?
" 做 你 思考 他的 原则 传染性 ?
你认为他的原则会传染吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They have not met with the opposition they deserve , " she replied .
" 他们 有 不是 遇见 和 这 反对 他们 应得 , " 她 回复 .
"他们还没有遇到应有的反对,"她回答说。

" ['ʌŋk(ə)l] - [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] , — [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)]
" Uncle Fenelon's ideas of life are not those of other men , — yours , for
" 叔叔 - 想法 的 生活 是 不是 那些 的 其他 男人 , — 你的 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .
"费内隆叔叔的人生观与其他人不同，比如你的人生观。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [ɑː(r); ə(r)] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And his affairs , mental and material , are , happily for him ,
和 他的 事务 , 精神的 和 材料 , 是 , 快乐地 为了 他 ,
而他的精神和物质生活，对他来说幸运的是，一切都很好。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] .
such that he can generally carry out his notions with small inconvenience .
这样的 那 他 能 一般来说 携带 出去 他的 概念 和 小的 不便 .
因此，他通常可以比较顺利地实现自己的想法。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]
He is no doubt convinced that he is acting generously in attempting to rescue the
他 是 不 怀疑 确信 那 他 是 表演 慷慨地 在 尝试 到 救援 这
[sə'lebrəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
Celebrity from a term in prison ;
名人 从 一个 学期 在 监狱 ;
他无疑坚信，他试图将这位名人从牢狱之灾中解救出来，是一种慷慨的行为；

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ˌʌn'dʒenərəsli] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gests] [huː]
what he does not realize is that he is acting ungenerously to other guests who
什么 他 做 不是 意识到 是 那 他 是 表演 吝啬地 到 其他 客人 WHO
[hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] . "
have infinitely more at stake . "
有 无限地 更多的 在 赌注 . "
他没有意识到，他这种做法对其他客人来说很不友好，因为其他客人面临的风险要大得多。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ,

" But our friend from Ohio has done his best to impress this upon him ,

" 但 我们的 朋友 从 俄亥俄州 有 完毕 他的 最好的 到 令人印象深刻 这 之上 他 ,

但是我们来自俄亥俄州的朋友已经尽力让他明白这一点了。

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] ,

" I replied , failing to perceive her drift ; " and if his words are wasted ,

" 我 回复 , 失败 到 感知 她 漂移 ; " 和 如果 他的 字 是 浪费 ,

我回答道，没有察觉到她话里的弦外之音；“如果他的话都是徒劳，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['həʊpləs] . "

surely the thing is hopeless . "

一定 这 事物 是 绝望 . "

这件事肯定没希望了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" I am not joking , " said she .

" 我 是 不是 开玩笑 , " 说 她 .

“我不是在开玩笑，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][juː; jʊ] .

" I was not thinking of Mr . Trevor , but of you .

" 我 曾是 不是 思维 的 先生 . 特雷弗 , 但 的 你 .

“我当时想的不是特雷弗先生，而是你。”

[ai][laɪk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .

I like you , Mr . Crocker .

我 喜欢 你 , 先生 . 克罗克 .

我喜欢你，克罗克先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

You may not believe it , but I do .

你 可能 不是 相信 它 , 但 我 做 .

你可能不信，但我相信。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

" For the life of me I could think of no fitting reply to this declaration .

" 为了 这 生活 的 我 我 可以 思考 的 不 配件 回复 到 这 宣言 .

“我绞尽脑汁也想不出该如何回应这一声明。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [wɜːd] " [laɪk] " ['evə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

Why was that abominable word " like " ever put into the English language ?

为什么 曾是 那 可恶 单词 " 喜欢 " 曾经 放 进入 这 英语 语言 ?

英语里当初为什么要加入“like”这个令人厌恶的词？

" [jes] , [ai][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['medəˌtetɪvli] ,

" Yes , I like you , " she continued meditatively ,

" 是的 , 我 喜欢 你 , " 她 持续 冥想地 ,

“是的，我喜欢你，”她沉思着继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [dis'laik] [ˌem 'iː] . "

" in the face of the fact that you persist in disliking me . "

" 在 这 脸 的 这 事实 那 你 坚持 在 不喜欢 我 . "

“尽管你一直不喜欢我。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" Nothing of the kind . "
" 没有什么 的 这 种类 . "

“绝非如此。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][səʊ]['stju:pɪd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
You mustn't think me so stupid as all that .
你 不得 思考 我 所以 愚蠢的 作为 全部 那 .

你千万别以为我那么蠢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [tru:θ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
It is a mortifying truth that I like you , and that you have no use for me .
它 是 一个 令人羞愧 真相 那 我 喜欢 你 , 和 那 你 有 不 使用 为了 我 .

令我感到难堪的是，我喜欢你，而你却对我毫无用处。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" I have never known how to take a jest from a woman .
" 我 有 绝不 已知 如何 到 拿 一个 笑话 从 一个 女士 .

“我从来不知道该如何接受女人的玩笑。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑ:ft] [ðɪs] [ɒf] .
I suppose I should have laughed this off .
我 认为 我 应该 有 笑了 这 离开 .

我想我当时应该一笑置之的。

[ɪn'sted] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] .
Instead , I made a fool of myself .
反而 , 我 制成 一个 傻子 的 我 .

结果，我却出丑了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][laɪk][ju:; jʊ] ,
" I shall be as frank with you , " I said , " and declare that I like you ,
" 我 将 是 作为 坦率 和 你 , " 我 说 , " 和 宣布 那 我 喜欢 你 ,

“我也会对你坦诚相待，”我说，“我会告诉你，我喜欢你。”

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
though I should be much happier if I didn't .
尽管 我 应该 是 很多 更快乐 如果 我 没有 .

但如果我没那么做，我应该会更开心才对。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] .
" She blushed at this , if I am not mistaken .
" 她 脸红了 在 这 , 如果 我 是 不是 错误 .

“如果我没记错的话，她为此脸红了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
Perhaps it was unlooked for .
也许 它 曾是 未曾注意的 为了 .

或许这是意料之外的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" At any rate , " she went on ,
" 在 任何 速度 , " 她 去 在 ,

“无论如何，”她继续说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒəʊk]
" I should deem it my duty to warn you of the consequences of this joke
" 我 应该 认为 它 我的 责任 到 警告 你 的 这 结果 的 这 开玩笑
[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .

“我认为我有责任警告你，你这个玩笑会带来怎样的后果。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
They may not be all that you have anticipated .
他们 可能 不是 是 全部 那 你 有 预期 .

它们可能并非完全如你所预期的那样。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [miːn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
The consequences for you , I mean , which you do not seem to have
这 结果 为了 你 , 我 意思是 , 哪个 你 做 不是 似乎 到 有
['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
taken into account . "
已采取 进入 帐户 . "

我是说，这对你自身会造成的后果，而你似乎并没有考虑到这一点。

" ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Consequences for me !
" 结果 为了 我 !

“后果自负！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
" I fear that you will think what I am going to say uncalled for ,
" 我 害怕 那 你 将要 思考 什么 我 是 去 到 说 未命名 为了 ,

“我担心你会觉得我接下来要说的话不合时宜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['medlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
and that I am meddling with something that does not concern me .
和 那 我 是 干预 和 某物 那 做 不是 忧虑 我 .

而我却在干涉与我无关的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
But it seems to me that you are undervaluing the thing you have
但 它 似乎 到 我 那 你 是 低估 这 事物 你 有
[wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
worked so hard to attain .
工作 所以 难的 到 达到 .

但我觉得你低估了你辛辛苦苦获得的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bɪləti] ,
They say that you have ability ,
他们 说 那 你 有 能力 ,

他们说你很有能力，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [gɪv]
that you have acquired a practice and a position which at your age give
那 你 有 获得 一个 实践 和 一个 位置 哪个 在 你的 年龄 给
[ðə; ði] [haɪɪst] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the highest promise for the future .
这 最高 承诺 为了 这 未来 .

你已经获得了在你这个年龄看来最有前途的职业和职位。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .
That you are to be counsel for the railroad .
那 你 是 到 是 法律顾问 为了 这 铁路 .

你要担任铁路公司的法律顾问。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
In short , that you are the coming man in this section of the state .
在 短的 , 那 你 是 这 未来 男人 在 这 部分 的 这 状态 .

简而言之，你就是这个州这一地区的明日之星。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] ,
I have found this out , " said she , cutting short my objections ,
我 有 成立 这 出去 , " 说 她 , 切割 短的 我的 反对意见 ,

“我已经查明了，”她打断我的反对意见说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . "
" in spite of the short time I have been here . "
" 在 尽管如此 的 这 短的 时间 我 有 到过 这里 . "

“尽管我在这里的时间很短。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ai] [sed] , ['rednɪŋ] [ɪn][maɪ] [tɜːn] .
" I said , reddening in my turn .
" 我 说 , 发红 在 我的 转动 .

“我说道，脸也涨红了。”

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['kæptʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Suppose that the Celebrity is captured , " she continued ,
" 认为 那 这 名人 是 捕获 , " 她 持续 ,

“假设这位名人被抓住了，”她继续说道，

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mækɪntɒʃ] .
thrusting her hands into the pockets of her mackintosh .
推进 她 双手 进入 这 口袋 的 她 雨衣 .

她把手插进雨衣口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃædoʊd] ,
" It appears that he is shadowed ,
" 它 出现 那 他 是 阴影 ,

“他似乎被人跟踪了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and it is not unreasonable to expect that we shall be chased before the
和 它 是 不是 不合理 到 预计 那 我们 将 是 追逐 前 这
[deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
day is over .
天 是 超过 .

我们完全有理由预料到，在今天结束之前，我们会遭到追捕。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [red] - ['hændɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
Then we shall be caught red - handed in an attempt to get a criminal
然后 我们 将 是 捕捉 红色的 - 递交 在 一个 试图 到 得到 一个 刑事
['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
over the border .
超过 这 边界 .

到那时，我们将被当场抓获，因为我们试图将罪犯偷渡过境。

[pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Please wait until I have finished , " she said ,
请 等待 直到 我 有 完成的 , " 她 说 ,
"请稍等，等我做完，"她说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .
holding up her hand at an interruption I was about to make .
保持 向上 她 手 在 一个 中断 我 曾是 关于 到 制作 .
她抬起手，阻止我打断她的话。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;
" You and I know he is not a criminal ;
" 你 和 我 知道 他 是 不是 一个 刑事 ;
你我都清楚他不是罪犯；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
but he might as well be as far as you are concerned .
但 他 可能 作为 出色地 是 作为 远的 作为 你 是 担心的 .
但就你而言，他可能就是了。

[æz; əz]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
As district attorney you are doubtless known to the local authorities .
作为 区 律师 你 是 毫无疑问 已知 到 这 当地的 当局 .
作为地方检察官，您无疑在当地执法部门中享有很高的知名度。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] [ə'restɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'sjuːt] ,
If the Celebrity is arrested after a long pursuit ,
如果 这 名人 是 被捕 后 一个 长的 追逐 ,
如果这位名人经过长时间追捕后被捕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
it will avail you nothing to affirm that you knew all along he was the
它 将要 可用 你 没有什么 到 确认 那 你 知道 全部 沿着 他 曾是 这
['nəʊtɪd]['raɪtə(r)] .
noted writer .
著名的 作家 .
即使你断言你一直都知道他是那位著名作家，也于事无补。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ðen] .
You will pardon me if I say that they will not believe you then .
你 将要 赦免 我 如果 我 说 那 他们 将要 不是 相信 你 然后 .
如果我说他们那时不会相信你，请你原谅。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He will be taken East for identification .
他 将要 是 已采取 东方 为了 鉴别 .
他将被带到东部进行身份识别。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pɒlətɪks] ,
And if I know anything about politics ,
和 如果 我 知道 任何事物 关于 政治 ,
如果我稍微了解一些政治的话，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and especially the state of affairs in local politics with which you are
和 尤其 这 状态 的 事务 在 当地的 政治 和 哪个 你 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,
尤其是你所关心的当地政治局势，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz]
the incident and the interval following it will be fatal to your chances
这 事件 和 这 间隔 下列的 它 将要 是 致命的 到 你的 机会

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
with the railroad ,
和 这 铁路 ,

这次事件及其后续影响将对你在铁路公司的工作前景造成致命打击。

— [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
— to your chances in general .
— 到 你的 机会 在 一般的 .

——对你的整体机会而言。

[juː; jʊ] [pə'siːv] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
You perceive , Mr . Crocker , how impossible it is to play with fire without
你 感知 , 先生 . 克罗克 , 如何 不可能的 它 是 到 玩 和 火 没有

['biːɪŋ] [bɜːnd] .
being burned .
存在 烧伤 .

克罗克先生，您应该明白玩火而不被灼伤是多么危险。

" [ai] [dɪd] [pə'siːv] .
" I did perceive .
" 我 做过 感知 .

我确实察觉到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
At the time the amazing thoroughness with which she had gone into the
在 这 时间 这 惊人的 彻底性 和 哪个 她 有 已消失 进入 这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] ,
subject of my own unimportant affairs ,
主题 的 我的 自己的 不重要 事务 ,

当时，她对我那些无关紧要的小事表现出的惊人细致程度，

[ðə; ði] [ə'stjuːtnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] ,
the astuteness and knowledge of the world she had shown ,
这 敏锐 和 知识 的 这 世界 她 有 所示 ,

她所展现出的敏锐洞察力和对世界的了解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] .
and the clearness with which she had put the situation , did not strike me .
和 这 清晰度 和 哪个 她 有 放 这 情况 , 做过 不是 罢工 我 .

她对情况的描述如此清晰明了，并没有给我留下深刻印象。

['nʌθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ,
Nothing struck me but the alarming sense of my own stupidity ,
没有什么 击 我 但 这 令人担忧 感觉 的 我的 自己的 愚蠢 ,

除了对自己愚蠢的强烈感受之外，什么也没让我感到不安。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
which was as keen as I have ever felt it .
哪个 曾是 作为 敏锐的 作为 我 有 曾经 毛毡 它 .

我感受到的那种强烈程度，前所未有。

[wɒt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] , [hæz; həz] [nɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] ?
What man in a public position , however humble , has not political enemies ?
什么 男人 在 一个 民众 位置 , 然而 谦逊的 , 有 不是 政治的 敌人 ?

身居要职的人，无论多么卑微，谁没有政治敌人呢?

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [oʊˈmɪərə] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [nɪə(r)]
The image of O'Meara was wafted suddenly before me , disagreeably near
这 图像 的 奥米拉 曾是 飘散 突然 前 我 , 令人不快地 靠近
,
,
,

奥米拉的影像突然浮现在我眼前，近得令人不舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
and his face wore the smile of victory .
和 他的 脸 穿着 这 微笑 的 胜利 .

他脸上洋溢着胜利的笑容。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kʊks] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
All of Mr . Cooke's money could not save me .
全部 的 先生 . 库克的 钱 可以 不是 节省 我 .

库克先生所有的钱也救不了我。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [sæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃə(r)][ʌnˈfoʊldɪd][ɪtˈself] ,
My spirits sank as the immediate future unfolded itself ,
我的 烈酒 沉没 作为 这 即时 未来 展开 本身 ,

随着对未来走向的担忧日益加剧，我的情绪也随之低落。

[ænd; ənd][ai][ˈiːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn] - [ˈɔːɡən] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [laɪts] ,
and I even read the article in O'Meara's organ , the Northern Lights ,
和 我 甚至 读 这 文章 在 - 器官 , 这 北方 灯 ,

我甚至还读了奥米拉的机关报《北极光》上的那篇文章，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [daɪˈvestɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈpʌblɪk] [trʌst] [ænd; ənd]
which was to be instrumental in divesting me of my public trust and
哪个 曾是 到 是 乐器演奏 在 撤资 我 的 我的 民众 相信 和
[feə(r)] [feɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
fair fame generally .
公平的 名声 一般来说 .

这最终导致我失去了公众信任和应有的声誉。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][fɑː(r)][ˈhɑːbə(r)] ,
Yes , if the Celebrity was caught on the other side of Far Harbor ,
是的 , 如果 这 名人 曾是 捕捉 在 这 其他 边 的 远的 港口 ,

是的，如果名人号是在远港的另一侧被捕获的，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [dʒɒn] [ˈkrɑːkər] !
all would be up with John Crocker !
全部 会 是 向上 和 约翰 克罗克 !

约翰·克罗克会搞砸一切！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə][let] [mɪs] [θɔːn] [dɪˈskʌvə(r)][maɪ] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
But it would never do to let Miss Thorn discover my discomfiture .
但 它 会 绝不 做 到 让 错过 刺 发现 我的 沮丧 .

但我绝不能让索恩小姐发现我的窘迫。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [wɒt] [brəˈvɑːdəʊ][ai][kʊd; kəd]
" There is something in what you say , " I replied , with what bravado I could
" 那里 是 某物 在 什么 你 说 , " 我 回复 , 和 什么 虚张声势 我 可以
[ˈmʌstə(r)] .
muster .
鼓起 .

“你说的有道理，”我用尽全力，鼓起勇气回答道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [naʊ] ,
" A little , I think , " she returned , smiling ; " now ,
" 一个 小的 , 我 思考 , " 她 返回 , 微笑 ; " 现在 ,

“我想有一点吧，”她笑着回答；“现在，

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnələn] [pʊt]['ɪntuː][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] .
what I wish you to do is to make Uncle Fenelon put into Far Harbor .
什么 我 希望 你 到 做 是 到 制作 叔叔 芬尼隆 放 进入 远的 港口 .

我希望你做的是让费内隆叔叔被送往远港。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
If he refuses , you can go in in spite of him ,
如果 他 拒绝 , 你 能 去 在 在 尽管如此 的 他 ,

如果他拒绝，你可以不顾他的反对进去。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][seɪl] .
since you and Mr . Farrar are the only ones who can sail .
自从 你 和 先生 . 法拉尔 是 这 仅有的 一个 WHO 能 帆 .

因为只有你和法拉尔先生会航海。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
You have the situation in your own hands .
你 有 这 情况 在 你的 自己的 双手 .

局势掌握在自己手中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] .
" There was certainly wisdom in this , also .
" 那里 曾是 当然 智慧 在 这 , 还 .

“这其中当然也蕴含着智慧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] [naʊ] ,
But the die was cast now ,
但 这 死 曾是 投掷 现在 ,

但事已至此，已成定局。

[ænd; ənd] [praɪd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ['ræʃli]
and pride alone was sufficient to hold me to the course I had rashly
和 自豪 独自的 曾是 充足的 到 抓住 我 到 这 课程 我 有 贸然
[bɪ'gʌn] [ə'pɒn] .
begun upon .
开始 之上 .

仅仅是自尊心就足以让我坚持走完我鲁莽开始的道路。

[praɪd] !
Pride !
自豪 !

自豪！

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
What an awkward thing it is ,
什么 一个 尴尬的 事物 它 是 ,

真是尴尬极了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and more difficult for most of us to swallow than a sponge .
和 更多的 难的 为了 最多 的 我们 到 吞 比 一个 海绵 .

对我们大多数人来说，它比海绵还难吞咽。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] , [mɪs] [θɔːn] , " [ai][bɪ'gæn] .
" I thank you for this interest in my welfare , Miss Thorn , " I began .
" 我 感谢 你 为了 这 兴趣 在 我的 福利 , 错过 刺 , " 我 开始 .

“索恩小姐，感谢您对我的关心，”我开口说道。

" [nəʊ] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] , " [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai][əd'vaɪz] . "
" No fine speeches , please , sir , " she cut in , " but do as I advise . "
" 不 美好的 演讲 , 请 , 先生 , " 她 切 在 , " 但 做 作为 我 建议 . "

“先生，请不要发表华丽的辞藻，”她插话道，“请听从我的建议。”

" [ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] . "
" I fear I cannot . "
" 我 害怕 我 不能 . "

恐怕我不能。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] . "
The thing is simplicity itself . "
这 事物 是 简单 本身 . "

关键就在于它的简单性。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .
" I should lose my self - respect as a practical joker .
" 我 应该 失去 我的 自己 - 尊重 作为 一个 实际的 小丑 .

"我应该失去作为爱开玩笑者的自尊。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ai] [sed] [mə'lɪʃəsli] , " [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð]
And besides , " I said maliciously , " I started out to have some fun with
和 除了 , " 我 说 恶意地 , " 我 开始 出去 到 有 一些 乐趣 和
[ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
the Celebrity ,
这 名人 ,

而且,"我恶意地说,"我一开始只是想和这位名人开个玩笑。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I want to have it . "
和 我 想 到 有 它 . "

我想要它。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['kuːlli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]
" Well , " she replied , rather coolly , " of course you can do as you
" 出色地 , " 她 回复 , 相当 冷静地 , " 的 课程 你 能 做 作为 你
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

"嗯,"她相当冷淡地回答道,"当然,你可以随心所欲。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
" We were passing within a hundred yards of the lighthouse ,
" 我们 是 通过 之内 一个 百 码 的 这 灯塔 ,

"我们当时距离灯塔不到一百码。"

[set] ['tʃɪrləsli] [ɒn][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd]['sændi][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
set cheerlessly on the bald and sandy tip of the point .
放 沮丧地 在 这 秃 和 沙 提示 的 这 观点 .

孤零零地矗立在光秃秃的沙质岬角顶端。

[æn; ən] ['aɪsi] ['saɪləns] [sæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] .
An icy silence sat between us , and such a silence is invariably insinuating .
一个 冰冷的 沉默 卫星 之间 我们 , 和 这样的 一个 沉默 是 总是 暗示 .

我们之间一片冰冷的沉默,而这种沉默总是带有某种暗示。

[ðɪs] [wʌn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] .
This one suggested a horrible thought .
这 一 建议 一个 可怕 想法 .

这句话让人联想到一个可怕的想法。

[wɒt] [ɪf] [mɪs] [θɔːn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [frɒm; frəm]
What if Miss Thorn had warned me in order to save the Celebrity from
什么 如果 错过 刺 有 警告 我 在 命令 到 节省 这 名人 从
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ?
humiliation ?
屈辱 ?

如果索恩小姐当初警告我，是为了避免这位名人蒙羞呢?

[ai] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [grɪnd] .
I thrust it aside , but it returned again and grinned .
我 推力 它 旁边 , 但 它 返回 再次 和 咧嘴一笑 .

我把它推到一边，但它又回来了，还咧嘴一笑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ˈpræktɪst] [ˌɪnsɪnˈserəti] [bɪˈfɔː(r)] ?
Had she not practised insincerity before ?
有 她 不是 已实践 虚伪 前 ?

她以前难道没有虚伪过吗?

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
And any one with half an eye could see that she was in love with the
和 任何 一 和 一半 一个 眼睛 可以 看 那 她 曾是 在 爱 和 这
[səˈlebrəti] ;
Celebrity ;
名人 ;

任何稍有常识的人都能看出她爱上了那位名人;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
even the Fraction had remarked it .
甚至 这 分数 有 评论 它 .

就连派系也注意到了这一点。

[wɒt] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklevənəs] ,
What more natural than , with her cleverness ,
什么 更多的 自然的 比 , 和 她 聪明才智 ,

以她的聪明才智，还有什么比这更自然呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][əˈpɒn] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈtrʌb(ə)lz] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈpɒn]
she had hit upon this means of terminating the author's troubles by working upon
她 有 打 之上 这 方法 的 终止 这 作者的 麻烦 经过 在职的 之上
[maɪ] [fɪəz] ?
my fears ?
我的 恐惧 ?

她竟然想出了通过利用我的恐惧来解决作者困境的办法?

[ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [ˈɒf(ə)n] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri]
Human weakness often proves too much for those of us who have the very
人类 弱点 经常 证明 也 很多 为了 那些 的 我们 WHO 有 这 非常
[best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
best intentions .
最好的 意图 .

人性的弱点往往会让那些怀着最美好愿望的人也难以承受。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtrevə(r)][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst]
Up to now the refrigerator and Mr . Trevor had kept the strictest
向上 到 现在 这 冰箱 和 先生 . 特雷弗 有 保留 这 最严格的
[ænd; ənd][məʊst] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈvidʒil][ˈəʊvə(r)][ˈaɪriːn] .
and most jealous of vigils over Irene .
和 最多 嫉妒的 的 守夜 超过 艾琳 .

到目前为止，冰箱和特雷弗先生对艾琳的守护最为严密、最为警惕。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['senətə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld]
But at length the senator succumbed to the drowsiness which never failed
但 在 长度 这 参议员 屈服了 到 这 睡意 哪个 绝不 失败的
[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
to attack him at this hour ,
到 攻击 他 在 这 小时 ,

但最终，这位参议员还是被困住了，每到这个时候，困意总是会袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sliːp] .
and he forgot the disrepute of his surroundings in a respectable sleep .
和 他 忘了 这 名誉受损 的 他的 周围环境 在 一个 可敬 睡觉 .

他安然入睡，忘却了周围的不光彩环境。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] .
Whereupon his daughter joined us on the forecastle .
于是 他的 女儿 加入 我们 在 这 前甲板 .

随后，他的女儿也来到了前甲板上。

" [ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][pə'pɑː] [ɪf] [ai]['əʊnli] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew that would happen to papa if I only waited long enough , " she said .
" 我 知道 那 会 发生 到 爸爸 如果 我 仅有的 等待 长的 足够的 , " 她 说 .

“我知道只要我等得够久，爸爸就会有这样的下场，”她说。

" [əʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
" Oh , he thinks you're dreadful , Mr . Crocker .
" 哦 , 他 思考 你是 可怕 , 先生 . 克罗克 .

“哦，他觉得你很糟糕，克罗克先生。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['naʊədeɪz] [jʌŋ] [men] ['hævnt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .
He says that nowadays young men haven't any principle .
他 说道 那 如今 年轻的 男人 还没有 任何 原则 .

他说，现在的年轻人毫无原则可言。

[ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I mustn't be seen talking to you . "
我 不得 是 已见 说 到 你 . "

我不能被人看到我和你说话。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [ðæt] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]
" I have been trying to convince Mr . Crocker that his stand in the matter is
" 我 有 到过 尝试 到 说服 先生 . 克罗克 那 他的 站立 在 这 事情 是
[nɒt]['əʊnli] [ɪ'mɒrəl] ,
not only immoral ,
不是 仅有的 不道德 ,

“我一直试图说服克罗克先生，他在这件事上的立场不仅不道德，

[bʌt; bət][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
but suicidal , " said Miss Thorn .
但 有自杀倾向 , " 说 错过 刺 .

“但她有自杀倾向，”索恩小姐说。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , " [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Perhaps , " she added meaningly , " he will listen to you . "
" 也许 , " 她 额外 有意义的 , " 他 将要 听 到 你 . "

“或许，”她意味深长地补充道，“他会听你的。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['trevə(r)] .
" I don't understand , " answered Miss Trevor .
" 我 不 理解 , " 回答 错过 特雷弗 .

“我不明白，”特雷弗小姐回答道。

" [mɪs] [θɔːn] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ,

" Miss Thorn has been good enough to point out , " I explained ,

" 错过 刺 有 到过 好的 足够的 到 观点 出去 , " 我 解释 ,

“索恩小姐好心地指出了这一点，”我解释道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,

" that the political machine in this section , which has the honor to detest me ,

" 那 这 政治的 机器 在 这 部分 , 哪个 有 这 荣誉 到 厌恶 我 ,

“这个地区的政治机器，有幸憎恨我，

[wɪl] [siːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['kæptʃə(r)] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] .

will seize upon the pretext of the Celebrity's capture to ruin me .

将要 抢占 之上 这 借口 的 这 名人的 捕获 到 废墟 我 .

他们会利用名人被捕的借口来毁掉我。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] . "

They will take the will for the deed . "

他们 将要 拿 这 将要 为了 这 契据 . "

他们会把意愿当成行为。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] , " [kraɪd] [mɪs] ['trevə(r)] .

" Of course they will do just that , " cried Miss Trevor .

" 的 课程 他们 将要 做 只是 那 , " 哭 错过 特雷弗 .

“他们当然会这么做，”特雷弗小姐喊道。

" [haʊ] [braɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəriən] !

" How bright of you to think of it , Marian !

" 如何 明亮的 的 你 到 思考 的 它 , 玛丽安 !

“玛丽安，你真聪明，居然能想到这个办法！”

" [mɪs] [θɔːn] [stʊd] [ʌp] .

" Miss Thorn stood up .

" 错过 刺 站立 向上 .

索恩小姐站了起来。

" [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

" I leave you to persuade him , " said she ;

" 我 离开 你 到 说服 他 , " 说 她 ;

“我把劝说他的任务交给你了，”她说；

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

" I have no doubt you will be able to do it .

" 我 有 不 怀疑 你 将要 是 有能力的 到 做 它 .

“我毫不怀疑你能做到。”

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

" With that she left us , quite suddenly .

" 和 那 她 左边 我们 , 相当 突然 .

“说完这些，她就突然离开了我们。”

[ə'brʌptli] , [ai] [θɔːt] .

Abruptly , I thought .

突然 , 我 想法 .

我突然想到。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [mɪs] ['trevə(r)] .

And her manner seemed to impress Miss Trevor .

和 她 方式 似乎 到 令人印象深刻 错过 特雷弗 .

她的举止似乎给特雷弗小姐留下了深刻的印象。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [iz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəriən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
" I wonder what is the matter with Marian , " said she , and leaned over the skylight .
" 我 想知道 什么 是 这 事情 和 玛丽安 , " 说 她 , 和 倾斜 超过 这 天窗 .

"我不知道玛丽安怎么了，"她说着，俯身探过天窗。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lebrəti] . "
" Why , she has gone down to talk with the Celebrity . "
" 为什么 , 她 有 已消失 向下 到 讲话 和 这 名人 . "

"她下去和那位名人谈话了。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?
" Isn't that rather natural ?
" 不是 那 相当 自然的 ?

"这难道不是很自然的事情吗？"

" [ai] [ɑ:skt] [wɪð] [æ'sperəti] .
" I asked with asperity .
" 我 问 和 粗糙度 .

我语气严厉地问道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She turned to me with an amused expression .
她 转向 到 我 和 一个 觉得好笑 表达 .

她转过头来，脸上带着一丝玩味的表情。

" [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [si:m] [tu:; tə] ['wʌri] [ju:; jʊ]['vɑ:stli] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] .
" Her conduct seems to worry you vastly , Mr . Crocker .
" 她 执行 似乎 到 担心 你 非常 , 先生 . 克罗克 .

"克罗克先生，她的行为似乎令您非常担忧。"

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
I noticed that you were quite upset this morning in the cave .
我 注意到 那 你 是 相当 沮丧的 这 早晨 在 这 洞穴 .

我注意到你今天早上在山洞里情绪很低落。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Why was it ? "
为什么 曾是 它 ? "

为什么会这样？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] ['stɪfli] .
" You must have imagined it , " I said stiffly .
" 你 必须 有 想象 它 , " 我 说 僵硬地 .

"那一定是你的错觉，"我生硬地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I should like to know , " she said ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 她 说 ,

"我很想知道，"她说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] ,
with the air of one trying to solve a knotty problem ,
和 这 空气 的 一 尝试 到 解决 一个 棘手 问题 ,

一副试图解决棘手问题的架势，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] . "
" I should like to know how many men are as blind as you . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 许多 男人 是 作为 瞎的 作为 你 . "

"我很想知道有多少男人像你一样盲目。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['trevə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" You are quite beyond me , Miss Trevor , " I answered ;
" 你 是 相当 超过 我 , 错过 特雷弗 , " 我 回答 ;

"特雷弗小姐，您真是让我无从知晓。"我回答道；

" [meɪ] [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ? "
" may I request you to put that remark in other words ? "
" 可能 我 要求 你 到 放 那 评论 在 其他 字 ? "

请您换一种方式表达一下您的意思？

" [ai]['prəʊtest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [maɪ] [ə'nɒɪəns] .
" I protest that you are a most unsatisfactory person , " she went on , not heeding my annoyance .
" 我 反对 那 你 是 一个 最多 不令人满意 人 , " 她 去 在 , 不是 听从 我的 烦恼 .

"我抗议说你是一个非常不称职的人，"她继续说道，完全不理会我的恼怒。

" [məʊst] [æb'nɔːməli] ['mɒdɪst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
" Most abnormally modest people are .
" 最多 异常地 谦虚的 人们 是 .

"大多数异常谦虚的人都是如此。"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [hæt] - [pɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If I were to stick you with this hat - pin , for instance ,
如果 我 是 到 戳 你 和 这 帽子 - 别针 , 为了 实例 ,

例如，如果我用这枚帽针别住你，

[juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
you would accept the matter as a positive insult . "
你 会 接受 这 事情 作为 一个 积极的 侮辱 . "

你会把这件事看作是一种莫大的侮辱。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , " [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] . "
" I certainly should , " I said , laughing ; " and , besides , it would be painful . "
" 我 当然 应该 , " 我 说 , 笑 ; " 和 , 除了 , 它 会 是 痛苦 . "

"我当然应该，"我笑着说；"而且，那会很痛苦。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪɡ'zʌltɪŋli] ; " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There you are , " said she , exultingly ; " I knew it .
" 那里 你 是 , " 说 她 , 欣喜若狂 ; " 我 知道 它 .

"你终于出现了，"她兴奋地说；"我就知道。"

[bʌt; bət][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [wʊd] [ɡəʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪf] [ai][ræn][ə; eɪ][hæt] - [pɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
But I flatter myself there are men who would go into an ecstasy of delight if I ran a hat - pin into them .
但 我 奉承 我 那里 是 男人 WHO 会 去 进入 一个 狂喜 的 喜 如果 我 跑 一个 帽子 - 别针 进入 他们 .

但我自认为，如果我用帽针戳一下某些男人，他们会欣喜若狂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [pɔɪnt] . "
I am merely taking this as an illustration of my point . "
我 是 仅仅 采取 这 作为 一个 插图 的 我的 观点 . "

我只是以此为例来说明我的观点。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [ai] . " [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ɒd]
" It is a very fine point , " said I . " But some people take pleasure in odd
" 它 是 一个 非常 美好的 观点 , " 说 我 . " 但 一些 人们 拿 乐趣 在 奇怪的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"这是一个非常微妙的问题,"我说。"但有些人就是喜欢一些奇怪的事情。"

[ai][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈgælənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði][ˈægəni][fɔː(r); fə(r)]
I can easily conceive of a man gallant enough to suffer the agony for
我 能 容易地 构想 的 一个 男人 英勇 足够的 到 遭受 这 痛苦 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] . "
the sake of pleasing a pretty girl . "
这 清酒 的 令人愉悦 一个 漂亮的 女孩 . "

我很容易想象，会有一个男人为了取悦一个漂亮的女孩，甘愿承受痛苦。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [paut] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] .
" I told you so , " she pouted ; " you have missed it entirely .
" 我 讲述 你 所以 , " 她 撅嘴 ; " 你 有 错过 它 完全 .

"我早就跟你说过,"她嘟囔着说，"你完全没看出来。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊpləsli] [blaɪnd][ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [nʌm] .
You are hopelessly blind on that side , and numb .
你 是 绝望地 瞎的 在 那 边 , 和 麻木的 .

你在那边完全视而不见，麻木不仁。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ]
Perhaps you didn't know that you have had a hat - pin sticking in you
也许 你 没有 知道 那 你 有 有 一个 帽子 - 别针 粘性 在 你
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

或许你一直不知道，一根帽针已经扎进你的身体里很久了。

" [ai][bɪˈgæn] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] , [ˈnɜːvəsli] .
" I began feeling myself , nervously .
" 我 开始 感觉 我 , 紧张地 .

我开始紧张地摸索自己。

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" For more than a month , " she cried , " and to think that you have
" 为了 更多的 比 一个 月 , " 她 哭 , " 和 到 思考 那 你 有
[ˈnevə(r)] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
never felt it .
绝不 毛毡 它 .

"一个多月了,"她哭着说，"想想你竟然从未感受过这种感觉。"

" [maɪ][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈgrævəti] ,
" My action was too much for her gravity ,
" 我的 行动 曾是 也 很多 为了 她 重力 ,

我的动作对她的重力来说太过猛了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈmerimənt] ,
and she fell back against the skylight in a fit of merriment ,
和 她 跌倒 后退 反对 这 天窗 在 一个 合身 的 欢乐 ,

她高兴得靠在了天窗上。

[wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
which threatened to wake her father .
哪个 威胁 到 唤醒 她 父亲 .

这差点吵醒了她的父亲。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
And I hoped it would .
和 我 希望 它 会 .

我希望如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [sed] .
" It pleases you to speak in parables this morning , " I said .
" 它 请 你 到 说话 在 寓言 这 早晨 , " 我 说 .

"很高兴你今天早上喜欢用寓言故事来讲话,"我说。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , " [ʃæl; ʃəl]
" Mr . Crocker , " she began again , when she had regained her speech , " shall
" 先生 . 克罗克 , " 她 开始 再次 , 什么时候 她 有 恢复 她 演讲 , " 将

"克罗克先生,"她恢复说话能力后再次开口,"将

[ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ? "
I tell you of a great misfortune which might happen to a girl ? "
我 告诉 你 的 一个 伟大的 不幸 哪个 可能 发生 到 一个 女孩 ? "

我来告诉你一个女孩可能会遭遇的巨大不幸吧?

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtiəsli] .
" I should be pleased to hear it , " I replied courteously .
" 我 应该 是 高兴 到 听到 它 , " 我 回复 礼貌地 .

"我乐意听到这个消息,"我礼貌地回答道。

" [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" That misfortune , then , would be to fall in love with you . "
" 那 不幸 , 然后 , 会 是 到 落下 在 爱 和 你 . "

"那么，不幸的事莫过于爱上你。"

" ['hæpɪli] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌprɒbə'bɪləti] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Happily that is not within the limits of probability , " I answered ,
" 快乐地 那 是 不是 之内 这 限制 的 可能性 , " 我 回答 ,

"幸运的是，这超出了概率范围,"我回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] .
beginning to be a little amused .
开始 到 是 一个 小的 觉得好笑 .

开始觉得有点好笑了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？"

" ['laɪtnɪŋ] ['ɒf(ə)n] [straɪks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃli] .
" Lightning often strikes where it is least expected , " she replied archly .
" 闪电 经常 罢工 在哪里 它 是 至少 预期的 , " 她 回复 傲慢的 .

"闪电往往击中意想不到的地方,"她尖刻地回答道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If a young woman were unlucky enough to lose her heart to you ,
如果 一个 年轻的 女士 是 倒霉 足够的 到 失去 她 心 到 你 ,

如果一位年轻女子不幸爱上了你,

[ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
she might do everything but tell you , and you would never know it .
她 可能 做 一切 但 告诉 你 , 和 你 会 绝不 知道 它 .
她可能会做任何事，就是不告诉你，而你永远不会知道。

[ai] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [juː; jʊ] .
I scarcely believe you would know it if she did tell you .
我 几乎 相信 你 会 知道 它 如果 她 做过 告诉 你 .
即使她告诉你，我也不相信你会知道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌn'kɒnʃəsli] .
" I must have jumped unconsciously .
" 我 必须 有 跳了起来 不知不觉 .
我一定是无意识地跳了下去。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Oh , you needn't think I am in love with you . "
" 哦 , 你 不必 思考 我 是 在 爱 和 你 . "
"哦，你不必认为我爱上了你。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Not for a minute , " I made haste to say .
" 不是 为了 一个 分钟 , " 我 制成 匆忙 到 说 .
"一刻也不能,"我赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['kʌvəd] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
She pointed towards the timber - covered hills beyond the shore .
她 尖 向 这 木材 - 涵盖 丘陵 超过 这 支撑 .
她指着海岸对面覆盖着树木的山丘。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [striːm] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['fəʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɒtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]
" Do you see that stream which comes foaming down the notch into the lake in
" 做 你 看 那 溪流 哪个 来 起泡 向下 这 缺口 进入 这 湖 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
front of us ?
正面 的 我们 ?
"你看到前面那条从山口奔涌而下，汇入湖中的溪流了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [brʊk] ;
" Let us suppose that you lived in a cabin beside that brook ;
" 让 我们 认为 那 你 居住地 在 一个 舱 旁 那 溪 ;
"假设你住在小溪边的一间小木屋里；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ,
and that once in a while , when you went out to draw your water ,
和 那 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 你 去 出去 到 画 你的 水 ,
偶尔，当你出去打水的时候，

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɒv; əv] — [gəʊld] ['wɒʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
you saw a nugget of — gold washing along with the pebbles on the bed .
你 锯 一个 金块 的 — 金子 洗涤 沿着 和 这 鹅卵石 在 这 床 .
你看到一块金块混在河床上的鹅卵石里。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
How many days do you think you would be in coming to the conclusion that
如何 许多 天 做 你 思考 你 会 是 在 未来 到 这 结论 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
there was a pocket of gold somewhere above you ,
那里 曾是 一个 口袋 的 金子 某处 多于 你 ，

你觉得你需要多少天才能得出结论，认为你头顶上某处藏着一块金子？

[ænd; ənd][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
and in starting in search of it ? "
和 在 开始 在 搜索 的 它 ？ "

那么，从寻找它开始呢？

" [nɒt] [lɒŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Not long , surely . "
" 不是 长的 ， 一定 . "

"应该不会太久了。"

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
" Ah , you are not lacking in perception there .
" 啊 ， 你 是 不是 缺乏 在 洞察力 那里 .

"啊，看来你的洞察力还不错。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But if I were to tell you that I knew of the existence of such a
但 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 知道 的 这 存在 的 这样的 一个
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

但如果我告诉你我知道有这样一座矿井的存在，

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [pruːfs] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ,
from various proofs I have had ,
从 各种各样的 证明 我 有 有 ，

根据我所掌握的各种证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]
and that the mine was in the possession of a certain person who was
和 那 这 矿 曾是 在 这 拥有 的 一个 肯定 人 WHO 曾是
[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
quite willing to share it with you on application ,
相当 愿意的 到 分享 它 和 你 在 应用 ，

而且，该矿藏由某人所有，此人非常愿意在你提出申请后与你分享。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
you would not believe me . "
你 会 不是 相信 我 . "

你不会相信我的。

" ['prɒbəbli] [nɒt] . "
" Probably not . "
" 大概 不是 . "

"可能不会。"

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['trevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][faɪ'næləti] ,
" Well , " said Miss Trevor , with a nod of finality ,
" 出色地 ， " 说 错过 特雷弗 ， 和 一个 点头 的 最终性 ，

"好吧，"特雷弗小姐说着，斩钉截铁地点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] .
" I was actually about to make such a disclosure .
" 我 曾是 实际上 关于 到 制作 这样的 一个 披露 .

"我其实正打算透露这件事。"

[bʌt; bət][ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

But I see it would be useless .

但 我 看 它 会 是 无用 .

但我认为这毫无用处。

" [ai] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

" I confess she aroused my curiosity .

" 我 承认 她 被唤醒 我的 好奇心 .

我承认她引起了我的好奇心。

[nəʊ] ['kəʊksɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

No coaxing , however , would induce her to interpret .

不 哄骗 , 然而 , 会 诱导 她 到 解释 .

然而，无论怎么哄劝，她都不会愿意翻译。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['streɪndʒli] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

" No , " she insisted strangely , " if you cannot put two and two together ,

" 不 , " 她 坚持 奇怪的 , " 如果 你 不能 放 二 和 二 一起 ,

“不,”她奇怪地坚持道，“如果你不能把两件事联系起来，

[ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .

I fear I cannot help you .

我 害怕 我 不能 帮助 你 .

恐怕我帮不了你。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [baɪ] ['medlɪŋ] .

And no one I ever heard of has come to any good by meddling .

和 不 一 我 曾经 听到 的 有 来 到 任何 好的 经过 干预 .

我所知道的，没有一个人因为多管闲事而获得任何好处。

" [mɪs] ['trevə(r)]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

" Miss Trevor folded her hands across her lap .

" 错过 特雷弗 折叠 她 双手 穿过 她 膝 .

特雷弗小姐双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] [eə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː]

She wore that air which I am led to believe is common to all women who

她 穿着 那 空气 哪个 我 是 引领 到 相信 是 常见的 到 全部 女性 WHO

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ;

have something of importance to disclose ;

有 某物 的 重要性 到 透露 ;

她身上散发着那种气息，我听说所有有重要事情要透露的女性都会有这种气息；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

or at least what they consider is of importance .

或者 在 至少 什么 他们 考虑 是 的 重要性 .

或者至少是他们认为重要的东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['pɪti] , [tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There was an element of pity , too , in her expression .

那里 曾是 一个 元素 的 遗憾 , 也 , 在 她 表达 .

她的表情中也带有一丝怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][maɪ][wɪts][hæd; həd] [biːn] [faʊnd]

For she had given me my chance , and my wits had been found

为了 她 有 给定 我 我的 机会 , 和 我的 智慧 有 到过 成立

['wɒntɪŋ] .

wanting .

想要 .

因为她给了我机会，而我却表现得不够机敏。

[duː; də][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ai] [ə'tætʃ] ['eni] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bæntə(r)][æz; əz]
Do not let it be surmised that I attach any great value to such banter as
做 不是 让 它 是 推测 那 我 附 任何 伟大的 价值 到 这样的 闲聊 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] .
she had been indulging in .
她 有 到过 沉溺于 在 .

不要让人误以为我非常看重她刚才那种玩笑式的谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
At the same time , however ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
I had an uneasy feeling that I had missed something which might have
我 有 一个 不安 感觉 那 我 有 错过 某物 哪个 可能 有
[biːn] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
been to my advantage .
到过 到 我的 优势 .

我隐隐觉得我错过了一些可能对我有利的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [wɪpt] [maɪ] [dʌl] ['sensɪz] ;
It was in vain that I whipped my dull senses ;
它 曾是 在 徒劳 那 我 鞭打 我的 乏味的 感官 ;

我竭力驱散自己迟钝的感官，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfərəns] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)]['iːv(ə)n]
but one conclusion was indicated by all this inference , and I don't care even
但 一 结论 曾是 表明的 经过 全部 这 推理 , 和 我 不 关心 甚至
[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] :
to mention that :
到 提到 那 :

但所有这些推论都指向一个结论，而我甚至懒得提及：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .
it was preposterous .
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

[ðen] [mɪs] ['trevə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [muːd] .
Then Miss Trevor shifted to a very serious mood .
然后 错过 特雷弗 转移 到 一个 非常 严肃的 情绪 .

随后，特雷弗小姐的情绪变得非常严肃。

[ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] ,
She honestly did her best to persuade me to relinquish our enterprise ,
她 诚实地 做过 她 最好的 到 说服 我 到 放弃 我们的 企业 ,

她确实尽力劝说我放弃我们的事业，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
to go to Mr . Cooke and confess the whole thing .
到 去 到 先生 . 库克 和 承认 这 所有的 事物 .

去向库克先生坦白一切。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒʃt] ['aʊə(r)][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
" I wish we had washed our hands of this Celebrity from the first ,
" 我 希望 我们 有 洗过 我们的 双手 的 这 名人 从 这 第一的 ,

“我真希望我们从一开始就和这位名人划清界限。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" she said , with a sigh .
" 她 说 , 和 一个 叹 .

她叹了口气说道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ! "
" How dreadful if you lose your position on account of this foolishness ! "
" 如何 可怕 如果 你 失去 你的 位置 在 帐户 的 这 愚蠢 ! "

“如果因为这种愚蠢行为而失去职位，那该有多可怕啊！”

" [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [naʊ] ,
" But I shan't , " I answered reassuringly ; " we are getting near the border now ,
" 但 我 不会 , " 我 回答 令人安心 ; " 我们 是 获得 靠近 这 边界 现在 ,

“但我不会,”我安慰地回答道，“我们现在快到边境了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and no sign of trouble .
和 不 符号 的 麻烦 .

一切正常，没有出现任何问题。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ai] ['ædɪd] , " [ai] [θɪŋk] [mɪs] [θɔːn] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
And besides , " I added , " I think Miss Thorn tried to frighten me .
和 除了 , " 我 额外 , " 我 思考 错过 刺 尝试 到 吓唬 我 .

“而且,”我补充道，“我认为索恩小姐想吓唬我。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] .
And she very nearly succeeded .
和 她 非常 几乎 成功了 .

她几乎成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [dʌn] . "
It was prettily done . "
它 曾是 漂亮 完毕 . "

做得相当不错。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
" Of course she tried to frighten you .
" 的 课程 她 尝试 到 吓唬 你 .

她当然想吓唬你。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] . "
I wish she had succeeded . "
我 希望 她 有 成功了 . "

我希望她成功了。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [træns'pærənt] . "
" But her object was transparent . "
" 但 她 目的 曾是 透明的 . "

但她的物体是透明的。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
" Her object !
" 她 目的 !

“她的目标！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
" Her object was to save you . "
" 她 目的 曾是 到 节省 你 . "

“她的目的是救你。”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
" I think not , " I replied ; " it was to save the Celebrity .
" 我 思考 不是 , " 我 回复 ; " 它 曾是 到 节省 这 名人 .

“我不这么认为,”我回答说;“这是为了拯救名人号。”

" [mɪs] ['trevə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [rɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
" Miss Trevor rose and grasped one of the sail rings to keep her balance .
" 错过 特雷弗 玫瑰 和 抓住 一 的 这 帆 戒指 到 保持 她 平衡 .

特雷弗小姐站起身，抓住一个帆环以保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .
She looked at me pityingly .
她 看起来 在 我 可怜地 .

她用怜悯的眼神看着我。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
" Do you really believe that ? "
" 做 你 真的 相信 那 ? "

你真的相信吗?

" ['fɜːmli] . "
" Firmly . "
" 牢牢 . "

“牢牢。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , ['təʊtəli] ['həʊpləs] .
" Then you are hopeless , Mr . Crocker , totally hopeless .
" 然后 你 是 绝望 , 先生 . 克罗克 , 完全 绝望 .

“那么你就没救了，克罗克先生，彻底没救了。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
I give you up .
我 给 你 向上 .

我放弃你了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
" And she went back to her seat beside the refrigerator .
" 和 她 去 后退 到 她 座位 旁 这 冰箱 .

然后她回到冰箱旁的座位上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" ['krɑːkər] , [əʊld] [mæn] , ['krɑːkər] , [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" Crocker , old man , Crocker , what the devil does that mean ?
" 克罗克 , 老的 男人 , 克罗克 , 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 ?

“克罗克，老克罗克，这到底是什么意思？”

" [ai] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] [beə(r)] [hed] [θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] ,
" I turned with a start to perceive a bare head thrust above the cabin roof ,
" 我 转向 和 一个 开始 到 感知 一个 裸 头 推力 多于 这 舱 屋顶 ,

我猛地转过身，看到一个光秃秃的脑袋从舱顶探了出来。

[ðə; ði][skænt][heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] , [braʊn] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm]
the scant hair flying , and two large , brown eyes staring into mine full of alarm
这 稀少 头发 飞行 , 和 二 大的 , 棕色的 眼睛 凝视 进入 矿 满的 的 警报
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
and reproach .
和 责备 .

稀疏的头发四处飞扬，两只大大的棕色眼睛充满惊恐和责备地盯着我。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [riːf] [leɪ] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
A plump finger was pointing to where the sandy reef lay far astern of us
一个 丰满 手指 曾是 指向 到 在哪里 这 沙 礁 躺 远的 倒车 的 我们
.
:
.

一根粗壮的手指指向我们船尾远处的沙礁。

[ðə; ði] ['mækɪnɔː] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,
The Mackinaws were flecked far and wide over the lake ,
这 麦金诺 是 有斑点的 远的 和 宽的 超过 这 湖 ,

麦基诺人零星散布在湖面上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [smʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]
and a dirty smudge on the blue showed where the Far Harbor and
和 一个 肮脏的 弄脏 在 这 蓝色的 显示 在哪里 这 远的 港口 和
['biːvətən] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
Beaverton boat had gone over the horizon .
比弗顿 船 有 已消失 超过 这 地平线 .

蓝色海面上的污迹表明，远港和比弗顿的船只已经消失在地平线尽头。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] , [hʌŋ] [ə'nʌðə(r)]
But there , over the point and dangerously close to the land , hung another
但 那里 , 超过 这 观点 和 危险地 关闭 到 这 土地 , 悬挂 其他
[smʌdʒ] ,
smudge ,
弄脏 ,

但是，在那片岬角上，离陆地非常近的地方，还悬挂着另一团污迹。

['grædʒuəli] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , [blæk] ['sɜːpənt] , .
gradually pushing its way like a writhing , black serpent , lakewards .
逐步地 推动 它是 方式 喜欢 一个 扭动 , 黑色的 蛇 , 湖向 .

它像一条扭动的黑蛇，逐渐向湖边推进。

[ðʌs] [ai] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [left]
Thus I was rudely jerked back to face the problem with which we had left
因此 我 曾是 粗鲁地 猛地一抖 后退 到 脸 这 问题 和 哪个 我们 有 左边
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
the island that morning .
这 岛 那 早晨 .

于是，我被粗暴地拉了回来，不得不面对我们早上离开小岛时遇到的问题。

[ai] [snætʃt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɑːft] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ]
I snatched the neglected glasses from the deck and hurried aft to join my
我 抢夺 这 被忽视的 眼镜 从 这 甲板 和 慌忙 后部 到 加入 我的
['klaɪənt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] ,
client on the overhang ,
客户 在 这 悬垂 ,

我从甲板上抓起被人遗忘的酒杯，匆匆跑到船尾，到悬挑甲板上与我的客户会合。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [paɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlək] [ɒv; əv] [sænd] .
but a pipe was all they revealed above the bleak hillocks of sand .
但 一个 管道 曾是 全部 他们 揭晓 多于 这 苍凉 小山丘 的 沙 .

但他们只在荒凉的沙丘上露出一根管道。

[maɪ]['klaɪənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tæn] .

My client turned to me with a face that was white under the tan .

我的 客户 转向 到 我 和 一个 脸 那 曾是 白色的 在下面 这 棕褐色 .

我的客户转过身来看着我，晒黑的皮肤下透出一丝苍白。

" ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pə'liːs] [bəʊt] ,

" Crocker , " he cried , in a tragic voice , " it's a blessed police boat ,

" 克罗克 , " 他 哭 , 在 一个 悲惨 嗓音 , " 它是 一个 蒙福 警察 船 ,

“克罗克，”他用悲恸的声音喊道，“这是一艘受祝福的警用船。”

[ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ]['wɪnə(r)] . "

or I never picked a winner . "

或者 我 绝不 挑选 一个 优胜者 . "

或者说，我根本就没猜对赢家。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ai] [sed] ; " ['ʌðə(r)] [bəʊts] [sməʊk] [bɪ'saɪd] [pə'liːs] [bəʊts] .

" Nonsense , " I said ; " other boats smoke beside police boats .

" 废话 , " 我 说 ; " 其他 船 抽烟 旁 警察 船 .

“胡说，”我说；“其他船只在警船旁边也会冒烟。”

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʌgz] .

The lake is full of tugs .

这 湖 是 满的 的 拖船 .

湖面上到处都是拖船。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] .

" I was a little nettled at having been scared for a molehill .

" 我 曾是 一个 小的 荨麻 在 拥有 到过 害怕的 为了 一个 鼹鼠丘 .

“我有点恼火，因为我之前竟然为一个小土堆吓了一跳。”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" But I know it , sure as hell , " he insisted .

" 但 我 知道 它 , 当然 作为 地狱 , " 他 坚持 .

“但我非常确定，”他坚持道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][woʊnt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

" You know nothing about it , and won't for an hour .

" 你 知道 没有什么 关于 它 , 和 惯于 为了 一个 小时 .

“你对此一无所知，而且一个小时内也不会知道。”

[wʌts] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][sməʊk] ?

What's a pipe and a trail of smoke ?

是什么 一个 管道 和 一个 踪迹 的 抽烟 ?

什么是烟斗和烟雾?

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ai][felt][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] .

" He laid a hand on my shoulder , and I felt it tremble .

" 他 铺设 一个 手 在 我的 肩膀 , 和 我 毛毡 它 颤抖 .

“他把手放在我的肩膀上，我感觉我的肩膀在颤抖。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [keɪm] [aʊt] ?

" Why do you suppose I came out ?

" 为什么 做 你 认为 我 来了 出去 ?

“你觉得我为什么出来？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['sɒləmli] .

" he demanded solemnly .

" 他 要求 庄严地 .

他郑重地要求道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['luːzɪŋ] , " [ai] [sed] .

" You were probably losing , " I said .

" 你 是 大概 输 , " 我 说 .

“你当时可能输了，”我说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] . "
" I was winning . "
" 我 曾是 获胜 . "

“我当时赢了。”

" [ðen] [juː; jʊ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
" Then you got tired of winning .
" 然后 你 得到 疲劳的 的 获胜 .

“然后你就厌倦了胜利。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp] [ə; eɪ] [θʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
" But he held up a thumb within a few inches of my face ,
" 但 他 握住 向上 一个 拇指 之内 一个 很少 英寸 的 我的 脸 ,

但他却把大拇指举到离我脸只有几英寸的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] ,
and with it a ring I had often noticed ,
和 和 它 一个 戒指 我 有 经常 注意到 ,

还有一枚我经常注意到的戒指，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌstəmərəli] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
a huge opal which he customarily wore on the inside of his hand .
一个 巨大的 蛋白石 哪个 他 习惯上 穿着 在 这 里面 的 他的 手 .

一块巨大的蛋白石，他习惯戴在手掌内侧。

" [ʃiːz] [ded] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['sædli] .
" She's dead , " said Mr . Cooke , sadly .
" 她是 死的 , " 说 先生 . 库克 , 令人遗憾的是 .

“她死了，”库克先生悲伤地说。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的？

" [ai] [rɪ'piːtɪd] , [pə'plekst] .
" I repeated , perplexed .
" 我 重复 , 困惑 .

我困惑地重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)

" [jes] , [ʃi:z] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['ʃi:ps,hed] .
" Yes , she's dead as the day I lost the two thousand at Sheepshead .
" 是的 , 她是 死的 作为 这 天 我 丢失的 这 二 千 在 羊头 .

"是的，她就像我在Sheepshead输掉两千英镑的那天一样，已经死了。"

[ʃi:z] ['nevə(r)] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] [jet] .
She's never gone back on me yet .
她是 绝不 已消失 后退 在 我 然而 .

她至今还没有背叛过我。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðəʊz] ['feləʊz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
And unless I can make some little arrangement with those fellows , " he added ,
和 除非 我 能 制作 一些 小的 安排 和 那些 伙伴们 , " 他 额外 ,

"除非我能和那些家伙达成某种小小的协议，"他补充道。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] ,
tossing his head at the smoke ,
抛掷 他的 头 在 这 抽烟 ,

他朝烟雾甩了甩头，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [bɑːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
" you and I will put up to - night in some barn of a jail .
" 你 和 我 将要 放 向上 到 - 夜晚 在 一些 谷仓 的 一个 监狱 .

"今晚你我将被关进监狱的某个棚子里。"

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][bʌt; bət][wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [dæmd] ['plez(ə)nt] ,
I've never been in jail but once , " said Mr . Cooke , " and it isn't so damned pleasant ,
我已经 绝不 到过 在 监狱 但 一次 , " 说 先生 . 库克 , " 和 它 不是 所以 该死的 令人愉快的 ,

"我只进过一次监狱，"库克先生说，"那可真不是什么愉快的事。"

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
" I saw that he believed every word of it ; in fact , that it was his religion .
" 我 锯 那 他 相信 每一个 单词 的 它 ; 在 事实 , 那 它 曾是 他的 宗教 .

"我发现他完全相信其中的每一句话；事实上，那就是他的信仰。"

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['sʌltən] [aʊt] [ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] .
I might as well have tried to argue the Sultan out of Mohammedanism .
我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 争论 这 苏丹 出去 的 伊斯兰教 .

我当时还不如去劝苏丹放弃伊斯兰教呢。

[ðə; ði] [paɪp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
The pipe belonged to a tug , that was certain .
这 管道 属于 到 一个 拖船 , 那 曾是 肯定 .

那根管道肯定属于一艘拖船。

[fə'rɑːr] [sed] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dis'dein] ['glɑːsɪz] ,
Farrar said so after a look over his shoulder , disdaining glasses ,
法拉尔 说 所以 后 一个 看 超过 他的 肩膀 , 轻蔑 眼镜 ,

法拉尔说完，回头瞥了一眼，对眼镜不屑一顾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [leɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knew the lake better than many who made their living by it .
和 他 知道 这 湖 更好的 比 许多 WHO 制成 他们的 活的 经过 它 .

他对这个湖的了解甚至超过了许多靠湖为生的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'nɒməli] [ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['kærəktə(r)] ;
It was then that I made note of a curious anomaly in the betting character ;
它 曾是 然后 那 我 制成 笔记 的 一个 好奇的 异常 在 这 投注 特点 ;

那时我注意到投注者性格中一个奇怪的异常之处;

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
for thus far Mr . Cooke , like a great many of his friends , was a
为了 因此 远的 先生 . 库克 , 喜欢 一个 伟大的 许多 的 他的 朋友们 , 曾是 一个

['skeptɪk] .
skeptic .
怀疑论者 .

因为到目前为止，库克先生和他的许多朋友一样，都是一个怀疑论者。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [həʊp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
He never ceased to hope until the stake had found its way into the other
他 绝不 停止 到 希望 直到 这 赌注 有 成立 它是 方式 进入 这 其他

[mænz] ['pɒkɪt] .
man's pocket .
男人的 口袋 .

他始终抱有希望，直到那根木桩落入对方的口袋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fə'rɑːr] .
And it was for hope that he now applied to Farrar .
和 它 曾是 为了 希望 那 他 现在 应用 到 法拉尔 .

正是怀着希望，他才向法拉尔提出了申请。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fə'rɑːr] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌgz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [nɪə(r)]
But even Farrar did not attempt to account for the tug's appearance that near
但 甚至 法拉尔 做过 不是 试图 到 帐户 为了 这 拖船 外貌 那 靠近

[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

但即使是法拉尔也没有试图解释拖船为何会出现在离岸边那么近的地方。

" [ʃiːz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'testəbl] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ðæts] [flæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" She's in some detestable hurry to get up this way , that's flat , " he said ;
" 她是 在 一些 可恨 匆忙 到 得到 向上 这 方式 , 那就是 平坦的 , " 他 说 ;

“她急着往这边走，那边是平地,”他说;

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [nɒt] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd] .
" where she is , the channel out of the harbor is not forty feet wide .
" 在哪里 她 是 , 这 渠道 出去 的 这 港口 是 不是 四十 脚 宽的 .

“在她所在的地方，通往港口的航道宽度不到四十英尺。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ]
" By this time the rest of the party were gathered behind us on the high
" 经过 这 时间 这 休息 的 这 派对 是 聚集 在后面 我们 在 这 高的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
side of the boat ,
边 的 这 船 ,

这时，其他人都聚集在我们身后的船舷高处。

[ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] .
in different stages of excitement , scrutinizing the smoke .
在 不同的 阶段 的 激动 , 仔细审查 这 抽烟 .

在不同的兴奋阶段，仔细观察着烟雾。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [gluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ə'pɑːt]
Mr . Cooke had the glasses glued to his eyes again , his feet braced apart
先生 . 库克 有 这 眼镜 胶合 到 他的 眼睛 再次 , 他的 脚 支撑 除
,
,
,

库克先生重新戴上了眼镜，双脚分开站稳。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bi'spiːk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and every line of his body bespeaking the tension of his mind .
和 每一个 线 的 他的 身体 宣告 这 紧张 的 他的 头脑 .

他身上的每一条线条都透露出他内心的紧张。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ['taɪtli] [klʌtʃt] [bɪ'twiːn]
I imagined him standing thus , the stump of his cigar tightly clutched between
我 想象 他 常设 因此 , 这 树桩 的 他的 雪茄 紧紧 紧握 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

我仿佛看到他这样站着，嘴里紧紧叼着雪茄的末端。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel'mɔːnt] [træk] .
following the fortunes of some favorite on the far side of the Belmont track .
下列的 这 财富 的 一些 最喜欢的 在 这 远的 边 的 这 贝尔蒙特 追踪 .

关注贝尔蒙特赛道另一侧一些热门马匹的命运。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [krept] [baɪ] [dɪ'griːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
We waited without comment while the smoke crept by degrees towards the little
我们 等待 没有 评论 尽管 这 抽烟 悄悄地爬 经过 学位 向 这 小的
[waɪt] ['spɪnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
white spindle on the tip of the point ,
白色的 主轴 在 这 提示 的 这 观点 ,

我们静静地等待着，看着烟雾一点点地向尖端的小白轴蔓延开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]
now and again catching a gleam of the sun's rays from off the glass of
现在 和 再次 捕捉 一个 闪耀 的 这 太阳的 射线 从 离开 这 玻璃 的
[ðə; ði] ['læntən] .
the lantern .
这 灯笼 .

不时地，阳光会透过灯笼的玻璃照射进来，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['lɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
And presently , against the white lather of the lake ,
和 目前 , 反对 这 白色的 泡沫 的 这 湖 ,

此刻，在湖面泛起的白色泡沫中，

[ai] [θɔːt] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [nəʊz] [pʊʃt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lænd] .
I thought I caught sight of a black nose pushed out beyond the land .
我 想法 我 捕捉 视线 的 一个 黑色的 鼻子 推动 出去 超过 这 土地 .

我好像看到一个黑色的鼻子伸到了陆地之外。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
Another moment , and the tug itself was bobbing in the open .
其他 片刻 , 和 这 拖船 本身 曾是 上下摆动 在 这 打开 .

又过了一会儿，拖船本身就漂浮在开阔的海面上。

['beəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sændz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ]
Barely had she reached the deep water beyond the sands when her length
仅仅 有 她 达到 这 深的 水 超过 这 沙子 什么时候 她 长度
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] ,
began to shorten ,
开始 到 缩短 ,

她刚游到沙滩外的深水区，身子就开始变短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] .
and the dense cloud of smoke that rose made it plain that she was firing .
和 这 稠密 云 的 抽烟 那 玫瑰 制成 它 清楚的 那 她 曾是 射击 .

升腾而起的浓烟清楚地表明她正在开火。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] .
At the sight I reflected that I had been a fool indeed .
在 这 视线 我 反映 那 我 有 到过 一个 傻子 的确 .

看到眼前的景象，我才意识到自己真是个傻瓜。

[ə; eɪ][skænt] [fluː] [maɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
A scant flue miles of water lay between us and her ,
一个 稀少 烟道 英里 的 水 躺 之间 我们 和 她 ,

我们和她之间只隔着短短几英里的水道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] ['bɪznəs] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and if they really meant business back there , and they gave every sign of it
和 如果 他们 真的 意思是 商业 后退 那里 , 和 他们 给予 每一个 符号 的 它
,
,
,

如果他们真的想在那边有所作为，而他们也确实表现出了这种态度，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
we had about an hour and a half to get rid of the Celebrity .
我们 有 关于 一个 小时 和 一个 一半 到 得到 摆脱 的 这 名人 .

我们大约有一个半小时的时间来摆脱这位名人。

[ðə; ði]['mærɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ,
The Maria was a good boat ,
这 玛丽亚 曾是 一个 好的 船 ,

玛丽亚号是一艘好船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ] [kən'kluːʒənz] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] [tʌg] .
but she had not been built to try conclusions with a Far Harbor tug .
但 她 有 不是 到过 建造 到 尝试 结论 和 一个 远的 港口 拖船 .

但她并非为与远港拖船进行较量而建造的。

[maɪ]['klaɪənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊp(ə)l] ,
My client , in spite of the ominous condition of his opal ,
我的 客户 , 在 尽管如此 的 这 不祥的 状况 的 他的 蛋白石 ,

尽管我的委托人那块蛋白石状况不妙，

[wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)] .

was not slow to make his intentions exceedingly clear .

曾是 不是 慢的 到 制作 他的 意图 非常 清除 .

他很快就非常明确地表明了自己的意图。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

For Mr . Cooke was first and last , and always , a gentleman .

为了 先生 . 库克 曾是 第一的 和 最后的 , 和 总是 , 一个 绅士 .

库克先生始终是一位绅士。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːzd] .

After that you might call him anything you pleased .

后 那 你 可能 称呼 他 任何事物 你 高兴 .

之后你可以随意称呼他。

['medəˌtetɪvli] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] ,

Meditatively he screwed up his glasses and buckled them into the case ,

冥想地 他 螺丝 向上 他的 眼镜 和 弯曲 他们 进入 这 案件 ,

他若有所思地揉了揉眼镜，然后把眼镜扣进眼镜盒里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

and then he descended to the cockpit .

和 然后 他 下降 到 这 座舱 .

然后他下到驾驶舱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

It was the Celebrity he singled out of the party .

它 曾是 这 名人 他 单身 出去 的 这 派对 .

他从派对上单独挑出了那位名人。

" ['ælən] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

" Allen , " said he , when he stood before him ,

" 艾伦 , " 说 他 , 什么时候 他 站立 前 他 ,

“艾伦,”他站在艾伦面前说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [gəʊld] .

" I want to impress on you that my word's gold .

" 我 想 到 令人印象深刻 在 你 那 我的 字 金子 .

我想让你们明白，我的话就是金子。

[aɪv] [stʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [naʊ] [ɪf] [ai] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] ,

I've stuck to you thus far , and I'll be damned now if I throw you over ,

我已经 卡住 到 你 因此 远的 , 和 患病的 是 该死的 现在 如果 我 扔 你 超过 ,

我一路以来都对你忠贞不渝，现在我绝不会抛弃你。

[laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ['dʒəʊnə] .

like they did Jonah .

喜欢 他们 做过 约拿 .

就像他们对待约拿那样。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] ,

" Mr . Cooke spoke with a fine dignity that in itself was impressive ,

" 先生 . 库克 辐 和 一个 美好的 尊严 那 在 本身 曾是 感人的 ,

库克先生讲话时表现出的优雅和庄重，本身就令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn]

and when he had finished he looked about him until his eye rested on

和 什么时候 他 有 完成的 他 看起来 关于 他 直到 他的 眼睛 休息 在

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ,

Mr . Trevor ,

先生 . 特雷弗 ,

他说道完后，环顾四周，直到目光落在特雷弗先生身上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
as though opposition were to come from that quarter .
作为 尽管 反对 是 到 来 从 那 四分之一 .

仿佛反对意见会来自那个方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
And the senator gave every sign of another eruption .
和 这 参议员 给予 每一个 符号 的 其他 火山爆发 .

这位参议员种种迹象表明，他又要爆发了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] ['lɔɪəlti] ,
But the Celebrity , either from lack of appreciation of my client's loyalty ,
但 这 名人 , 任何一个 从 缺少 的 欣赏 的 我的 客户的 忠诚 ,

但这位名人，或许是因为不领情，不理解我的客户的忠诚，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
or because of the nervousness which was beginning to show itself in his demeanor ,
或者 因为 的 这 紧张 哪个 曾是 开始 到 展示 本身 在 他的 风度 ,

或许是因为他举止中开始显露出的紧张情绪。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
despite an effort to hide it , returned no answer .
尽管 一个 努力 到 隐藏 它 , 返回 不 回答 .

尽管试图隐藏，但始终没有得到回复。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
He turned on his heel and resumed his seat in the cabin .
他 转向 在 他的 脚跟 和 恢复 他的 座位 在 这 舱 .

他转身回到机舱的座位上。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .
Mr . Cooke was visibly affected .
先生 . 库克 曾是 明显地 做作的 .

库克先生明显受到了影响。

" [aɪ'd] ['suːnə(r)] [luːz] [maɪ] [wɪp] [hænd] [ðæn; ðən] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'd sooner lose my whip hand than go back on him now , " he declared .
" ID 很快 失去 我的 鞭 手 比 去 后退 在 他 现在 , " 他 声明 .

“我宁愿失去我的鞭子，也不愿现在反抗他，”他宣称。

[ðen] [vi'suːvjəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] .
Then Vesuvius began to rumble .
然后 维苏威火山 开始 到 隆隆 .

随后维苏威火山开始隆隆作响。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['senətə(r)] , " [meɪ] [ai] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Mr . Cooke , " said the senator , " may I suggest something which seems pertinent to me ,
" 先生 . 库克 , " 说 这 参议员 , " 可能 我 建议 某物 哪个 似乎 相关 到 我 ,

“库克先生，”参议员说，“我能否提个建议，我觉得这很有意义？”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
though it does not appear to have occurred to you ?
尽管 它 做 不是 出现 到 有 发生 到 你 ?

虽然你似乎并没有想到这一点？

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɛbrəti:z] ['nɒv(ə)lz] [wen]
" His tone was the calm one that the heroes used in the Celebrity's novels when
" 他的 语气 曾是 这 冷静的 一 那 这 英雄 用过的 在 这 名人的 小说 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['wɪkɪd] [men] .
they were about to drop on and annihilate wicked men .
他们 是 关于 到 降低 在 和 歼灭 邪恶 男人 .

"他的语气平静得就像名人小说里的英雄们即将空降并消灭邪恶之人时所用的那种语气。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [maɪ] ['klaɪənt] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]
" Certainly , sir , " my client replied briskly , bringing himself up on his way back
" 当然 , 先生 , " 我的 客户 回复 轻快地 , 带来 他自己 向上 在 他的 方式 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .
to the overhang .
到 这 悬垂 .

"当然可以，先生,"我的委托人干脆利落地回答道，一边起身往屋檐走去。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [baɪ] - ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [æz; əz]
" You have announced your intention of ' standing by ' Mr . Allen , as
" 你 有 宣布 你的 意图 的 - 常设 经过 - 先生 . 艾伦 , 作为
[juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
you express it .
你 表达 它 .

"正如你所表达的那样，你已经宣布了你'支持'艾伦先生的意图。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd]
Have you reflected that there are some others who deserve to be consulted
有 你 反映 那 那里 是 一些 其他的 WHO 应得 到 是 咨询
[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ænd; ənd] [jɔː'self] ?
and considered beside Mr . Allen and yourself ?
和 经过考虑的 旁 先生 . 艾伦 和 你自己 ?

您是否考虑过，除了艾伦先生和您自己之外，还有其他人也值得咨询和考虑?

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] ,
" Mr . Cooke was puzzled at this change of front , and unused ,
" 先生 . 库克 曾是 困惑 在 这 改变 的 正面 , 和 未使用的 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

库克先生对这种转变感到困惑，而且这种转变也是不常见的。

[tuː; tə] [ðæt] [veɪld] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to that veiled irony of parliamentary expression .
到 那 含蓄 讽刺 的 议会 表达 .

议会表述中那种隐晦的讽刺意味。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .
" Talk English , my friend , " said he .
" 讲话 英语 , 我的 朋友 , " 说 他 .

"说英语吧，我的朋友,"他说。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ;
" In plain words , sir , Mr . Allen is a criminal who ought to be locked up ;
" 在 清楚的 字 , 先生 , 先生 . 艾伦 是 一个 刑事 WHO 应该 到 是 已锁定 向上 ;

"先生，直白地说，艾伦先生是个罪犯，应该被关起来；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
he is a menace to society .
他 是 一个 威胁 到 社会 .

他危害社会。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
You , who have a reputation , I am given to understand , for driving four horses ,
你 , WHO 有 一个 名声 , 我 是 给定 到 理解 , 为了 驾驶 四 马匹 ,

据我所知，你以驾驭四匹马而闻名。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
have nothing to lose by a scandal ,
有 没有什么 到 失去 经过 一个 丑闻 ,

即使卷入丑闻，他们也没什么可损失的。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ,
while I have worked all my life for the little I have achieved ,
尽管 我 有 工作 全部 我的 生活 为了 这 小的 我 有 已达成 ,

虽然我毕生努力才取得如此微薄的成就，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and have a daughter to think about .
和 有 一个 女儿 到 思考 关于 .

而且我还要考虑女儿的情况。

[ai] [wɪl] ['naɪðə(r)][stænd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] [nɔː(r)][baɪ][juː; jʊ] .
I will neither stand by Mr . Allen nor by you .
我 将要 两者都不 站立 经过 先生 . 艾伦 也不 经过 你 .

我既不会支持艾伦先生，也不会支持你。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [wen] [ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [strʌk] [hɪm] .
" Mr . Cooke was ready with a retort when the true significance of this struck him .
" 先生 . 库克 曾是 准备好 和 一个 反驳 什么时候 这 真的 意义 的 这 击 他 .

“库克先生正准备反驳，却突然意识到这件事的真正意义。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] [naʊ] .
Things were a trifle different now .
事物 是 一个 琐事 不同的 现在 .

现在情况略有不同了。

[ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [tɜːnd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
The tables had turned since leaving the island ,
这 表格 有 转向 自从 离开 这 岛 ,

离开小岛后，情况发生了逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ruːɪn]['aʊə(r)][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and the senator held it in his power to ruin our one remaining chance of escape .
和 这 参议员 握住 它 在 他的 力量 到 废墟 我们的 一 其余的 机会 的 逃脱 .

而那位参议员有能力毁掉我们最后的逃脱机会。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Strangely enough , he missed the cause of Mr . Cooke's hesitation .
奇怪的 足够的 , 他 错过 这 原因 的 先生 . 库克的 犹豫 .

奇怪的是，他竟然没看出库克先生犹豫的原因。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑː(r)] ,
" Look here , old man , " said my client , biting off another cigar ,
" 看 这里 , 老的 男人 , " 说 我的 客户 , 咬 离开 其他 雪茄 ,

“听着，老头，”我的委托人说着，又咬了一口雪茄。

" [aɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
" I'm a first - rate fellow when you get to know me ,
" 我是 一个 第一的 - 速度 同伴 什么时候 你 得到 到 知道 我 ,

"你了解我之后就会发现，我是一个非常棒的人。"

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ælən] . "
and I'd do the same for you as I'm doing for Allen . "
和 ID 做 这 相同的 为了 你 作为 我是 正在做 为了 艾伦 . "

我会像帮助艾伦一样帮助你。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɔlifai] ;
" I daresay , sir , I daresay , " said the other , a trifle mollified ;
" 我 敢说 , 先生 , 我 敢说 , " 说 这 其他 , 一个 琐事 柔和的 ;

"我敢说，先生，我敢说，"另一个人说道，语气稍稍缓和了一些；

" [ai][dəʊnt] [kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] . "
" I don't claim that you're not acting as you think right . "
" 我 不 宣称 那 你是 不是 表演 作为 你 思考 正确的 . "

"我并不认为你的行为不符合你的判断。"

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][hjuː'mɪləti] ; " [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see it , " said Mr . Cooke , with admirable humility ; " I see it .
" 我 看 它 , " 说 先生 . 库克 , 和 令人钦佩的 谦逊 ; " 我 看 它 .

"我看到了，"库克先生谦逊地说，"我看到了。"

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , ['trevə(r)] .
I was wrong to haul you into this , Trevor .
我 曾是 错误的 到 运输 你 进入 这 , 特雷弗 .

特雷弗，我不该把你牵扯进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And the only thing to consider now is , how to get you out of it .
和 这 仅有的 事物 到 考虑 现在 是 , 如何 到 得到 你 出去 的 它 .

现在唯一需要考虑的就是，如何让你摆脱困境。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
" Here he appeared for a moment to be wrapped in deep thought ,
" 这里 他 出现 为了 一个 片刻 到 是 包装 在 深的 想法 ,

"他似乎陷入了沉思，那一刻，

[ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .
and checked with his cigar an attempt to interrupt him .
和 已检查 和 他的 雪茄 一个 试图 到 打断 他 .

他用雪茄试探性地打断了他。

" [haʊ'evə(r)][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" However you put it , old man , " he said at last ,
" 然而 你 放 它 , 老的 男人 , " 他 说 在 最后的 ,

"不管你怎么说，老头，"他最后说道。

" [wɪr] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][həʊl] . "
" we're all in a pretty bad hole . "
" 是 全部 在 一个 漂亮的 坏的 洞 . "

"我们都处境非常糟糕。"

" [ɔːl] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" All ! " cried Mr . Trevor , indignantly .
" 全部 ! " 哭 先生 . 特雷弗 , 愤慨地 .

"全部！"特雷弗先生愤愤不平地喊道。

" [jes] , [ɔːl] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" Yes , all , " asserted Mr . Cooke , with composure .
" 是的 , 全部 , " 断言 先生 . 库克 , 和 镇定 .

"是的，全部都是，"库克先生镇定地说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['ælən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rʌn] [daʊn] .
" There are the police , and here is Allen as good as run down .
" 那里 是 这 警察 , 和 这里 是 艾伦 作为 好的 作为 跑步 向下 .

"警察来了，艾伦看起来快要被撞倒了。"

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'brɔːd] ,
If they find him when they get abroad ,
如果 他们 寻找 他 什么时候 他们 得到 国外 ,

如果他们出国后找到他，

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
you don't suppose they'll swallow anything you have to say about trying to deliver him over .
你 不 认为 他们会 吞 任何事物 你 有 到 说 关于 尝试 到 递送 他 超过 .

你觉得他们会接受你关于把他送过来的任何提议吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [jʊl] [biː; bi] [bægd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
No , sir , you'll be bagged and fined along with the rest of us .
不 , 先生 , 你会 是 袋装 和 罚款 沿着 和 这 休息 的 我们 .

不，先生，您也会和我们其他人一样被逮捕并罚款。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [dæmd] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I'd be damned sorry to see it , if I do say it ;
和 ID 是 该死的 对不起 到 看 它 , 如果 我 做 说 它 ;

如果我说出来，我会非常遗憾看到这种情况发生;

[ænd; ənd] [ai] [bleɪm] [maɪ'self] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] .
and I blame myself freely for it , old man .
和 我 责备 我 自由 为了 它 , 老的 男人 .

老头，我对此深感自责。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Now you take my advice and keep your mouth shut , and I'll take care of you .
现在 你 拿 我的 建议 和 保持 你的 嘴 关闭 , 和 患病的 拿 关心 的 你 .

现在你听我的劝告，闭上你的嘴，我会照顾你的。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] .
I've got a place for Allen .
我已经 得到 一个 地方 为了 艾伦 .

我已经给艾伦安排好了住处。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [bluː] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜːnz] .
" During this somewhat remarkable speech Mr . Trevor , as it were , blew hot and cold by turns .
" 期间 这 有些 卓越 演讲 先生 . 特雷弗 , 作为 它 是 , 吹 热的 和 寒冷的 经过 转弯 .

"在这次颇为奇特的演讲中，特雷弗先生的情绪时而热情似火，时而冷若冰霜。"

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɪts] ['lɒdʒɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
Although its delivery was inconsiderate , its logic was undeniable ,
虽然 它是 送货 曾是 不体贴 , 它是 逻辑 曾是 无可否认 ,

虽然表达方式欠妥，但其逻辑无可辩驳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
and the senator sat down again on the locker , and was silent .
和 这 参议员 卫星 向下 再次 在 这 储物柜 , 和 曾是 沉默的 .

于是，参议员又在储物柜上坐了下来，一言不发。

[bʌt; bət][ai] [mɑːkt] [ðæt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [kən'vʌlsɪvli] .
But I marked that off and on his fingers would open and shut convulsively .
但 我 标记 那 离开 和 在 他的 手指 会 打开 和 关闭 痉挛地 .

但我注意到，他的手指会不时地抽搐着张开和闭合。

[taɪm] [ə'ləʊn] [wʊd] [dɪs'kləʊz] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
Time alone would disclose what was to happen to us ;
时间 独自的 会 透露 什么 曾是 到 发生 到 我们 ;

时间会揭示我们将要遭遇的一切；

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .
in the interval there was nothing to do but wait .
在 这 间隔 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

这段时间里，除了等待别无他事。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
We had reached the stage where anxiety begins to take the place of excitement ,
我们 有 达到 这 阶段 在哪里 焦虑 开始 到 拿 这 地方 的 激动 ,

我们已经到了焦虑开始取代兴奋的阶段。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [frɒm; frəm][spɒt][tuː; tə][spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʌg] .
and we shifted restlessly from spot to spot and looked at the tug .
和 我们 转移 躁动不安 从 点 到 点 和 看起来 在 这 拖船 .

我们焦躁不安地从一个地方挪到另一个地方，看着拖船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
She was ploughing along after us ,
她 曾是 耕作 沿着 后 我们 ,

她紧随我们之后，继续向前走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,
and to such good purpose that presently I began to catch the white of the seas along her bows ,
和 到 这样的 好的 目的 那 目前 我 开始 到 抓住 这 白色的 的 这 海域 沿着 她 弓 ,

效果如此之好，很快我便能看到船头泛起的白色浪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][wɒz; wəz] [tɪpt] .
and the bright red with which her pipe was tipped .
和 这 明亮的 红色的 和 哪个 她 管道 曾是 倾斜 .

还有她烟斗尖端鲜红的颜色。

[fə'rɑːr] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Farrar alone seemed to take but slight interest in her .
法拉尔 独自的 似乎 到 拿 但 轻微 兴趣 在 她 .

只有法拉尔似乎对她不太感兴趣。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
More than once I glanced at him as he stood under me ,
更多的 比 一次 我 瞥了一眼 在 他 作为 他 站立 在下面 我 ,

他站在我身下时，我不止一次地瞥了他一眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [liːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] .
but his eye was on the shuddering leach of the sail .
但 他的 眼睛 曾是 在 这 颤抖 浸出 的 这 帆 .

但他的目光却落在了帆上颤抖的水蛭上。

[ðen] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] .
Then I leaned over .
然后 我 倾斜 超过 .

然后我俯身过去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [druː] [wʊd] [hæv; həv] ['hændkʌfs] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,
" I told you this morning Drew would have handcuffs on him before night ,
" 我 讲述 你 这 早晨 德鲁 会 有 手铐 在 他 前 夜晚 ,

"我今天早上就告诉过你，德鲁今晚之前就会被戴上手铐。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he replied , without raising his head .
" 他 回复 , 没有 提高 他的 头 .

他头也不抬地回答道。

" [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , [fə'rɑːr] ; [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Hang your joking , Farrar ; I know more than you about it . "
" 悬挂 你的 开玩笑 , 法拉尔 ; 我 知道 更多的 比 你 关于 它 . "

"别开玩笑了，法拉尔；我比你懂得多。"

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Then what's the use of asking me ? "
" 然后 是什么 这 使用 的 问 我 ? "

"那你问我还有什么用? "

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['ruːɪnd] [ɪf] [wɪr] [kɔːt] ?
" Don't you see that I'm ruined if we're caught ?
" 不 你 看 那 我是 毁坏 如果 是 捕捉 ?

"难道你看不出来，如果我们被抓住了，我就完了吗? "

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːmli] .
" I demanded , a little warmly .
" 我 要求 , 一个 小的 热情地 .

"我略带热情地问道。"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I don't see it , " he replied .
" 不 , 我 不 看 它 , " 他 回复 .

"不，我没看到。"他回答说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ðɪs] ['kɒmədi] [ɪf] [ðə; ði][mæn]
" You don't suppose I think you fool enough to risk this comedy if the man
" 你 不 认为 我 思考 你 傻子 足够的 到 风险 这 喜剧 如果 这 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ,
were guilty ,
是 有罪的 ,

"你不会以为我认为你傻到会冒着让这场闹剧发生的风险，即使那个人真的有罪吧? "

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['dʌb(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
I don't believe all that rubbish about his being the criminal's double , either .
我 不 相信 全部 那 垃圾 关于 他的 存在 这 罪犯的 双倍的 , 任何一个 .

我也不相信那些关于他是罪犯替身的胡说八道。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .
That's something the girls got up for your benefit .
那就是 某物 这 女孩们 得到 向上 为了 你的 益处 .

这是女孩们特意为你准备的。

" [ai] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][bruː'tæləti] .
" I ignored this piece of brutality .
" 我 忽略 这 片 的 残酷 .

“我无视了这种残暴行为。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['ruːɪnd] ['eniweɪ] . "
" But I'm ruined anyway . "
" 但 我是 毁坏 反正 . "

“但我反正已经完了。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ai] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔːtli] [wɒt] [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [frend] , [oʊ'mɪərə] , [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" I explained shortly what I thought our friend , O'Meara , would do under the circumstances .
" 我 解释 不久 什么 我 想法 我们的 朋友 , 奥米拉 , 会 做 在下面 这 情况 .

“我简要地解释了我认为我们的朋友奥米拉在这种情况下会怎么做。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [sə'fais] [fə'rɑːr] .
An inference sufficed Farrar .
一个 推理 足够了 法拉尔 .

法拉尔认为，推断就足够了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't you say something about this before ?
" 为什么 没有 你 说 某物 关于 这 前 ?

为什么你之前不说这件事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
" he asked gravely .
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] . "
" I would have put into Far Harbor . "
" 我 会 有 放 进入 远的 港口 . "

“我本来想投到远港湾的。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [kən'fest] .
" Because I didn't think of it , " I confessed .
" 因为 我 没有 思考 的 它 , " 我 坦白 .

“因为我没想到,”我坦白道。

[fə'rɑːr] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][smaɪl] .
Farrar pulled down the corners of his mouth with trying not to smile .
法拉尔 拉 向下 这 角落 的 他的 嘴 和 尝试 不是 到 微笑 .

法拉尔努力拉下嘴角，不让自己笑出来。

" [mɪs] [θɔ:n] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [breɪnz] , " [hi:; hi] [ri'mα:k] ['dʒentli] ; " [ai] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

" Miss Thorn is a woman of brains , " he remarked gently ; " I respect her .

" 错过 刺 是 一个 女士 的 大脑 , " 他 评论 轻轻地 ; " 我 尊重 她 .

“索恩小姐是一位才智过人的女性，”他温和地说道，“我很尊敬她。”

" [ai] [w'ʌndəd] [baɪ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

" I wondered by what mysterious train of reasoning he had arrived at this conclusion .

" 我 想知道 经过 什么 神秘 火车 的 推理 他 有 到达的 在 这 结论 .

“我很好奇他究竟是通过怎样神秘的推理过程得出这个结论的。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] ,

He said nothing for a while , but toyed with the spokes of the wheel ,

他 说 没有什么 为了 一个 尽管 , 但 玩弄 和 这 发言人 的 这 车轮 ,

他沉默了一会儿，只是摆弄着车轮的辐条。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] [ˌʌn'dju:] ['naɪsəti] .

keeping the wind in the sail with undue nicety .

保持 这 风 在 这 帆 和 过度 友善 .

用过分客气的方式维持风帆的顺风。

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

" I can't make them out , " he said , all at once .

" 我 不能 制作 他们 出去 , " 他 说 , 全部 在 一次 .

“我看不清他们，”他一口气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['ðer] ['α:ftə(r)] [ˌju: 'es] ? "

" Then you believe they're after us ? "

" 然后 你 相信 它们是 后 我们 ? "

“那么你认为他们是冲着我们来的？”

" [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [tu:] , [dʒʌst] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] . "

" I changed the course a point or two , just to try them . "

" 我 已更改 这 课程 一个 观点 或者 二 , 只是 到 尝试 他们 . "

“我稍微调整了一下路线，只是想试试看。”

" [ænd; ənd] — "

" And — "

" 和 — "

“和-”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeəz] . "

" And they changed theirs . "

" 和 他们 已更改 他们的 . "

“他们也改变了他们的做法。”

" [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] ? "

" Who could have informed ? "

" WHO 可以 有 知情的 ? "

“谁会是线人？”

" [dru:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ai] [sed] ; " [hu:] [els] ?

" Drew , of course , " I said ; " who else ?

" 德鲁 , 的 课程 , " 我 说 ; " WHO 别的 ?

“当然是德鲁，”我说；“还能有谁？”

" [hi:; hi] [lα:ft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [druː] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ælən] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Drew doesn't know anything about Allen , " said he ; " and , besides ,
" 德鲁 不 知道 任何事物 关于 艾伦 , " 说 他 ; " 和 , 除了 ,

“德鲁对艾伦一无所知,”他说;“而且,再说,

[hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
he's no more of a detective than I am . "
他是 不 更多的 的 一个 侦探 比 我 是 . "

他跟我一样,算不上什么侦探。

" [bʌt; bət] [druː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "
" But Drew was told there was a criminal on the island . "
" 但 德鲁 曾是 讲述 那里 曾是 一个 刑事 在 这 岛 . "

“但德鲁被告知岛上有一名罪犯。”

" [huː] [təʊld] [hɪm] ?
" Who told him ?
" WHO 讲述 他 ?

谁告诉他的?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [druː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
" I repeated the conversation between Drew and Mr . Trevor which I had overheard .
" 我 重复 这 对话 之间 德鲁 和 先生 . 特雷弗 哪个 我 有 无意中听到 .

“我复述了我无意中听到的德鲁和特雷弗先生之间的对话。

[fə'rɑːr] ['hwisl] .
Farrar whistled .
法拉尔 吹口哨 .

法拉尔吹了声口哨。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" But you did not speak of that this morning , " said he .
" 但 你 做过 不是 说话 的 那 这 早晨 , " 说 他 .

“但你今天早上并没有提到这件事,”他说。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .
" No , " I replied , feeling anything but comfortable .
" 不 , " 我 回复 , 感觉 任何事物 但 舒服的 .

“不,”我回答道,心里很不自在。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'siːʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪð] [fə'rɑːr] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] ,
At times when he was facetious as he had been this morning I was wont to lose sight of the fact that with Farrar the manner was not the man ,
在 时代 什么时候 他 曾是 滑稽的 作为 他 有 到过 这 早晨 我 曾是 惯于 到 失去 视线 的 这 事实 那 和 法拉尔 这 方式 曾是 不是 这 男人 ,

有时候,当他像今天早上那样开玩笑时,我常常会忘记,对于法拉尔来说,举止并不代表他本人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
and to forget the warmth of his friendship .
和 到 忘记 这 温暖 的 他的 友谊 .

并忘记他那份温暖的友谊。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I was again to be reminded of this .
我 曾是 再次 到 是 提醒 的 这 .

我又一次被提醒了这一点。

" [wel] , ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
" Well , Crocker , " he said briefly ,
" 出色地 , 克罗克 , " 他 说 简要地 ,

“好吧，克罗克，”他简短地说。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [jɪrz] [steɪt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I would willingly give up this year's state contract to have known it .
" 我 会 心甘情愿 给 向上 这 年 状态 合同 到 有 已知 它 .

“如果早知道这一点，我宁愿放弃今年的州政府合同。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ækjərətli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,
It was , accurately as I can remember ,
它 曾是 , 准确 作为 我 能 记住 ,

就我记忆所及，的确如此。

[hɑːf] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [fɜːst] [kɔːt] [ðə; ði] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
half after noon when Mr . Cooke first caught the smoke over the point ,
一半 后 中午 什么时候 先生 . 库克 第一的 捕捉 这 抽烟 超过 这 观点 ,

中午过后半段，库克先生第一次看到岬角上空的烟雾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] : [æt; ət] [tuː] ['aʊə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
for the sun was very high : at two our fate had been decided .
为了 这 太阳 曾是 非常 高的 : 在 二 我们的 命运 有 到过 决定 .

因为太阳很高：两点钟的时候，我们的命运就已经决定了。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]
I have already tried to describe a part of what took place in that hour and
我 有 已经 尝试 到 描述 一个 部分 的 什么 采取 地方 在 那 小时 和
[ə; eɪ] [hɑːf] ,
a half ,
一个 一半 ,

我已经尝试描述过那一个半小时里发生的事情的一部分，

[ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
although even now I cannot get it all straight in my mind .
虽然 甚至 现在 我 不能 得到 它 全部 直的 在 我的 头脑 .

虽然直到现在我仍然无法完全理清思路。

['reɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [keɪ'ɒtɪk] :
Races , when a great deal is at stake , are more or less chaotic :
种族 , 什么时候 一个 伟大的 交易 是 在 赌注 , 是 更多的 或者 较少的 混乱 :

当比赛结果至关重要时，比赛往往会变得混乱不堪：

[ə; eɪ] [kləʊz] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [eɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blɜːz] [wɪð] ['luːsɪd] [bʌt; bət]
a close four miles in a college eight is a succession of blurs with lucid but
一个 关闭 四 英里 在 一个 大学 八 是 一个 演替 的 模糊 和 清醒的 但
[ɪ'reləvənt] ['ɪntərvlz] .
irrelevant intervals .
无关紧要 间隔 .

在大学八人制比赛中，四英里的赛程就像一系列模糊的记忆，间或穿插着清晰但无关紧要的片段。

[ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
The weary months of hard work are forgotten ,
这 厌倦 几个月 的 难的 工作 是 被遗忘的 ,

几个月来的辛勤工作早已被遗忘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,
and you are quite as apt to think of your first velocipede ,
和 你 是 相当 作为 易于 到 思考 的 你的 第一的 脚踏车 ,

你也很有可能会想起你的第一辆自行车。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [æz; əz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd]
or of the pie that is awaiting you in the boathouse , as of victory and
或者 的 这 馅饼 那 是 等待中 你 在 这 船屋 , 作为 的 胜利 和
[dɪ'fiːt] .
defeat .
击败 .

或者说，船屋里等着你的馅饼，象征着胜利和失败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɒt] [reɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['raɪvlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːm] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
And a yacht race , with a pair of rivals on your beam , is very much the
和 一个 游艇 种族 , 和 一个 一对 的 竞争对手 在 你的 光束 , 是 非常 很多 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

帆船比赛也是如此，两侧各有一艘对手。

[æz; əz][ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [wʌns][ɔː(r)]
As I sat with my feet dangling over the washboard , I reflected , once or
作为 我 卫星 和 我的 脚 悬挂 超过 这 搓板 , 我 反映 , 一次 或者
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

我坐在搓衣板上，双脚悬空，不时地想着：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
that we were engaged in a race .
那 我们 是 已订婚的 在 一个 种族 .

我们当时正在进行一场比赛。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
All I had to do was to twist my head in order to make sure of
全部 我 有 到 做 曾是 到 捻 我的 头 在 命令 到 制作 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我只需要扭一下头就能确认这一点。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
I also reflected , I believe ,
我 还 反映 , 我 相信 ,

我也反思过，我相信。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][bet] [ɔːl][hiː; hi] [əʊnz] ,
that I was in the position of a man who has bet all he owns ,
那 我 曾是 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 有 赌注 全部 他 拥有 ,

我当时的处境就像一个把所有财产都押在了一起的人。

[wɪð] [lɑːdʒ] [ɒdz] [ɒn] ['luːzɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] .
with large odds on losing either way .
和 大的 赔率 在 输 任何一个 方式 .

两种情况下输赢的概率都很大。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['trɪviəl] ['mætəz] [ə; eɪ]['letə(r)][ai][hæd; həd]
But on the whole I was occupied with more trivial matters a letter I had
但 在 这 所有的 我 曾是 占领 和 更多的 琐碎的 事情 一个 信 我 有
[fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] ,
forgotten to write about a month's rent ,
被遗忘的 到 写 关于 一个 月份 租 ，

但总的来说，我忙于一些琐事——比如我忘记写的一封关于一个月房租的信。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [huːz] ['sʌmə(r)] [ə'dres] [ai][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd] .
a client whose summer address I had mislaid .
一个 客户 谁 夏天 地址 我 有 遗失 .

我弄丢了一位客户的夏季住址。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [nek] [bɪ'haɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
The sun was burning my neck behind when a whistle aroused me to the
这 太阳 曾是 燃烧 我的 脖子 在后面 什么时候 一个 哨 被唤醒 我 到 这
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
realization that the tug was no longer a toy boat dancing in the
实现 那 这 拖船 曾是 不 更长 一个 玩具 船 跳舞 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ，

太阳炙烤着我的后颈，这时一声汽笛声让我意识到，远处那艘拖船不再是一艘轻快的玩具船了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] [fækt][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
but a stern fact but two miles away .
但 一个 船尾 事实 但 二 英里 离开 .

但一个严峻的事实却远在两英里之外。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [naʊ] ,
There could be no mistake now ,
那里 可以 是 不 错误 现在 ，

现在不可能再出错了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'genst] [ðə; ði] [sməʊk] .
for I saw the white steam of the signal against the smoke .
为了 我 锯 这 白色的 蒸汽 的 这 信号 反对 这 抽烟 .

因为我看到了信号灯在浓烟中闪烁的白色光芒。

[ai][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
I slid down and went into the cabin .
我 滑行 向下 和 去 进入 这 舱 .

我滑下去，进了小木屋。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,
The Celebrity was in the corner by the companionway ,
这 名人 曾是 在 这 角落 经过 这 舷梯 ，

那位名人当时正坐在舷梯旁的角落里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his head on the cushions and a book in his hand .
和 他的 头 在 这 靠垫 和 一个 书 在 他的 手 .

他头枕在靠垫上，手里拿着一本书。

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [dek] [biːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
And forward , under the low deck beams beyond the skylight ,
和 向前 ， 在下面 这 低的 甲板 光束 超过 这 天窗 ，

向前走，在天窗外低矮的甲板横梁下方，

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt] .
I beheld the crouching figure of my client .
我 观看 这 蹲伏 数字 的 我的 客户 .

我看到了我的委托人蹲伏的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][sʌm; səm][tɑːsk][ɒn][ðə; ði]
He had stripped off his coat and was busy at some task on the
他 有 脱衣舞 离开 他的 外套 和 曾是 忙碌的 在 一些 任务 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他脱下外套，正在地板上忙着做某件事。

" ['ðer] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][stɒp] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" They're whistling for us to stop , " I said to him .
" 它们是 吹口哨 为了 我们 到 停止 , " 我 说 到 他 .

“他们在吹口哨让我们停下来，”我对他说。

" [haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [əʊld][mæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" How near are they , old man ? " he asked , without looking up .
" 如何 靠近 是 他们 , 老的 男人 ? " 他 问 , 没有 寻找 向上 .

“老头，他们离我们有多近？”他头也没抬地问道。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [breɪs]
The perspiration was streaming down his face , and he held a brace
这 汗 曾是 流媒体 向下 他的 脸 , 和 他 握住 一个 支撑
[ænd; ənd][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and bit in his hand .
和 少量 在 他的 手 .

汗水顺着他的脸颊流淌，他手里拿着支架和牙套。

['ʌndə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləst] [bɪ'ləʊ] ,
Under him was the trap - door which gave access to the ballast below ,
在下面 他 曾是 这 陷阱 - 门 哪个 给予 使用权 到 这 压载物 以下 ,

他脚下是通往下方压舱物的活板门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːd] [ə; eɪ] [niːt] [həʊl] .
and through this he had bored a neat hole .
和 通过 这 他 有 无聊的 一个 整洁的 洞 .

他用这种方法钻出了一个整齐的孔。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
The yellow chips were still on his clothes .
这 黄色的 芯片 是 仍然 在 他的 衣服 .

他的衣服上还残留着黄色的薯片屑。

" ['ðer] [nɒt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" They're not two miles away , " I answered .
" 它们是 不是 二 英里 离开 , " 我 回答 .

“他们离这里不到两英里，”我回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
" But what in mystery are you doing there ?
" 但 什么 在 神秘 是 你 正在做 那里 ?

“但是，你究竟在那里做什么呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][wɪŋk][ɪn][maɪ]
" But he only laid a finger beside his nose and bestowed a wink in my
" 但 他 仅有的 铺设 一个 手指 旁 他的 鼻子 和 授予 一个 眨眼 在 我的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

但他只是把一根手指放在鼻子旁边，朝我眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , ['wetɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
Then he took some ashes from his cigar , wetted his finger ,
然后 他 采取 一些 灰烬 从 他的 雪茄 , 湿润 他的 手指 ,

然后他从雪茄里取出一些烟灰，沾了沾手指，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒiːniəsli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['njuːnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi]
and thus ingeniously removed all appearance of newness from the hole he
和 因此 巧妙地 已移除 全部 外貌 的 新奇 从 这 洞 他
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

于是，他巧妙地抹去了自己挖出的洞的所有新奇之处。

['keəfəli] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
carefully cleaning up the chips and putting them in his pocket .
小心 打扫 向上 这 芯片 和 推杆 他们 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地清理掉薯片，然后把它们放进口袋里。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][træp] ,
Finally he concealed the brace and bit and opened the trap ,
最后 他 暗 这 支撑 和 少量 和 打开 这 陷阱 ,

最后他藏好夹子和咬钩，打开了陷阱。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləst] .
disclosing the rough stones of the ballast .
披露 这 粗糙的 石头 的 这 压载物 .

露出道砟中粗糙的石块。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bʌŋk]
I watched him in amazement as he tore a mattress from an adjoining bunk
我 观看 他 在 惊愕 作为 他 撕裂 一个 床垫 从 一个 相邻的 假寐
[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
and forced it through the opening ,
和 强制 它 通过 这 开幕 ,

我惊奇地看着他从隔壁铺位撕下一张床垫，硬塞进床铺的开口里。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .
spreading it fore and aft over the stones .
传播 它 前 和 后部 超过 这 石头 .

将其前后铺展在石头上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
" Now , " he said , regaining his feet and surveying the whole with undisguised
" 现在 , " 他 说 , 恢复 他的 脚 和 测量 这 所有的 和 不加掩饰的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“现在，”他站起身来，毫不掩饰地满意地环视着四周说道。

" [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ] [njuː] ['fæməli] [vɔːlt] . "
" he'll be as safe there as in my new family vault . "
" 地狱 是 作为 安全的 那里 作为 在 我的 新的 家庭 金库 . "

“他在那里会像在我家新建的保险库里一样安全。”

" [bʌt; bət] " [ai][bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [lait] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" But " I began , a light dawning upon me .
" 但 " 我 开始 , 一个 光 黎明 之上 我 .

“但是，”我开口道，脑海中突然闪过一个念头。

" ['ælən] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [kʌm] [hɪə(r)] .
" Allen , old man , " said Mr . Cooke , " come here .
" 艾伦 , 老的 男人 , " 说 先生 . 库克 , " 来 这里 .

“艾伦，老头，”库克先生说，“过来。”

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] : [maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" The Celebrity laid down his book and looked up : my client was putting on his coat .
" 这 名人 铺设 向下 他的 书 和 看起来 向上 : 我的 客户 曾是 推杆 在 他的 外套 .

"这位名人放下书，抬起头来：我的客户正在穿外套。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Come here , old man , " he repeated .
" 来 这里 , 老的 男人 , " 他 重复 .

"过来，老头，"他重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] .
And he actually came .
和 他 实际上 来了 .

他真的来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][træp][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he stopped when he caught sight of the open trap and of the mattress beneath it .
但 他 停止 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 打开 陷阱 和 的 这 床垫 下面 它 .

但当他看到敞开的陷阱和陷阱下面的床垫时，他停了下来。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
" How will that suit you ? " asked Mr . Cooke ,
" 如何 将要 那 套装 你 ? " 问 先生 . 库克 ,

"这样您觉得如何？"库克先生问道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] .
smiling broadly as he wiped his face with an embroidered handkerchief .
微笑 总体而言 作为 他 擦拭 他的 脸 和 一个 绣花 手帕 .

他一边用绣花手帕擦脸，一边露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɑːstli][æt; ət]['mɪstə(r)] .
The Celebrity looked at the mattress , then at me , and lastly at Mr .
这 名人 看起来 在 这 床垫 , 然后 在 我 , 和 最后 在 先生 .

这位名人看了看床垫，然后看了看我，最后看了看先生。

[kʊk] .
Cooke .
库克 .

库克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] :
His face was a study :
他的 脸 曾是 一个 学习 :

他的表情颇为耐人寻味：

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
" And — And you think I am going to get in there ? " he said , his voice shaking .
" 和 — 和 你 思考 我 是 去 到 得到 在 那里 ? " 他 说 , 他的 嗓音 摇晃 .

"然后——然后你觉得我能进去吗？"他声音颤抖地说道。

[maɪ]['klaɪənt] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
My client fell back a step .
我的 客户 跌倒 后退 一个 步 .

我的客户退步了一步。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why not ? " he demanded .
" 为什么 不是 ? " 他 要求 .

"为什么不行？"他质问道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , ['kʌmftəb(ə)l] ,
" It's about your size , comfortable ,
" 它是 关于 你的 尺寸 , 舒服的 ,

"尺寸很合适，穿着舒适。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] " ([hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði]
and all the air you want " (here Mr . Cooke stuck his finger through the
和 全部 这 空气 你 想 " (这里 先生 . 库克 卡住 他的 手指 通过 这
[bɪt] [həʊl]) .
bit hole) .
少量 洞) .

以及你想要的所有空气"（说着，库克先生把手指伸进了钻头孔）。

" [dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪks] , [ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] . "
" Damn me , if I were in your fix , I wouldn't stop at a kennel . "
" 该死 我 , 如果 我 是 在 你的 使固定 , 我 不会 停止 在 一个 狗窝 . "

"该死，如果我处在你的境地，我肯定不会只去狗舍。"

" [ðen] [jʊr; jər] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Then you're cursed badly mistaken , " said the Celebrity , going back to his
" 然后 你是 被诅咒的 糟糕 错误 , " 说 这 名人 , 去 后退 到 他的
['kɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;

"那你真是大错特错了，"这位名人说着，回到了自己的角落；

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . "
" I'm tired of being made an ass of for you and your party . "
" 我是 疲劳的 的 存在 制成 一个 屁股 的 为了 你 和 你的 派对 . "

"我受够了为你和你的党派出丑。"

" [æn; ən] [æs] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['klaɪənt] , [ɪn] ['prɒpə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" An ass ! " exclaimed my client , in proper indignation .
" 一个 屁股 ! " 惊呼 我的 客户 , 在 恰当的 愤慨 .

"蠢货！"我的委托人义愤填膺地喊道。

" [jes] , [æn; ən] [æs] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
" Yes , an ass , " said the Celebrity .
" 是的 , 一个 屁股 , " 说 这 名人 .

"没错，是个蠢货，"这位名人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
And he resumed his book .
和 他 恢复 他的 书 .

于是他继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [sək'sesf(ə)l]
It would seem that a student of human nature , such as every successful
它 会 似乎 那 一个 学生 的 人类 自然 , 这样的 作为 每一个 成功的
['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
writer should be ,
作家 应该 是 ,

似乎每个成功的作家都应该具备研究人性的能力。

[mait] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] ['kærəktə(r)] ,
might by this time have arrived at some conception of my client's character ,
可能 经过 这 时间 有 到达的 在 一些 概念 的 我的 客户的 特点 ,
['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
simple as it was ,
简单的 作为 它 曾是 ,

或许到这个时候，我已经对我的委托人的性格有了一些了解，尽管他的性格很简单。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv]
and have learned to overlook the slight peculiarity in his mode of
和 有 学习 到 俯瞰 这 轻微 特点 在 他的 模式 的
[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .
expressing himself .
表达 他自己 .

并且已经学会忽略他表达方式上的轻微怪异之处。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [fel] [ʃɔːt] ,
But here the Celebrity fell short ,
但 这里 这 名人 跌倒 短的 ,

但在这里，这位名人却表现不佳。

[ɪf] [maɪ] ['klaɪənts] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kiː] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
if my client's emotions were not pitched in the same key as those of other
如果 我的 客户的 情绪 是 不是 投球 在 这 相同的 钥匙 作为 那些 的 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果我客户的情绪与其他人不一致，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [æz; əz] [waɪd]
who shall say that his heart was not as large or his sympathies as wide
WHO 将 说 那 他的 心 曾是 不是 作为 大的 或者 他的 同情 作为 宽的
[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] ?
as many another philanthropist ?
作为 许多 其他 慈善家 ?

谁能说他的心胸不够宽广，同情心不够深厚，不如其他慈善家呢?

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] ,
But Mr . Cooke was an optimist ,
但 先生 . 库克 曾是 一个 乐天派 ,

但库克先生是个乐观主义者，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
and as such disposed to look at the best side of his friends and
和 作为 这样的 处置 到 看 在 这 最好的 边 的 他的 朋友们 和
[ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ;
ignore the worst ;
忽略 这 最差 ;

因此他倾向于看到朋友最好的一面，而忽略最糟糕的一面;

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [fɔːlts] [æt; ət] [ɔːl] .
if , indeed , he perceived their faults at all .
如果 , 的确 , 他 感知 他们的 故障 在 全部 .

如果他真的察觉到了他们的缺点的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz]
It was plain to me , even now , that he did not comprehend the Celebrity's
它 曾是 清楚的 到 我 , 甚至 现在 , 那 他 做过 不是 理解 这 名人的
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

即使到了现在，我仍然很清楚，他并不理解这位名人的态度。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][wʌn][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] [hɪm][wɒz; wəz] ,
That his guest should reject the one hope of escape left him was ,
那 他的 客人 应该 拒绝 这 一 希望 的 逃脱 左边 他 曾是 ,

他的客人竟然拒绝了他仅剩的唯一逃脱希望，这真是令人难以置信。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]
according to Mr . Cooke , only to be accounted for by a loss of
根据 到 先生 . 库克 , 仅有的 到 是 已记录 为了 经过 一个 损失 的
['ment(ə)l] ['bæləns] .
mental balance .
精神的 平衡 .

库克先生认为，这只能用精神失常来解释。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [kiːn] .
Nevertheless , his disappointment was keen .
尽管如此 , 他的 失望 曾是 敏锐的 .

然而，他感到非常失望。

[hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
He let down the door and slowly led the way out of the cabin .
他 让 向下 这 门 和 缓慢地 引领 这 方式 出去 的 这 舱 .

他放下门，慢慢地带头走出了小屋。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
The whistle sounded shrilly in our ears .
这 哨 听起来 尖锐地 在 我们的 耳朵 .

那哨声在我们耳中显得格外刺耳。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Mr . Cooke sat down and drew a wallet from his pocket .
先生 . 库克 卫星 向下 和 画 一个 钱包 从 他的 口袋 .

库克先生坐了下来，从口袋里掏出一个钱包。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ðə; ði] [fɔː(r)]
He began to count the bills , and , as if by common consent , the Four
他 开始 到 数数 这 账单 , 和 , 作为 如果 经过 常见的 同意 , 这 四
['fɒləʊd] [suːt] .
followed suit .
随后 套装 .

他开始数钞票，仿佛是大家一致同意似的，四人也跟着数了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
It was a task which occupied some minutes ,
它 曾是 一个 任务 哪个 占领 一些 分钟 ,

这项任务耗时几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'plitɪd] [maɪ]['klaɪənt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mə'rɒkəʊ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and when completed my client produced a morocco note - book and a
和 什么时候 完全的 我的 客户 生产 一个 摩洛哥 笔记 - 书 和 一个
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

完成后，我的客户交付了一个摩洛哥皮笔记本和一支铅笔。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [hɪm] .
He glanced interrogatively at the man nearest him .
他 瞥了一眼 疑问句 在 这 男人 最近的 他 .

他疑惑地瞥了一眼离他最近的那个人。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
" Three hundred and fifty .
" 三 百 和 五十 .

三百五十。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Mr . Cooke put it down .
" 先生 . 库克 放 它 向下 .

库克先生把它放下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was entirely a matter of course .
它 曾是 完全 一个 事情 的 课程 .

这完全是理所当然的事。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What else was there to be done ?
什么 别的 曾是 那里 到 是 完毕 ?

还能怎么办呢?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
And when he had gone the round of his followers he turned to
和 什么时候 他 有 已消失 这 圆形的 的 他的 追随者 他 转向 到
[fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Farrar and me .
法拉尔 和 我 .

他绕着他的追随者们走了一圈后，转向了法拉尔和我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How much are you fellows equal to ? " he asked .
" 如何 很多 是 你 伙伴们 平等的 到 ? " 他 问 .

“你们几个家伙的实力如何？”他问道。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] :
I believe he did it because he felt we should resent being left out :
我 相信 他 做过 它 因为 他 毛毡 我们 应该 怨恨 存在 左边 出去 :

我认为他这么做是因为他觉得我们应该对被排除在外感到愤慨：

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
and so we should have .
和 所以 我们 应该 有 .

我们本应该这样做。

['mɪstə(r)] . [kʊks] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] .
Mr . Cooke's instincts were delicate .
先生 . 库克的 本能 是 精美的 .

库克先生的直觉很敏锐。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] .
We told him .
我们 讲述 他 .

我们告诉他了。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊtfəli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði]
Then he paused , his pencil in the air , and his eyes doubtfully fixed on the
然后 他 暂停 , 他的 铅笔 在 这 空气 , 和 他的 眼睛 怀疑地 固定的 在 这
['senətə(r)] .
senator .
参议员 .

然后他停了下来，铅笔举在空中，目光疑惑地盯着那位参议员。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɪdʒɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
For all this time Mr . Trevor had been fidgeting in his seat ;
为了 全部 这 时间 先生 . 特雷弗 有 到过 坐立不安 在 他的 座位 ;

这段时间里，特雷弗先生一直坐立不安；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] , ['bʌt(ə)n] [baɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd]
but now he opened his long coat , button by button , and thrust his hand
但 现在 他 打开 他的 长的 外套 ， 按钮 经过 按钮 ， 和 推力 他的 手
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [flæp] .
inside the flap .
里面 这 瓣膜 .

但现在他解开了长外套的纽扣，一枚一枚地解开纽扣，把手伸进了衣襟里。

[əʊ] , ['fɔːlstɑːf] !
Oh , Falstaff !
哦 ， 福斯塔夫 ！

哦，福斯塔夫！

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['trevə(r)] .
" Father , father ! " exclaimed Miss Trevor .
" 父亲 ， 父亲 ！ " 惊呼 错过 特雷弗 .

"爸爸，爸爸！"特雷弗小姐惊呼道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
But her tongue was in her cheek .
但 她 舌头 曾是 在 她 脸颊 .

但她这是在开玩笑。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ]
I have heard it stated that if a thoroughly righteous man were cast away
我 有 听到 它 声明 那 如果 一个 彻底 正义 男人 是 投掷 离开
[wɪð] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ['rʌfiən] ,
with ninety and nine ruffians ,
和 九十 和 九 恶棍 ，

我曾听人说过，如果一个品行端正的人和九十九个恶棍一起被抛弃，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wʊd] [geɪn] [wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ,
each of the ruffians would gain one - one - hundredth in virtue ,
每个 的 这 恶棍 会 获得 一 - 一 - 百分之一 在 美德 ，

每个恶棍的德行都会增加百分之一，

[waɪlst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] ['lev(ə)l] .
whilst the righteous man would sink to their new level .
而 这 正义 男人 会 下沉 到 他们的 新的 等级 .

而正直的人也会堕落到他们的水平。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊks] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
I am not able to say how much better Mr . Cooke's party was for
我 是 不是 有能力的 到 说 如何 很多 更好的 先生 . 库克的 派对 曾是 为了
['mɪstə(r)] . ['trɛvərz] ['kʌmpəni] ,
Mr . Trevor's company ,
先生 . 特雷弗的 公司 ，

我无法确切地说库克先生的聚会给特雷弗先生的公司带来了多大的好处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['senətə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
but the senator seemed to realize that something serious had happened to
但 这 参议员 似乎 到 意识到 那 某物 严肃的 有 发生 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

但这位参议员似乎意识到自己出了什么严重的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ə'maʊnt]
for his voice was not altogether steady as he pronounced the amount
为了 他的 嗓音 曾是 不是 共 稳定的 作为 他 发音 这 数量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
of his contribution .
的 他的 贡献 .

因为他在宣布捐款金额时，声音不太稳定。

" ['trevə(r)] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] , " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
" Trevor , " cried Mr . Cooke , with great fervor , " I take it all back .
" 特雷弗 , " 哭 先生 . 库克 , 和 伟大的 热情 , " 我 拿 它 全部 后退 .

“特雷弗,”库克先生激动地喊道，“我收回刚才的话。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [truː] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [əʊld] [spɔːt] .
You're a true , public - spirited old sport .
你是 一个 真的 , 民众 - 精神抖擞 老的 运动 .

你真是个有公德心的老好人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" But the senator had not yet reached that extreme of degradation where it
" 但 这 参议员 有 不是 然而 达到 那 极端 的 降解 在哪里 它
[ɪz] ['pleʒərəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['wɪkɪdnəs] .
is pleasurable to be congratulated on wickedness .
是 令人愉悦的 到 是 恭喜 在 邪恶 .

“但是这位参议员还没有堕落到那种因作恶而受到祝贺的地步。”

[maɪ]['klaɪənt] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
My client added up the figures and rubbed his hands .
我的 客户 额外 向上 这 数据 和 摩擦 他的 双手 .

我的客户把数字加起来，搓了搓手。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ʌp] [θriː] [smɔːl] [pə'liːs]
I regret to say that the aggregate would have bought up three small police
我 后悔 到 说 那 这 总计的 会 有 买 向上 三 小的 警察
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
organizations ,
组织 ,

遗憾的是，这笔资金原本可以收购三家小型警察机构。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

" [pʊl] [ʌp] , [fə'rɑːr] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Pull up , Farrar , old man , " he shouted .
" 拉 向上 , 法拉尔 , 老的 男人 , " 他 喊叫 .

“停车，法拉尔，老家伙！”他喊道。

[fə'rɑːr] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['mærɪə]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
Farrar released the wheel and threw the Maria into the wind .
法拉尔 发布 这 车轮 和 扔 这 玛丽亚 进入 这 风 .

法拉尔松开方向盘，将玛丽亚号抛向风中。

[wɪð] [ðə; ði][seɪl] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [buːm] ['dɒdʒɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
With the sail cracking and the big boom dodging over our heads ,
和 这 帆 裂纹 和 这 大的 繁荣 躲避 超过 我们的 头部 ,

帆面发出噼啪声，巨大的帆桁在我们头顶上方飞来飞去。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
we watched the tug as she drew nearer and nearer ,
我们 观看 这 拖船 作为 她 画 更近 和 更近 ,

我们看着拖船越来越近，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] .
until we could hear the loud beating of her engines .
直到 我们 可以 听到 这 大声 殴打 的 她 发动机 .
直到我们能听到她引擎发出的轰鸣声。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
On one side some men were making ready to lower a boat ,
在 一 边 一些 男人 是 制作 准备好 到 降低 一个 船 ,
一边有人正准备放下小船，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] [ɪn] [bluː] [stʊd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dævɪt] .
and then a conspicuous figure in blue stood out by the davits .
和 然后 一个 显眼的 数字 在 蓝色的 站立 出去 经过 这 吊艇架 .
然后，一个身穿蓝色衣服的显眼身影出现在吊艇架旁。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪtʃ] [sin'klɛə] , [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] ,
Then came the faint tinkle of a bell , and the H Sinclair , of Far Harbor ,
然后 来了 这 头晕的 小便 的 一个 钟 , 和 这 H 辛克莱 , 的 远的 港口 ,
接着传来一阵轻微的铃铛声，是来自远港的H·辛克莱尔。

[glaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [θrəʊ] [ə'weɪ] .
glided up and thrashed the water scarce a biscuit - throw away .
滑翔 向上 和 痛击 这 水 稀少 一个 饼干 - 扔 离开 .
滑翔而上，在离岸边不远的地方拍打着水面。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !
“你好呀！

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [kɔːld] [aʊt] .
" the man in uniform called out .
" 这 男人 在 制服 称为 出去 .
“穿制服的男人喊道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [mə'kæn] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [pə'liːs] .
It was Captain McCann , chief of the Far Harbor police .
它 曾是 队长 麦肯 , 首席 的 这 远的 港口 警察 .
那是远港警察局长麦肯上尉。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [pə'laɪtli] .
Mr . Cooke waved his cigar politely .
先生 . 库克 挥手 他的 雪茄 礼貌地 .
库克先生礼貌地挥了挥手中的雪茄。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [jɒt] , [ðə; ði] ['mærɪə] ?
" Is that Mr . Cooke's yacht , the Maria ?
" 是 那 先生 . 库克的 游艇 , 这 玛丽亚 ?
“那是库克先生的游艇，玛丽亚号吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" The same , " said Mr . Cooke .
" 这 相同的 , " 说 先生 . 库克 .
“一样，”库克先生说。

" [aɪm] ['fɪrɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] . "
" I'm fearing I'll have to come aboard you , Mr . Cooke . "
" 我是 害怕 患病的 有 到 来 船上 你 , 先生 . 库克 . "
“恐怕我不得不跟你一起上船了，库克先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [mæn] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] [maɪ] ['klaɪənt] .
" All right , old man , glad to have you , " said my client .
" 全部 正确的 , 老的 男人 , 高兴的 到 有 你 , " 说 我的 客户 .
“好的，老先生，很高兴您能来，”我的委托人说道。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [mə'kænz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
This brought a smile to McCann's face as he got into his boat .
这 带来 一个 微笑 到 麦肯的 脸 作为 他 得到 进入 他的 船 .

麦肯恩上船时，脸上露出了笑容。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [seɪv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
We were all standing in the cockpit , save the Celebrity ,
我们 是 全部 常设 在 这 座舱 , 节省 这 名人 ,

除了"名人号"邮轮上的乘客，我们都站在驾驶舱里。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .
who was just inside of the cabin door .
WHO 曾是 只是 里面 的 这 舱 门 .

他当时就在小屋门内。

[ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] :
I had time to note that he was pale , and no more :
我 有 时间 到 笔记 那 他 曾是 苍白 , 和 不 更多的 :

我只来得及注意到他脸色苍白，仅此而已：

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [peɪl] [maɪ'self] .
I must have been pale myself .
我 必须 有 到过 苍白 我 .

我当时脸色一定也很苍白。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːəz] [stɜːn] .
A few strokes brought the chief to the Maria's stern .
一个 很少 笔画 带来 这 首席 到 这 玛丽亚的 船尾 .

几下鞭子就把酋长打到了玛丽亚号的船尾。

" [ɪts] [nɒt] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɛnts] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,
" It's not me that likes to interfere with a gent's pleasure party , but business is business ,
" 它是 不是 我 那 点赞 到 干扰 和 一个 绅士的 乐趣 派对 , 但 商业 是 商业 ,

"我并不想干涉别人的娱乐活动，但生意就是生意。"

" [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .
" said he , as he climbed aboard .
" 说 他 , 作为 他 攀登 船上 .

"他一边说着，一边爬上了船。"

[maɪ] ['klaɪənts] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [ˌɔːri'ent(ə)l] .
My client's hospitality was oriental .
我的 客户的 热情好客 曾是 东方 .

我的客户待客之道很有东方风情。

" [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Make yourself at home , old man , " he said ,
" 制作 你自己 在 家 , 老的 男人 , " 他 说 ,

"别客气，老先生，"他说。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['blækɪst] [sɪg'ɑːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
a box of his largest and blackest cigars in his hand .
一个 盒子 的 他的 最大 和 最黑的 雪茄 在 他的 手 .

他手里拿着一盒他特制的最大最黑的雪茄。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [mə'kæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði]
And these he advanced towards McCann before the knot was tied in the
和 这些 他 先进的 向 麦肯 前 这 结 曾是 系 在 这
['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

在画家麦肯身上打好结之前，他便向麦肯走去。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
Then a wave of self - reproach swept over me .
然后 一个 海浪 的 自己 - 责备 扫荡 超过 我 .

随后，一股强烈的自责感涌上心头。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ,
Was it possible that I , like Mr . Trevor ,
曾是 它 可能的 那 我 , 喜欢 先生 . 特雷弗 ,

我是否有可能像特雷弗先生一样，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'zest] ?
had been deprived of all the morals I had ever possessed ?
有 到过 被剥夺的 的 全部 这 德 我 有 曾经 拥有 ?

我是否被剥夺了所有曾经拥有的道德准则？

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn] [waɪl] ['mɪstə(r)] .
Could it be that the district attorney was looking calmly on while Mr .
可以 它 是 那 这 区 律师 曾是 寻找 平静地 在 尽管 先生 .
[kʊk] ['wɪlfəli] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [pə'liːs] ?
Cooke wilfully corrupted the Far Harbor chief - of - police ?
库克 故意 腐败的 这 远的 港口 首席 - 的 - 警察 ?

难道地方检察官在库克先生蓄意腐蚀远港警察局长时，一直冷静地旁观吗？

[æz; əz] ['ægənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
As agonizing a minute as I ever had in my life was that which it took
作为 痛苦的 一个 分钟 作为 我 曾经 有 在 我的 生活 曾是 那 哪个 它 采取
[mə'kæn] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðəʊz] [sɪg'ɑːz] .
McCann to survey those cigars .
麦肯 到 民意调查 那些 雪茄 .

麦肯仔细查看那些雪茄的那一刻，是我一生中最煎熬的一分钟。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] [brɔːdə] [stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [red] [hænd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [aʊt]
His broad features became broader still , as a huge , red hand was reached out
他的 广阔 特征 成为 更广泛 仍然 , 作为 一个 巨大的 , 红色的 手 曾是 达到 出去
.
.
.

他的宽阔面容变得更加宽阔，一只巨大的红色手伸了过来。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ['lɪŋgərɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]
I saw it close lingeringly over the box , and then Mr . Cooke had
我 锯 它 关闭 久久地 超过 这 盒子 , 和 然后 先生 . 库克 有
[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
struck a match .
击 一个 匹配 .

我看到它在盒子上方徘徊了一会儿，然后库克先生划了一根火柴。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜːki] - [red] ['kʊʃnz] [ɒn]
The chief stepped over the washboard onto the handsome turkey - red cushions on
这 首席 步 超过 这 搓板 到 这 英俊的 火鸡 - 红色的 靠垫 在
[ðə; ði] [siːts] ,
the seats ,
这 座位 ,

酋长跨过搓衣板，踩在了座位上漂亮的火鸡红色坐垫上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and thus he came face to face with me .
和 因此 他 来了 脸 到 脸 和 我 .

于是，他与我面对面地相遇了。

" ['həʊli] ['fɑːðəz] !
" Holy fathers !
" 圣 父亲们 !

“圣父们！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ?
" Is it you who are here , Mr . Crocker ?
" 是 它 你 WHO 是 这里 , 先生 . 克罗克 ?

“克罗克先生，是您在这里吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
" And he pulled off his cap .
" 和 他 拉 离开 他的 帽 .

“然后他摘下了帽子。”

" [nəʊ]['ʌðə(r)] , [mə'kæn] , " [sed] [ai] , [wɪð] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt]
" No other , McCann , " said I , with what I believe was a most pitiful attempt
" 不 其他 , 麦肯 , " 说 我 , 和 什么 我 相信 曾是 一个 最多 可怜 试图
[æt; ət][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] .
at braggadocio .
在 吹牛 .

“没有别人了，麦肯，”我说，我认为我当时的自夸之词非常可悲。

[mə'kæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
McCann began to puff at his cigar .
麦肯 开始 到 噗 在 他的 雪茄 .

麦肯开始抽起了雪茄。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Clouds of smoke came out of his face and floated down the wind .
云 的 抽烟 来了 出去 的 他的 脸 和 漂浮 向下 这 风 .

他脸上冒出缕缕青烟，随风飘散。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ai] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
He was so visibly embarrassed that I gained a little courage .
他 曾是 所以 明显地 尴尬的 那 我 获得 一个 小的 勇气 .

他那副尴尬的样子让我鼓起了一点勇气。

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" And what brings you here ?
" 和 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ˌem 'iː][ɪn] [pə'pleksəti] .
He scrutinized me in perplexity .
他 仔细审查 我 在 困惑 .

他困惑地打量着我。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gesɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" I think you're guessing , sir . "
" 我 思考 你是 猜测 , 先生 . "

“先生，我觉得您是在猜测。”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [ges] , [mə'kæn] .
" Never a guess , McCann .
" 绝不 一个 猜测 , 麦肯 .

“从不猜测，麦肯。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
You'll have to explain yourself .
你会 有 到 解释 你自己 .

你得解释清楚。

" [mə'kæn] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" McCann had once had a wholesome respect for me .
" 麦肯 有 一次 有 一个 健康 尊重 为了 我 .

“麦肯曾经对我抱有由衷的尊重。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But it looked now as if the bottom was dropping out of it .
但 它 看起来 现在 作为 如果 这 底部 曾是 下降 出去 的 它 .

但现在看来，它的底部似乎正在崩塌。

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sure , Mr . Crocker , " he said ,
" 当然 , 先生 . 克罗克 , " 他 说 ,

“当然可以，克罗克先生，”他说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" what would you be doing in such company as I'm hunting for ?
" 什么 会 你 是 正在做 在 这样的 公司 作为 我是 打猎 为了 ?

“你来我正在寻找的这种公司做什么？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jɜːr] ['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ? "
Can it be that ye're helping to lift a criminal over the border ? "
能 它 是 那 是的 帮助 到 举起 一个 刑事 超过 这 边界 ? "

难道你们在协助罪犯越境？

" [mə'kæn] , " [ai] [ɑːskt] ['stɜːnli] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] , [tʌg] ?
" McCann , " I asked sternly , " what have you had on the , tug ?
" 麦肯 , " 我 问 严厉地 , " 什么 有 你 有 在 这 , 拖船 ?

“麦肯，”我严厉地问道，“你在拖船上都吃了些什么？”

" [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
" Force of habit proved too much for the man .
" 力量 的 习惯 已证实 也 很多 为了 这 男人 .

“习惯的力量对这个人来说太强大了。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
He went back to the apologetic .
他 去 后退 到 这 道歉的 .

他又开始道歉了。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [drɒp] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
" Never a drop , Mr . Crocker .
" 绝不 一个 降低 , 先生 . 克罗克 .

“一滴也没有，克罗克先生。”

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [səʊl] !
Upon me soul !
之上 我 灵魂 !

我的灵魂啊！

" [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ([bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:dɪd]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [fə'gɒtn] .
" This reminded Mr . Cooke of something (be it recorded) that he had for once forgotten .
" 这 提醒 先生 . 库克 的 某物 (是 它 记录) 那 他 有 为了 一次 被遗忘的 .

"这让库克先生想起了一件他有一次忘记的事情（尽管已经记录下来了）。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
He lifted up the top of the refrigerator .
他 抬起 向上 这 顶部 的 这 冰箱 .

他掀开了冰箱的顶盖。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The chief's eye followed him .
这 酋长的 眼睛 随后 他 .

酋长的目光追随着他。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] .
But I was not going to permit this .
但 我 曾是 不是 去 到 允许 这 .

但我绝不会允许这种情况发生。

" [naʊ] , [mə'kæn] , " [ai] [kə'menst] [ə'gen] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,
" Now , McCann , " I commenced again , " if you will state your business here ,
" 现在 , 麦肯 , " 我 开始 再次 , " 如果 你 将要 状态 你的 商业 这里 ,

"麦肯,"我再次开口,"如果你愿意说明你来此的目的,

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] .
if you have any , I shall be obliged .
如果 你 有 任何 , 我 将 是 有义务 .

如果您有任何帮助，我将不胜感激。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
You are delaying Mr . Cooke .
你 是 延迟 先生 . 库克 .

你耽误了库克先生的时间。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['tremə(r)] .
" The chief was seized with a nervous tremor .
" 这 首席 曾是 查获 和 一个 紧张的 震颤 .

"酋长突然神经颤抖起来。"

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɪn] [ðæt] , ['əʊnli] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪn] , ['ʌndə(r)] .
I think we were a pair in that , only I managed to keep mine , under .
我 思考 我们 是 一个 一对 在 那 , 仅有的 我 管理 到 保持 矿 , 在下面 .

我觉得我们俩在这方面很合拍，只是我设法把我的秘密藏了起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['eni] ['braɪbɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
When it came to the point , and any bribing was to be done ,
什么时候 它 来了 到 这 观点 , 和 任何 贿赂 曾是 到 是 完毕 ,

当到了必须行贿的地步时，

[ai] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔ:s] .
I had hit upon a course .
我 有 打 之上 一个 课程 .

我找到了一条路。

[self] - [rɪ'spekt] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] .
Self - respect demanded a dignity on my part .
自己 - 尊重 要求 一个 尊严 在 我的 部分 .

自尊要求我展现出尊严。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [mə'kæn] ['pʊld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː]
With a painful indecision McCann pulled a paper from his pocket which I saw
和 一个 痛苦 优柔寡断 麦肯 拉 一个 纸 从 他的 口袋 哪个 我 锯
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒrənt] .
was a warrant .
曾是 一个 保证 .

麦肯痛苦地犹豫了片刻，从口袋里掏出一张纸，我看到那是一张搜查令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
And he dropped his cigar .
和 他 掉落 他的 雪茄 .

他把雪茄掉在了地上。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .
Mr . Cooke was quick to give him another .
先生 . 库克 曾是 快的 到 给 他 其他 .

库克先生很快又给了他一个。

" [jiː; ji] [kʌm] [frɒm; frəm][beə(r)]['aɪlənd] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Ye come from Bear Island , Mr . Crocker ? " he inquired .
" 叶 来 从 熊 岛 , 先生 . 克罗克 ? " 他 询问 .

“克罗克先生，您来自熊岛吗？”他问道。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
I replied in the affirmative .
我 回复 在 这 肯定 .

我回答说是。

" [ai] [həʊp] [ɪts] [njuːz] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] ;
" I hope it's news I'm telling you , " he said soberly ;
" 我 希望 它是 消息 我是 讲述 你 , " 他 说 清醒地 ;

“我希望我告诉你的是个好消息，”他严肃地说；

" [aɪm]['həʊpɪŋ] [ɪts] [njuːz] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['ælən] ,
" I'm hoping it's news when I say that I'm here for Mr . Charles Wrexell Allen ,
" 我是 希望 它是 消息 什么时候 我 说 那 我是 这里 为了 先生 . 查尔斯 - 艾伦 ,

“我希望我所说的‘我来这里是为了查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生’能成为一个新闻。”

— [ðæts] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] .
— that's the gentleman's name .
— 那就是 这 绅士的 姓名 .

——那是这位先生的名字。

[hiːz] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
He's after taking a hundred thousand dollars away from Boston .
他是 后 采取 一个 百 千 美元 离开 从 波士顿 .

他想从波士顿骗走十万美元。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" Then he turned to Mr . Cooke .
" 然后 他 转向 到 先生 . 库克 .

然后他转向库克先生。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['kʌntri] [pleɪs]
" The gentleman was aboard your boat , sir , when you left that country place
" 这 绅士 曾是 船上 你的 船 , 先生 , 什么时候 你 左边 那 国家 地方
[ɒv; əv] [jɔːz] ,
of yours ,
的 你的 ,

“先生，您离开乡间住所时，那位先生就在您的船上。”

— [wɒt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
— what d'ye call it ?
— 什么 染料 称呼 它 ?

——你们管它叫什么?

— ['məʊheə(r)] ?
— Mohair ?
— 马海毛 ?

—马海毛?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" And he wiped the water from his brow .
" 和 他 擦拭 这 水 从 他的 眉头 .

他擦了擦额头上的水。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][beə(r)]['aɪlənd] [wɪð] [jiː; ji] ?
" And they're telling me he was on Bear Island with ye ?
" 和 它们是 讲述 我 他 曾是 在 熊 岛 和 是的 ?

“他们告诉我他和你一起在熊岛上? ”

[ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ,
Sure , sir ,
当然 , 先生 ,

当然可以，先生。

[ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
and I can't see why a gentleman of your standing would be wanting to
和 我 不能 看 为什么 一个 绅士 的 你的 常设 会 是 想要 到
[get] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
get him over the border .
得到 他 超过 这 边界 .

我实在不明白，像您这样身份的绅士，为什么要把他弄过边境。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] .
But I must do my duty .
但 我 必须 做 我的 责任 .

但我必须履行我的职责。

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Begging your pardon , Mr . Crocker , " he added , with a bow to me .
乞讨 你的 赦免 , 先生 . 克罗克 , " 他 额外 , 和 一个 弓 到 我 .

“对不起，克罗克先生,”他一边说着，一边向我鞠躬。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mə'kæn] , " [ai] [sed] .
" Certainly , McCann , " I said .
" 当然 , 麦肯 , " 我 说 .

“当然，麦肯,”我说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt]
For a space there was only the bumping and straining of the yacht
为了 一个 空间 那里 曾是 仅有的 这 碰撞 和 紧张 的 这 游艇
[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .
and the swish of the water against her sides .
和 这 嗖嗖 的 这 水 反对 她 侧面 .

空间里只有游艇的颠簸和摇晃声，以及水拍打船舷的声音。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ə'gen] .
Then the chief spoke again .
然后 这 首席 辐 再次 .

然后酋长又开口了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [sɜː(r)] .
" It will be saving you both trouble and inconvenience , Mr . Crocker , if you give him up , sir .
" 它 将要 是 保存 你 两个都 麻烦 和 不便 , 先生 . 克罗克 , 如果 你 给 他 向上 , 先生 .

"克罗克先生，如果您放弃他，对您和您来说都将省去很多麻烦和不便。"

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [miːn] ?
" What did the man mean ?
" 什么 做过 这 男人 意思是 ?

"这个人是什么意思？"

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ?
Why in the name of the law didn't he make a move ?
为什么 在 这 姓名 的 这 法律 没有 他 制作 一个 移动 ?

他为何不采取行动？

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I was conscious that my client was fumbling in his clothes for the
我 曾是 有意识的 那 我的 客户 曾是 笨拙 在 他的 衣服 为了 这

我意识到我的委托人正在笨拙地整理他的衣服。

['wɒlɪt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtə] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
wallet ; that he had muttered an invitation for the chief to go inside .
钱包 ; 那 他 有 低声说道 一个 邀请 为了 这 首席 到 去 里面 .

钱包；他低声邀请酋长进去。

[mə'kæn] [sməʊkt] [ʌn'iːzɪli] .
McCann smoked uneasily .
麦肯 熏制 不安地 .

麦肯不安地抽着烟。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [sɜː(r)] .
" I don't want to search the boat , sir .
" 我 不 想 到 搜索 这 船 , 先生 .

"先生，我不想搜查这艘船。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" At these words we all turned with one accord towards the cabin .
" 在 这些 字 我们 全部 转向 和 一 符合 向 这 舱 .

听到这话，我们所有人都异口同声地转向小屋。

[ai] [felt]
I felt
我 毛毡

我感觉

[fə'rɑːr] ['grɪpɪŋ] [maɪ] [ɑːm] ['taɪtli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Farrar gripping my arm tightly from behind .
法拉尔 扣人心弦 我的 手臂 紧紧 从 在后面 .

法拉尔从后面紧紧抓住我的胳膊。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !
The Celebrity had disappeared !
这 名人 有 消失 !

那位名人失踪了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [kʊk] [huː] [spəʊk] .
It was Mr . Cooke who spoke .
它 曾是 先生 . 库克 WHO 辐 .

发言的是库克先生。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] !
" Search the boat !
" 搜索 这 船 !

"搜查船只！"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .
" he said , something between a laugh and a cry .
" 他 说 , 某物 之间 一个 笑 和 一个 哭 .

"他说，语气介于笑声和哭声之间。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːmli] .
" Yes , sir , " the chief repeated firmly .
" 是的 , 先生 , " 这 首席 重复 牢牢 .

"是的，长官，"首领坚定地重复道。

" [ɪts] [ˈsɒri] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð]
" It's sorry I am to do it , with
" 它是 对不起 我 是 到 做 它 , 和

我很抱歉要这样做，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːkər] [hɪə(r)] , [tuː] .
Mr . Crocker here , too .
先生 . 克罗克 这里 , 也 .

克罗克先生也在这里。

" [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [maɪ][ˈklaɪənt] [wɪð] [reə(r)][gɪfts] ;
" I have always maintained that nature had endowed my client with rare gifts ;
" 我 有 总是 维持 那 自然 有 捐赠 我的 客户 和 稀有的 礼物 ;

"我一直认为，大自然赋予了我的客户罕见的天赋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and the ease with which he now assumed a part thus unexpectedly thrust upon him ,
和 这 舒适 和 哪个 他 现在 假定 一个 部分 因此 不料 推力 之上 他 ,

他如此轻松地接受了这个突如其来的角色，而这个角色却是他始料未及的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
as well as the assurance with which he carried it out , goes far to prove it .
作为 出色地 作为 这 保证 和 哪个 他 携带 它 出去 , 去 远的 到 证明 它 .

他执行时的沉着自信也足以证明这一点。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [əˈbɔːd] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈblændli] , " [help] [jɔːˈself] !
" If there's anything in your line aboard , chief , " he said blandly , " help yourself !
" 如果 有 任何事物 在 你的 线 船上 , 首席 , " 他 说 平淡地 , " 帮助 你自己 !

"船长，如果您船上有什么东西，"他淡淡地说，"请随意取用！"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [lɑːft] .
" Some of us laughed .
" 一些 的 我们 笑了 .

我们当中有些人笑了。

[ai] [θɔːt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
I thought things a little too close to be funny .
我 想法 事物 一个 小的 也 关闭 到 是 有趣的 .

我觉得事情有点太巧合了，不太好笑。

[sɪns] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Since the Celebrity had lost his nerve and betaken himself to the place
自从 这 名人 有 丢失的 他的 神经 和 被带走 他自己 到 这 地方
[ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
of concealment Mr . Cooke had prepared for him ,
的 隐蔽 先生 . 库克 有 准备 为了 他 ,

由于这位名人胆怯了，自行前往了库克先生为他准备的藏身之处，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
the whole composition of the affair was changed .
这 所有的 作品 的 这 事务 曾是 已更改 .

整个事件的构成都发生了改变。

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [mə'kæn] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [maɪ] [wɜːd] ,
Before , if McCann had arrested the ostensible Mr . Allen , my word ,
前 , 如果 麦肯 有 被捕 这 表面上的 先生 . 艾伦 , 我的 单词 ,

以前，如果麦肯逮捕了名义上的艾伦先生，我的天哪，

['ædɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][maɪ]['klaɪənt] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
added to fifty dollars from my client , would probably have been sufficient .
额外 到 五十 美元 从 我的 客户 , 会 大概 有 到过 充足的 .

再加上我客户给的五十美元，可能就足够了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] ,
Should he be found now ,
应该 他 是 成立 现在 ,

如果现在能找到他，

[nəʊ]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
no district attorney on the face of the earth could induce the chief to believe
不 区 律师 在 这 脸 的 这 地球 可以 诱导 这 首席 到 相信
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ;
that he was any other than the real criminal ;
那 他 曾是 任何 其他 比 这 真实的 刑事 ;

世界上没有任何一位地方检察官能够让警长相信他不是真正的罪犯；

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [braɪb][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [mə'kæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
nor would any bribe be large enough to compensate McCann for the
也不 会 任何 贿赂 是 大的 足够的 到 补偿 麦肯 为了 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
consequences of losing so important a prisoner .
结果 的 输 所以 重要的 一个 囚犯 .

任何贿赂都不足以弥补麦肯因失去如此重要的囚犯而造成的后果。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
There was nothing now but to carry it off with a high hand .
那里 曾是 没有什么 现在 但 到 携带 它 离开 和 一个 高的 手 .

现在除了强势收场别无他法。

[mə'kæn] [gɒt] [ʌp] .
McCann got up .
麦肯 得到 向上 .

麦肯站了起来。

" [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [leɪv] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be your lave , Mr . Crocker , " he said .
" 是 你的 澡 , 先生 . 克罗克 , " 他 说 .

“做你的奴隶吧，克罗克先生，”他说。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , [mə'kæn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
" Never you mind me , McCann , " I replied , " but you do what is right .
" 绝不 你 头脑 我 , 麦肯 , " 我 回复 , " 但 你 做 什么 是 正确的 .

“别理我，麦肯，”我回答说，“但你要做正确的事。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
" With that he began his search .
" 和 那 他 开始 他的 搜索 .

于是他开始了寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ,
It might have been ludicrous if I had had any desire to laugh ,
它 可能 有 到过 荒谬 如果 我 有 有 任何 欲望 到 笑 ,

如果我当时真的想笑的话，那场面或许会很滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [wɔː(r)][ðə; ði]['dʒɪndʒəli][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for the chief wore the gingerly air of a man looking for a
为了 这 首席 穿着 这 小心翼翼地 空气 的 一个 男人 寻找 为了 一个
['rætlsneɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['sʌmhaʊ] .
rattlesnake which has to be got somehow .
响尾蛇 哪个 有 到 是 得到 不知何故 .

酋长一副小心翼翼的样子，仿佛在寻找一条必须想办法抓住的响尾蛇。

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -
And my client assisted at the inspection with all the graces of a dancing -
和 我的 客户 协助 在 这 检查 和 全部 这 恩典 的 一个 跳舞 -
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

我的委托人在检查过程中表现得像舞蹈大师一样优雅。

[mə'kæn] [pəʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['lɒkəz] [weə(r)] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [stɔːz] ,
McCann poked into the forward lockers where we kept the stores ,
麦肯 戳 进入 这 向前 储物柜 在哪里 我们 保留 这 商店 ,

麦肯恩探身查看了我们存放物资的前舱储物柜，

— ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][lɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] -
— dropping the iron lid within an inch of his toe , — and the clothing -
— 下降 这 铁 盖 之内 一个 英寸 的 他的 脚趾 , — 和 这 衣服 -
['lɒkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] - ['lɒkəz] .
lockers and the sail - lockers .
储物柜 和 这 帆 - 储物柜 .

——铁盖掉落在离他的脚趾只有一英寸的地方，——还有衣物柜和帆具柜。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['kwɪkli] ,
He reached under the bunks , and drew out his hand again quickly ,
他 达到 在下面 这 上下铺 , 和 画 出去 他的 手 再次 迅速地 ,

他把手伸到床铺下面，又迅速地把手抽了出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] .
as though he expected to be bitten .
作为 尽管 他 预期的 到 是 被咬 .

仿佛他预料到会被咬似的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][træp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And at last he stood by the trap with the hole in it ,
和 在 最后的 他 站立 经过 这 陷阱 和 这 洞 在 它 ,

最后，他站在了那个有洞的陷阱旁。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [leɪ] ['prɒstreɪt] .
under which the Celebrity lay prostrate .
在下面 哪个 这 名人 躺 前列腺 .

名人就躺在下面。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] ['briːðɪŋ] .
I could hear my own breathing .
我 可以 听到 我的 自己的 呼吸 .

我能听到自己的呼吸声。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] [stɪl] ,
But Mr . Cooke had his wits about him still ,
但 先生 . 库克 有 他的 智慧 关于 他 仍然 ,

但库克先生的头脑依然清醒。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [geɪv] [mə'kæn] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ]
and at this critical juncture he gave McCann a thump on the back which
和 在 这 批判的 契机 他 给予 麦肯 一个 扑通 在 这 后退 哪个
['nɪəli] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
nearly carried him off his feet .
几乎 携带 他 离开 他的 脚 .

就在这关键时刻，他狠狠地拍了一下麦肯的背，差点把麦肯打倒在地。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][mɑːst][ɪz] ['hɒləʊ] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" They say the mast is hollow , old man , " he suggested .
" 他们 说 这 桅杆 是 空洞的 , 老的 男人 , " 他 建议 .

“他们说桅杆是空心的，老头，”他说道。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [sed] [mə'kæn] , " [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Be jabers , Mr . Cooke , " said McCann , " and I'm beginning to think it is !
" 是 贾伯斯 , 先生 . 库克 , " 说 麦肯 , " 和 我是 开始 到 思考 它 是 !

“库克先生，别胡说，”麦肯说，“我开始觉得就是这样了！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He took off his cap and scratched his head .
" 他 采取 离开 他的 帽 和 刮痕 他的 头 .

他摘下帽子，挠了挠头。

" [wel] , [mə'kæn] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [kən'tentɪd] , " [ai] [sed] .
" Well , McCann , I hope you're contented , " I said .
" 出色地 , 麦肯 , 我 希望 你是 满足 , " 我 说 .

“好吧，麦肯，我希望你满意。”我说。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mr . Crocker , " said he ,
" 先生 . 克罗克 , " 说 他 ,

“克罗克先生，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒent] [eɪnt] [hɪə(r)] .
" and it's that thankful I am for you that the gent ain't here .
" 和 它是 那 感恩 我 是 为了 你 那 这 绅士 不是 这里 .

“正因为有你，那家伙才不在这里。”

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] ['kʌtɪŋ] [haɪ] [fɪŋks] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kʊks] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,
But with him cutting high finks up at Mr . Cooke's house with a valet ,
但 和 他 切割 高的 芬克斯 向上 在 先生 . 库克的 房子 和 一个 代客泊车 ,

但他却在库克先生家与一名男仆发生了争执，

[ænd; ənd][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] ['jɛsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and him coming on the yacht with yese , and the whole country in that state about him ,
和 他 未来 在 这 游艇 和 是的 , 和 这 所有的 国家 在 那 状态 关于 他 ,

他带着耶斯乘游艇而来，全国上下都为他感到震惊。

[bɪ'gɒrə] , " [sed] [mə'kæn] , " [ænd; ənd] [ɪts] - [streɪndʒ] !
begorra , " said McCann , " and it's domned strange !
贝戈拉 , " 说 麦肯 , " 和 它是 - 奇怪的 !

"天哪,"麦肯说,"这太奇怪了!"

['meɪbi] [ɪts] ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Maybe it's swimmin ' in the water he is !
或许 它是 游泳 - 在 这 水 他 是 !

也许他正在水里游泳呢!

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
" The whole party had followed the search ,
" 这 所有的 派对 有 随后 这 搜索 ,

"整个党派都参与了搜寻行动,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['aʊə(r)] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .
and at this speech of the chief's our nervous tension became suddenly relaxed .
和 在 这 演讲 的 这 酋长的 我们的 紧张的 紧张 成为 突然 轻松 .

酋长的这番讲话让我们紧张的情绪突然放松下来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Most of us sat down to laugh .
最多 的 我们 卫星 向下 到 笑 .

我们大多数人坐下来开怀大笑。

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [jel] [teɪk] ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" I'm asking no questions , Mr . Crocker , yell take notice , " he remarked ,
" 我是 问 不 问题 , 先生 . 克罗克 , 叫喊 拿 注意 , " 他 评论 ,

"我什么问题也不问,克罗克先生,注意听,"他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] ['miːnɪŋ] .
his voice full of reproachful meaning .
他的 嗓音 满的 的 责备的 意义 .

他的声音里充满了责备的意味。

" [mə'kæn] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
" McCann , " said I , " you come outside .
" 麦肯 , " 说 我 , " 你 来 外部 .

"麦肯,"我说,"你出来一下。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" He followed me out .
" 他 随后 我 出去 .

他跟着我出去了。

" [naʊ] , " [ai] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] " ([hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['daʊtfəli]) ,
" Now , " I went on , " you know me pretty well " (he nodded doubtfully) ,
" 现在 , " 我 去 在 , " 你 知道 我 漂亮的 出色地 " (他 点头 怀疑地) ,

"现在,"我继续说道,"你很了解我。"(他疑惑地点了点头)

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [tʃɑːlz] - ['ælən] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [jɒt] ,
" and if I give you my word that Charles Wrexell Allen is not on this yacht ,
" 和 如果 我 给 你 我的 单词 那 查尔斯 - 艾伦 是 不是 在 这 游艇 ,

"如果我向你保证查尔斯·雷克塞尔·艾伦不在这艘游艇上,

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
and never has been , is that sufficient ? "
和 绝不 有 到过 , 是 那 充足的 ? "

一直以来都是如此，这足够吗？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ?
" Is it the truth you're saying , sir ?
" 是 它 这 真相 你是 说 , 先生 ?

先生，您说的是真话吗？

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I assured him that it was .
" 我 保证 他 那 它 曾是 .

我向他保证确实如此。

" [ðen] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ? "
" Then where is he , Mr . Crocker ? "
" 然后 在哪里 是 他 , 先生 . 克罗克 ? "

“那么，克罗克先生，他现在在哪里？”

" [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] !
" God only knows !
" 上帝 仅有的 知道 !

只有上帝才知道！

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
" I replied , with fervor .
" 我 回复 , 和 热情 .

我热情地回答道。

" [ai][doʊnt] , [mə'kæn] .
" I don't , McCann .
" 我 不 , 麦肯 .

“我不这么认为，麦肯。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" The chief was satisfied .
" 这 首席 曾是 使满意 .

酋长很满意。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He went back into the cabin , and Mr . Cooke , in the exuberance of his
他 去 后退 进入 这 舱 , 和 先生 . 库克 , 在 这 热情洋溢 的 他的
[dʒɔɪ] , [prə'djuːst] [ʃæm'peɪn] .
joy , produced champagne .
喜悦 , 生产 香槟酒 .

他回到小屋里，库克先生欣喜若狂，拿出了一瓶香槟。

[mə'kæn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌntri] [pleɪs] ,
McCann had heard of my client and of his luxurious country place ,
麦肯 有 听到 的 我的 客户 和 的 他的 豪华 国家 地方 ,

麦肯听说过我的委托人和他那座豪华的乡间别墅。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] -
and moreover it was the first time he had ever been on a yellow -
和 而且 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 一个 黄色的 -
[plʌʃ] [jɒt] .
plush yacht .
豪华的 游艇 .

而且，这也是他第一次乘坐黄色绒面游艇。

[hiː; hi] ['tæri] .
He tarried .
他 滞留 .

他逗留了下来。

[hiː; hi][dræŋk]['mɪstə(r)] . [kʊks] [helθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,
He drank Mr . Cooke's health and looked around him in wonder and awe ,
他 喝 先生 . 库克的 健康 和 看起来 大约 他 在 想知道 和 敬畏 ,

他举杯祝愿库克先生身体健康，并满怀惊奇和敬畏地环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and his remarks were worthy of record .
和 他的 评论 是 值得 的 记录 .

他的言论值得记录在案。

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] ['staɪflɪŋ] [bɪ'ləʊ]
These sayings and the thought of the author of The Sybarites stifling below
这些 谚语 和 这 想法 的 这 作者 的 这 享乐主义者 令人窒息 以下
[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːgə(r)] - [həʊl] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv]
with his mouth to an auger - hole kept us in a continual state of
和 他的 嘴 到 一个 螺旋钻 - 洞 保留 我们 在 一个 持续的 状态 的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

这些格言，以及《享乐主义者》的作者被困在下面，嘴巴对着一个钻孔窒息的画面，让我们一直处于欢乐的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
And at last our visitor rose to go .
和 在 最后的 我们的 游客 玫瑰 到 去 .

最后，我们的访客起身告辞了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
As he was stepping over the side ,
作为 他 曾是 步进 超过 这 边 ,

当他跨过墙边时，

['mɪstə(r)] . [kʊk] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Cooke laid hold of a brass button and pressed a handful of the
先生 . 库克 铺设 抓住 的 一个 黄铜 按钮 和 按下 一个 少数 的 这
[blæk] [sɪg'ɑːz][ə'pɒn][hɪm] .
black cigars upon him .
黑色的 雪茄 之上 他 .

库克先生拿起一个黄铜纽扣，把一把黑色雪茄按在了上面。

" [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [əʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] .
" My regards to the detective , old man , " said he .
" 我的 问候 到 这 侦探 , 老的 男人 , " 说 他 .

“老先生，代我向侦探问好。”他说。

[mə'kæn] [stɛərd] .
McCann stared .
麦肯 凝视 .

麦肯盯着他看。

" [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [druː] , " [maɪ]['klaɪənt] [ɪn'sɪstɪd] .
" My regards to Drew , " my client insisted .
" 我的 问候 到 德鲁 , " 我的 客户 坚持 .

“代我向德鲁问好，”我的委托人坚持道。

" [əʊ] ! " [sed] [mə'kæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , " [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] ,
" Oh ! " said McCann , his face lighting up , " him with the whiskers ,
" 哦 ! " 说 麦肯 , 他的 脸 灯光 向上 , " 他 和 这 胡须 ,

“哦！”麦肯恩说道，脸上露出了笑容，“那个留着胡子的家伙。”

[wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][beə(r)]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][kæt] - [bəʊt] .
what came from Bear Island in a cat - boat .
什么 来了 从 熊 岛 在 一个 猫 - 船 .

乘坐猫艇从熊岛来的。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] , [sɜː(r)] . "
Sure , he wasn't no detective , sir . "
当然 , 他 不是 不 侦探 , 先生 . "

“没错，他肯定不是什么侦探，先生。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" What was he ?
" 什么 曾是 他 ?

他是什么人？

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] ? "
A police commissioner ? "
一个 警察 专员 ? "

警察局长？

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [sed] [mə'kæn] , [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
" Mr . Cooke , " said McCann , disdainfully , as he got into his boat ,
" 先生 . 库克 , " 说 麦肯 , 轻蔑地 , 作为 他 得到 进入 他的 船 ,

“库克先生,”麦肯一边说着，一边轻蔑地上了船。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][prə'spektə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" he wasn't nothing but a prospector doing the lake for one of them
" 他 不是 没有什么 但 一个 勘探者 正在做 这 湖 为了 一 的 他们
['sʌmə(r)] [həʊ'tel] ['kʌmpəniz] .
summer hotel companies .
夏天 酒店 公司 .

“他只不过是个在湖上为某家夏季酒店公司工作的探矿者而已。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
When the biography of the Celebrity is written ,
什么时候 这 传 的 这 名人 是 书面 ,

当撰写名人传记时，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] ,
and I have no doubt it will be some day ,
和 我 有 不 怀疑 它 将要 是 一些 天 ,

我毫不怀疑总有一天会实现的。

[meɪ] [hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)]['kaɪndli] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi]
may his biographer kindly draw a veil over that instant in his life when he
可能 他的 传记作家 亲切地 画 一个 面纱 超过 那 立即的 在 他的 生活 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['tendəli] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] [reɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp][ɪn]
was tenderly and obsequiously raised by Mr . Cooke from the trap in
曾是 温柔地 和 谄媚地 提高 经过 先生 . 库克 从 这 陷阱 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːəz]['kæbɪn] .
the floor of the Maria's cabin .
这 地面 的 这 玛丽亚的 舱 .

希望他的传记作者能好心地为他生命中的那一刻蒙上一层面纱，当时他被库克先生温柔而恭敬地从玛丽亚号船舱地板的陷阱中抱了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] [wɪl] [hiːl] [ə; eɪ] [fjuːd] .
It is sometimes the case that a good fright will heal a feud .
它 是 有时 这 案件 那 一个 好的 惊吓 将要 愈合 一个 世仇 .

有时候，一次漂亮的惊吓可以化解世仇。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [sin'klɛə] ,
And whereas , before the arrival of the H . Sinclair ,
和 然而 , 前 这 到达 的 这 H . 辛克莱 ,

而在此之前，H. Sinclair

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] ['kwɔrəlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l]
there had been much dissension and many quarrels concerning the disposal
那里 有 到过 很多 纠纷 和 许多 争吵 有关 这 处理
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [tʃɑːlz] - ['ælən] ,
of the quasi Charles Wrexell Allen ,
的 这 准 查尔斯 - 艾伦 ,

关于如何处置准查尔斯·雷克塞尔·艾伦，曾出现过许多分歧和争吵。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwədz] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnd] , — [ðæt] ,
when the tug steamed away to the southwards but one opinion remained , — that ,
什么时候 这 拖船 蒸 离开 到 这 向南 但 一 观点 剩余 , — 那 ,

当拖船向南驶去时，一种观点仍然存在——那就是：

[laɪk] ['dʒəʊnə] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] .
like Jonah , he must be got rid of .
喜欢 约拿 , 他 必须 是 得到 摆脱 的 .

就像约拿一样，他必须被除掉。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kən'kəː] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] .
And no one concurred more heartily in this than the Celebrity himself .
和 不 一 同意 更多的 衷心地 在 这 比 这 名人 他自己 .

而对此，最热情赞同的莫过于这位名人本人。

[hiː; hi] [strəul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌæpə'θetɪkli] , [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]
He strolled about and smoked apathetically , with the manner of one who
他 漫步 关于 和 熏制 冷漠地 , 和 这 方式 的 一 WHO
[wɒz; wəz] [bɔːd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
was bored beyond description ,
曾是 无聊的 超过 描述 ,

他漫不经心地闲逛着，抽着烟，一副百无聊赖的样子。

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [fə'rɑːr] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
whilst the discussion was going on between Farrar , Mr . Cooke ,
而 这 讨论 曾是 去 在 之间 法拉尔 , 先生 . 库克 ,

在法拉尔先生和库克先生进行讨论期间，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] [hɪm] .
and myself as to the best place to land him .
和 我 作为 到 这 最好的 地方 到 土地 他 .

以及我自己，去寻找最适合他降落的地方。

[wen] [kən'sɪdərətli] [ɑːskt] [baɪ] [maɪ] ['klaɪənt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
When considerately asked by my client whether he had any choice in the matter ,
什么时候 体贴地 问 经过 我的 客户 无论 他 有 任何 选择 在 这 事情 ,

当我的委托人体贴地询问他在这件事上是否有其他选择时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwɒt] [fə'siːʃəsli] ,
he replied , somewhat facetiously ,
他 回复 , 有些 戏谑地 ,

他半开玩笑地回答说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn]
that he could not think of making a suggestion to one who had shown
那 他 可以 不是 思考 的 制作 一个 建议 到 一 WHO 有 所示

[sʌtʃ] [suː'pɜːlətɪv] [skɪl] [ɪn][ɪts] ['priːviəs] ['mænɪdʒmənt] .
such superlative skill in its previous management .
这样的 最高级 技能 在 它是 以前的 管理 .

他实在想不出该向一位在前任管理中展现出如此卓越才能的人提出什么建议。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [tuː] , [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['feɪvə(r)] .
Mr . Trevor , too , experienced a change of sentiment in Mr . Cooke's favor .
先生 . 特雷弗 , 也 , 经验丰富的 一个 改变 的 情绪 在 先生 . 库克的 偏爱 .

特雷弗先生也对库克先生的态度发生了转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [skeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
It is not too much to say that the senator's scare had been of such
它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 参议员的 吓 有 到过 的 这样的

['θʌrənəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
thoroughness that he was willing to agree to almost anything .
彻底性 那 他 曾是 愿意的 到 同意 到 几乎 任何事物 .

毫不夸张地说，这位参议员受到了极大的惊吓，以至于他几乎愿意同意任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] ,
He had come so near to being relieved of that most precious possession ,
他 有 来 所以 靠近 到 存在 松了口气 的 那 最多 宝贵的 拥有 ,

他差点就失去了那件最珍贵的财产。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kʊks] [kɔːs] [naʊ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm]
his respectability , that the reason in Mr . Cooke's course now appealed to him
他的 体面 , 那 这 原因 在 先生 . 库克的 课程 现在 上诉 到 他

['veri] ['strɒŋli] .
very strongly .
非常 强烈 .

他的体面让他非常认同库克先生的做法。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'sɛntər] [ɪn] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [θrʌst] [ðɪs] ,
Thus he became a tacit assenter in wrong - doing , for circumstances thrust this ,
因此 他 成为 一个 默契 同意 在 错误的 - 正在做 , 为了 情况 推力 这 ,

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
once in a while ,
一次 在 一个 尽管 ,

因此，他成了不法行为的默许者，因为情况偶尔会迫使他这样做。

[ə'pɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
upon the best of our citizens .
之上 这 最好的 的 我们的 公民 .

以我们最优秀的公民为榜样。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [kuːl] ; [neɪ] , [kəʊld][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .
The afternoon wore cool ; nay , cold is a better word .
这 下午 穿着 凉爽的 ; 不 , 寒冷的 是 一个 更好的 单词 .

午后天气凉爽；不，用“寒冷”来形容更为贴切。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The wind brought with it a suggestion of the pine - clad wastes of the
这 风 带来 和 它 一个 建议 的 这 松树 - 覆膜 废物 的 这

[ˈnɔːθ'westən] ['wɪldənəs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
northwestern wilderness whence it came ,
西北 荒野 何处 它 来了 ,

风带来了一丝西北荒野松林覆盖的景象，那是它来时的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)

第3/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊə(r)]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [bluː] [heɪz] , ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and that sure harbinger of autumn , the blue haze , settled around the hills ,
和 那 当然 预兆 的 秋天 , 这 蓝色的 阴霾 , 定居 大约 这 丘陵 ,

而那预示着秋天到来的蓝色薄雾，笼罩着群山。

[ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] .
and benumbed the rays of the sun lingering over the crests .
和 麻木 这 射线 的 这 太阳 挥之不去的 超过 这 冠状物 .

并麻痹了山脊上残留的阳光。

[fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai] , [æz; əz] ['nævə,getər] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,
Farrar and I , as navigators , were glad to get into our overcoats ,
法拉尔 和 我 , 作为 导航员 , 是 高兴的 到 得到 进入 我们的 大衣 ,

作为导航员，我和法拉尔很高兴穿上了大衣。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv] [wɪtʃ]
while the others assembled in the little cabin and lighted the gasoline stove which
尽管 这 其他的 组装 在 这 小的 舱 和 照明 这 汽油 火炉 哪个

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
stood in the corner .
站立 在 这 角落 .

其他人则聚集在小木屋里，点燃了角落里的汽油炉。

[,aʊt'saɪd] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)][,kɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['bjuːti] [ɒv; əv]
Outside we had our pipes for consolation , and the sunset beauty of
外部 我们 有 我们的 管道 为了 安慰 , 和 这 日落 美丽 的

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

在外面，我们抽着烟斗寻求慰藉，欣赏着湖边美丽的日落。

[baɪ][sɪks][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɑːt] ,
By six we were well over the line , and consulting our chart ,
经过 六 我们 是 出色地 超过 这 线 , 和 咨询 我们的 图表 ,

到六点的时候，我们已经远远超过了目标线，于是查看了我们的图表，

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kəʊv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɒn]['aʊə(r)] [left] ,
we selected a cove behind a headland on our left ,
我们 已选 一个 海湾 在后面 一个 海岬 在 我们的 左边 ,

我们选择了左侧岬角后面的一个海湾，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ,
which seemed the best we could do for an anchorage ,
哪个 似乎 这 最好的 我们 可以 做 为了 一个 安克雷奇 ,

这似乎是我们能找到的最好的锚地了。

[ɔːl'ðəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] .
although it was shallow and full of rocks .
虽然 它 曾是 浅的 和 满的 的 岩石 .

虽然水很浅，而且到处都是石头。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ə'pɪəd] ,
As we were changing our course to run in , Mr . Cooke appeared ,
作为 我们 是 变化 我们的 课程 到 跑步 在 , 先生 . 库克 出现 ,
['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːfə(r)] .
bundled up in his reefer .
捆绑式 向上 在 他的 冷藏 .

当我们改变航向准备冲刺时，库克先生出现了，他裹得严严实实，躲在他的冷藏箱里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'kɜː(r)] [wɪð]
He was in the best of spirits , and was good enough to concur with
他 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 曾是 好的 足够的 到 同意 和
['aʊə(r)] [plænz] .
our plans .
我们的 计划 .

他精神状态非常好，并且欣然同意了我们的计划。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ɑːskt] [fə'rɑːr] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ælən] ?
" Now , sir , " asked Farrar , " what do you propose to do with Allen ?
" 现在 , 先生 , " 问 法拉尔 , " 什么 做 你 提出 到 做 和 艾伦 ?

“那么，先生,”法拉尔问道，“您打算如何处置艾伦？”

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['klaɪənt] ['əʊnli] ['tʃʌkl] .
" But our client only chuckled .
" 但 我们的 客户 仅有的 轻笑 .

但我们的客户只是轻笑了一声。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ɔːl] [fɪkst] . "
" Wait and see , old man , " he said ; " I've got that all fixed . "
" 等待 和 看 , 老的 男人 , " 他 说 ; " 我已经 得到 那 全部 固定的 . "

“等着瞧吧，老头,”他说，“我已经把一切都安排好了。”

" [wel] , " [fə'rɑːr] [ri'mɑːk] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ə'gen] ,
" Well , " Farrar remarked , when he had gone in again ,
" 出色地 , " 法拉尔 评论 , 什么时候 他 有 已消失 在 再次 ,

“嗯,”法拉尔再次进去后说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːsɪd] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] .
" he has steered it deuced well so far .
" 他 有 转向 它 过度 出色地 所以 远的 .

“到目前为止，他驾驶得相当不错。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm] .
I think we can trust him .
我 思考 我们 能 相信 他 .

我认为我们可以信任他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] ['pɑːti] [ɪn'diːd] ;
" It was dark when we dropped anchor , a very tired party indeed ;
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 掉落 锚 , 一个 非常 疲劳的 派对 的确 ;

“我们抛锚时天已经黑了，大家都非常疲惫；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærɪə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ,
and as the Maria could not accommodate us all with sleeping quarters ,
和 作为 这 玛丽亚 可以 不是 容纳 我们 全部 和 睡眠 四分之一 ,

由于玛丽亚号无法为我们所有人提供住宿,

['mɪstə(r)] . [kʊk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt]
Mr . Cooke decided that the ladies should have the cabin , since the night
先生 . 库克 决定 那 这 女士们 应该 有 这 舱 , 自从 这 夜晚
[wɒz; wəz] [kəʊld] .
was cold .
曾是 寒冷的 .

库克先生认为，由于夜里很冷，应该把小木屋留给女士们。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][nɒt] [mɪs] [θɔːn] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sliːp]
And so it might have been , had not Miss Thorn flatly refused to sleep
和 所以 它 可能 有 到过 , 有 不是 错过 刺 断然 拒绝 到 睡觉
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果不是索恩小姐断然拒绝在那里过夜，事情可能就是这样了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['stʌfi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
The cabin was stuffy , she said , and so she carried her point .
这 舱 曾是 闷 , 她 说 , 和 所以 她 携带 她 观点 .

她说，小木屋里很闷，所以她坚持了自己的观点。

['liːvɪŋ] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,
Leaving Farrar and one of Mr . Cooke's friends to take care of the yacht ,
离开 法拉尔 和 一 的 先生 . 库克的 朋友们 到 拿 关心 的 这 游艇 ,

留下法拉尔和库克先生的一位朋友照看游艇。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tent] ,
the rest of us went ashore , built a roaring fire and raised a tent ,
这 休息 的 我们 去 岸上 , 建造 一个 咆哮 火 和 提高 一个 帐篷 ,

我们其余的人上了岸，生起一堆熊熊篝火，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
and proceeded to make ourselves as comfortable as circumstances would allow .
和 继续 到 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 情况 会 允许 .

然后我们尽可能地让自己感到舒适。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɑːst] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
The sense of relief over the danger passed produced a kind of
这 感觉 的 宽慰 超过 这 危险 通过了 生产 一个 种类 的
['lait'ha:tidnis] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
lightheartedness amongst us ,
轻松愉快 在 我们 ,

危险过后，如释重负的感觉让我们都放松了下来，心情也变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪks] [brəutʃ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnə'prəʊpriət] [æt; ət][ə; eɪ]
and the topics broached at supper would not have been inappropriate at a
和 这 主题 已提出 在 晚餐 会 不是 有 到过 不当 在 一个
['frendli] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
friendly dinner party .
友好的 晚餐 派对 .

晚餐上讨论的话题，在友好的晚宴上也并无不妥。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] [θɔːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
As we were separating for the night Miss Thorn said to me :
作为 我们 是 分离 为了 这 夜晚 错过 刺 说 到 我 :

那天晚上我们分别时，索恩小姐对我说：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
" I am so happy for your sake , Mr . Crocker , that he was not
" 我 是 所以 快乐的 为了 你的 清酒 , 先生 . 克罗克 , 那 他 曾是 不是
[dɪskʌvəd] .
discovered .
发现 .

“克罗克先生，我真为你高兴，他没有被发现。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
" For my sake !
" 为了 我的 清酒 !

"看在我自己份上！"

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Could she really have meant it , after all ?
可以 她 真的 有 意思是 它 , 后 全部 ?

难道她真的是那个意思吗?

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] , [bɪ'saɪd] [maɪ]['klaɪənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
I went to sleep thinking of that sentence , beside my client beneath the trees .
我 去 到 睡觉 思维 的 那 句子 , 旁 我的 客户 下面 这 树木 .

我躺在客户身旁，在树荫下，想着这句话睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .
And it was first in my thoughts when I awoke .
和 它 曾是 第一的 在 我的 想法 什么时候 我 醒来 .

我醒来后第一个想到的就是这件事。

[æz; əz][wiː; wi] [dip] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['klaɪənt] [lɑːft] ['sɒftli]
As we dipped our faces in the brook the next morning my client laughed softly
作为 我们 浸入 我们的 面孔 在 这 溪 这 下一个 早晨 我的 客户 笑了 轻轻
[tuː; tə][hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɑːsps] ,
to himself between the gasps ,
到 他自己 之间 这 喘息 ,

第二天早上，当我们把脸浸入溪水中时，我的委托人一边喘着粗气，一边轻轻地笑了起来。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][lɑːst] [kən'sʌmət] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I knew that he had in mind the last consummate touch to his
和 我 知道 那 他 有 在 头脑 这 最后的 完善 触碰 到 他的
[sək'sesf(ə)l] ['entəpraɪz] .
successful enterprise .
成功的 企业 .

我知道他心中已经有了为他成功的事业画上完美句号的最后一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] ['brekfəst] .
And the revelation came when the party were assembled at breakfast .
和 这 启示 来了 什么时候 这 派对 是 组装 在 早餐 .

而真相是在大家一起吃早餐时揭晓的。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [stʊd] [ʌp] ,
Mr . Cooke stood up ,
先生 . 库克 站立 向上 ,

库克先生站了起来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][hiː; hi]
and drawing from his pocket a small and mysterious paper parcel he
和 绘画 从 他的 口袋 一个 小的 和 神秘 纸 包裹 他
[ˌfɔː'θwɪθ; ˌfɔː'θwɪð] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [in'diə]
forthwith delivered himself in the tone and manner which had so endeared
立即 发表 他自己 在 这 语气 和 方式 哪个 有 所以 可爱的
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [bɑː(r)] .
him to the familiars of the Lake House bar .
他 到 这 熟悉的 的 这 湖 房子 酒吧 .

他从口袋里掏出一个小而神秘的纸包，立刻用他惯常的语气和方式，将自己递给了湖畔酒吧的常客们。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,
" I'm not much for words , as you all know , " said he , with becoming modesty ,
" 我是 不是 很多 为了 字 ， 作为 你 全部 知道 ， " 说 他 ， 和 成为 谦逊 ，

"你们都知道，我不太擅长言辞，"他谦虚地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒrətə(r)] .
" and I don't set up to be an orator .
" 和 我 不 放 向上 到 是 一个 演说者 .

"我并不打算成为一名演说家。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , — [ə; eɪ] [dæmd] [pleɪn][mæn] .
I am just what you see here , — a damned plain man .
我 是 只是 什么 你 看 这里 ， — 一个 该死的 清楚的 男人 .

我就是你在这里看到的这样——一个平凡无奇的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['vɜːtʃuː] [ðæt] [aɪ] [leɪ] ['eni] [kleɪm][tuː; tə] ,
And there's only one virtue that I lay any claim to ,
和 有 仅有的 一 美德 那 我 躺 任何 宣称 到 ，

而我唯一值得称道的品德，就是

— [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [went] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [frend] .
— no one can say that I ever went back on a friend .
— 不 一 能 说 那 我 曾经 去 后退 在 一个 朋友 .

——没有人能说我背叛过朋友。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ælən] .
I want to thank all of you (looking at the senator) for what you have done for me and Allen .
我 想 到 感谢 全部 的 你 (寻找 在 这 参议员) 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 和 艾伦 .

我要感谢你们所有人（看着参议员），感谢你们为我和艾伦所做的一切。

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
It's not for us to talk about that hundred thousand dollars .
它是 不是 为了 我们 到 讲话 关于 那 百 千 美元 .

那十万美元的事，我们不该说。

— [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] ([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk]) [ðæt] ['ælən] [ɪz] [ɪn'seɪn] .
— My private opinion is (he seemed to have no scruples about making it public) that Allen is insane .
— 我的 私人的 观点 是 (他 似乎 到 有 不 顾虑 关于 制作 它 民众) 那 艾伦 是 疯狂的 .

—我个人认为（他似乎毫不犹豫地公开表达了这种看法），艾伦疯了。

[nəʊ] , [əʊld][mæn] , [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['æktɪd][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
No , old man , don't interrupt me ; but you haven't acted just right , and that's a fact .
不 ， 老的 男人 ， 不 打断 我 ； 但 你 还没有 行动 只是 正确的 ， 和 那就是 一个 事实 .

不，老头，别打断我；但你的做法确实不对，这是事实。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fiːl] [skweə(r)] [wɪð] [maɪ'self] [ʌn'tɪl][aɪ][pʊt] [hɪm] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ɪn] ['seɪfti] .
And I won't feel square with myself until I put him where I found him , in safety .
和 我 惯于 感觉 正方形 和 我 直到 我 放 他 在哪里 我 成立 他 ， 在 安全 .

只有把他放回我发现他的地方，让他安全无虞，我才能心安。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I am sorry to say , my friends , " he added , with emotion ,
我 是 对不起 到 说 , 我的 朋友们 , " 他 额外 , 和 情感 ,

"很遗憾，我的朋友们，"他动情地补充道。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] .
" that Mr . Allen is about to leave us .
" 那 先生 . 艾伦 是 关于 到 离开 我们 .

"艾伦先生即将离开我们。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , ['pælpəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" He paused for breath , palpably satisfied with so much of it ,
" 他 暂停 为了 气息 , 明显地 使满意 和 所以 很多 的 它 ,

他停下来喘了口气，显然对这一切感到非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
and with the effect on his audience .
和 和 这 影响 在 他的 观众 .

以及对观众的影响。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
" Now , " continued he ,
" 现在 , " 持续 他 ,

"现在，"他继续说道，"

" [wi:; wi] [stɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɔ:(r)] [səʊ] [frɒm; frəm]
" we start this morning for a place which is only four miles or so from
" 我们 开始 这 早晨 为了 一个 地方 哪个 是 仅有的 四 英里 或者 所以 从
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sævɪl] ,
the town of Saville ,
这 镇 的 萨维尔 ,

"我们今天早上出发，目的地距离萨维尔镇只有大约四英里。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'kwest] [maɪ] [ɪs'ti:md] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] ,
and I shall then request my esteemed legal adviser , Mr . Crocker ,
和 我 将 然后 要求 我的 尊敬的 合法的 顾问 , 先生 . 克罗克 ,

然后我将请我尊敬的法律顾问克罗克先生……

[tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]
to proceed to the town and buy a ready - made suit of clothes for
到 继续 到 这 镇 和 买 一个 准备好 - 制成 套装 的 衣服 为了
['mɪstə(r)] . ['ælən] ,
Mr . Allen ,
先生 . 艾伦 ,

前往镇上，为艾伦先生购买一套现成的西装。

[ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , [ə; eɪ] [tʃi:p] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:rmərz] [bu:ts] .
a slouch hat , a cheap necktie , and a stout pair of farmer's boots .
一个 伛 帽子 , 一个 便宜的 领带 , 和 一个 肥硕 一对 的 农民的 靴子 .

一顶软呢帽，一条廉价领带，还有一双结实的农夫靴。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
And I have here , " he said , holding up the package ,
和 我 有 这里 , " 他 说 , 保持 向上 这 包裹 ,

"我这儿还有，"他一边说着，一边举起包裹。

" [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" I have here the rest of it .
" 我 有 这里 这 休息 的 它 .

"剩下的部分我在这里。"

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ，

我的朋友们，

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [druː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)]
you heard the chief tell me that Drew was doing the lake for a summer
你 听到 这 首席 告诉 我 那 德鲁 曾是 正在做 这 湖 为了 一个 夏天
[həʊˈtel] [ˈsɪndɪkət] .
hotel syndicate .
酒店 辛迪加 .

你听见老大跟我说，德鲁在为一家夏季酒店集团开发湖泊。

[bʌt; bət] [ɪf] [druː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] !
But if Drew wasn't a detective you can throw me into the lake !
但 如果 德鲁 不是 一个 侦探 你 能 扔 我 进入 这 湖 !

但如果德鲁不是侦探，你们就把我扔进湖里吧！

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktli] [ˈpɪŋkərtn] , [ænd; ənd] [ai] [ˈflætə(r)] [maɪˈself] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni]
He wasn't exactly Pinkerton , and I flatter myself that we were too many
他 不是 确切地 平克顿 ， 和 我 奉承 我 那 我们 是 也 许多
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

他并不完全像平克顿侦探那样厉害，而且我自认为我们人太多，他应付不来。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [dɪˈzɜːvd] [praɪd] ;
" said Mr . Cooke , with deserved pride ;
" 说 先生 . 库克 ， 和 应得的 自豪 ；

库克先生自豪地说："他理应感到自豪。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg]
" and he went away in such a devilish hurry that he forgot his hand - bag
" 和 他 去 离开 在 这样的 一个 恶魔般的 匆忙 那 他 忘了 他的 手 - 包
[wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈekstrə] [θɪŋz] .
with some of his extra things .
和 一些 的 他的 额外的 事物 .

"他匆匆忙忙地走了，竟然忘记带上装有他一些额外物品的手提包。"

" [ðen] [maɪ] [ˈklaɪənt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
" Then my client opened the package ,
" 然后 我的 客户 打开 这 包裹 ，

然后我的客户打开了包裹，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
and held up on a string before our astonished eyes a wig , a pair of
和 握住 向上 在 一个 细绳 前 我们的 惊讶 眼睛 一个 假发 ， 一个 一对 的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
moustaches ,
胡子 ，

在我们惊讶的眼前，一根绳子吊着一顶假发和一副假胡子，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbʊʃi] [red] [ˈwɪskəs] .
and two bushy red whiskers .
和 二 茂密的 红色的 胡须 .

还有两根浓密的红色胡须。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [kʊks] [skiːm] !
And this was Mr . Cooke's scheme !
和 这 曾是 先生 . 库克的 方案 !

这就是库克先生的阴谋！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ?
Did it electrify his hearers ?
做过 它 通电 他的 听众 ?

它是否令听众感到振奋?

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kɑːst]
Even the senator was so choked with laughter that he was forced to cast
甚至 这 参议员 曾是 所以 窒息 和 笑声 那 他 曾是 强制 到 投掷
[luːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)] ,
loose one of the buttons which held on his turn - down collar ,
松动的 一 的 这 按钮 哪个 握住 在 他的 转动 - 向下 衣领 ,

就连那位参议员也笑得喘不过气来，不得不解开他翻领衬衫上的一颗纽扣。

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and Farrar retired into the woods .
和 法拉尔 退休 进入 这 树林 .

法拉尔隐居到了森林里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [sə'riːn] .
But the gravity of Mr . Cooke's countenance remained serene .
但 这 重力 的 先生 . 库克的 面容 剩余 安详 .

但库克先生神情严肃而沉稳。

" [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
" Old man , " he said to the Celebrity , " you'll have to learn the price of
" 老的 男人 , " 他 说 到 这 名人 , " 你会 有 到 学习 这 价格 的
[pə'teɪtəʊz] [naʊ] .
potatoes now .
土豆 现在 .

“老头，”他对这位名人说，“你现在得知道土豆的价格了。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [druːz] ['djuːplɪkeɪts] ; [traɪ] - [ɪm] [ɒn] .
Here are Mr . Drew's duplicates ; try ' em on .
这里 是 先生 . 德鲁的 重复项 ; 尝试 - 呃 在 .

这是德鲁先生的备用衣服；请试穿。

" [ðɪs] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .
" This the Celebrity politely but firmly refused to do .
" 这 这 名人 礼貌地 但 牢牢 拒绝 到 做 .

这位名人礼貌但坚定地拒绝了这样做。

" [kʊk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Cooke , " said he ,
" 库克 , " 说 他 ,

“库克，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][həʊst] ,
" it has never been my lot to visit so kind and considerate a host ,
" 它 有 绝不 到过 我的 很多 到 访问 所以 种类 和 周到 一个 主持人 ,

“我从未有幸拜访过如此善良体贴的主人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)]
or to know a man who pursued his duty with so little thought and care
或者 到 知道 一个 男人 WHO 追击 他的 责任 和 所以 小的 想法 和 关心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] .
of his own peril .
的 他的 自己的 危险 .

或者认识一个如此不顾自身安危、尽职尽责的人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I wish to thank you ,
我 希望 到 感谢 你 ,

我想感谢你。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [baɪ] [mis'teik] ,
and to apologize for any hasty expressions I may have dropped by mistake ,
和 到 道歉 为了 任何 仓促 表达式 我 可能 有 掉落 经过 错误 ,

对于我可能不小心说漏嘴的任何仓促言辞，我深表歉意。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ]
and I would it were possible to convince you that I am neither a
和 我 会 它 是 可能的 到 说服 你 那 我 是 两者都不 一个
['meɪniæk][nɔː(r)][æn; ən] [ɪm'bezlə(r)] .
maniac nor an embezzler .
疯子 也不 一个 挪用公款者 .

我希望能够说服你，我既不是疯子也不是贪污犯。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But , if it's just the same to you ,
但 , 如果 它是 只是 这 相同的 到 你 ,

但是，如果你觉得都一样的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
I believe I can get along without the disguise you mentioned ,
我 相信 我 能 得到 沿着 没有 这 伪装 你 提及 ,

我觉得我不需要你提到的那种伪装。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [hɪz; ɪz][peɪnz] .
and so save Mr . Crocker his pains .
和 所以 节省 先生 . 克罗克 他的 疼痛 .

这样就省去了克罗克先生的麻烦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['sævɪl] ,
In short , if you will set me down at Saville ,
在 短的 , 如果 你 将要 放 我 向下 在 萨维尔 ,

简而言之，如果你愿意把我送到萨维尔，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk][frɒm; frəm] [ðæt]
I am willing to take my chances of reaching the Canadian Pacific from that
我 是 愿意的 到 拿 我的 机会 的 到达 这 加拿大 太平洋 从 那
[pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
point without fear of detection .
观点 没有 害怕 的 检测 .

我愿意冒着被发现的风险，从那里到达加拿大太平洋铁路。

" [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [spiːtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] [seɪv] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [huː]
" The Celebrity's speech produced a good impression on all save Mr . Cooke , who
" 这 名人的 演讲 生产 一个 好的 印象 在 全部 节省 先生 . 库克 , WHO
[ə'pɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] .
appeared a trifle water - logged .
出现 一个 琐事 水 - 已登录 .

“这位名人的演讲给所有人都留下了深刻的印象，除了库克先生，他看起来有点被水浸透了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [sək'sesfəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɪ'faɪənt] [muːdz] ,

He had dealt successfully with Mr . Allen when that gentleman had been in defiant moods ,

他 有 已处理 成功地 和 先生 . 艾伦 什么时候 那 绅士 有 到过 在 桀骜不驯 情绪 ,

他曾成功地应对过艾伦先生那些桀骜不驯的行为。

[ɔː(r)][ɪn] [muːdz] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['sɑːkæzəm] .

or in moods of ugly sarcasm .

或者 在 情绪 的 丑陋的 讽刺 .

或者带着恶毒的讽刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tɜːn] - [juː; jʊ] - [daʊn] - ['iːzi] [nəʊt] ['pʌz(ə)ld] [maɪ]['klaɪənt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But this good - natured , turn - you - down - easy note puzzled my client not a little .

但 这 好的 - 自然 , 转动 - 你 - 向下 - 简单的 笔记 困惑 我的 客户 不是 一个 小的 .

但这份语气友善、委婉拒绝的便条却让我的客户感到十分困惑。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [ə; eɪ] [wɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [kɑːst][ə'saɪd] ?

Was this cherished scheme a whim or a joke to be lightly cast aside ?

曾是 这 珍爱 方案 一个 一时兴起 或者 一个 开玩笑 到 是 轻轻 投掷 旁边 ?

这个备受珍视的计划究竟是一时兴起，还是一个可以轻易抛弃的玩笑？

['mɪstə(r)] . [kʊk] [θɔːt] [nɒt] .

Mr . Cooke thought not .

先生 . 库克 想法 不是 .

库克先生并不这么认为。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][kæmp] .

The determination which distinguished him still sat in his eye as he bustled about giving orders for the breaking of camp .

这 决心 哪个 杰出的 他 仍然 卫星 在 他的 眼睛 作为 他 熙熙攘攘 关于 给予 订单 为了 这 打破 的 营 .

他眼中依然闪烁着他那份与众不同的坚定，他忙碌地下达着拔营命令。

[ðɪs] [rɪ'fræktəri] ['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

This refractory criminal must be saved from himself , cost what it might ,

这 耐火 刑事 必须 是 已保存 从 他自己 , 成本 什么 它 可能 ,

必须将这个顽固不化的罪犯从他自身手中拯救出来，无论付出多大的代价。

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'gen] ['restɪd] ['hevi] [ɒn][maɪ]['klaɪənts][maɪnd][æz; əz][ai] [rəud] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪə] .

and responsibility again rested heavy on my client's mind as I rowed him out to the Maria .

和 责任 再次 休息 重的 在 我的 客户的 头脑 作为 我 划船 他 出去 到 这 玛丽亚 .

当我划船送我的客户前往玛丽亚号时，责任的重担再次压在他的心头。

" ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['ælən] [ɪz] [skuːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

" Crocker , " he said , " if Allen is scooped in spite of us ,

" 克罗克 , " 他 说 , " 如果 艾伦 是 抢先报道 在 尽管如此 的 我们 ,

“克罗克，”他说，“如果艾伦不顾我们的反对被抢先报道，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [æn; ən]['ɪdiət] .

you have got to go East and make him out an idiot .

你 有 得到 到 去 东方 和 制作 他 出去 一个 笨蛋 .

你得去东部，让他出丑。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'fens] .
" He seemed to think that I had a talent for this particular defence .
" 他 似乎 到 思考 那 我 有 一个 天赋 为了 这 特别的 防御 .

“他似乎认为我在这种防守方式上很有天赋。”

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ] [best] .
I replied that I would do my best .
我 回复 那 我 会 做 我的 最好的 .

我回复说我会尽力而为。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;
" It won't be difficult , " he went on ;
" 它 惯于 是 难的 , " 他 去 在 ;

“这并不难，”他接着说；

" [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" not near as tough as that case you won for me .
" 不是 靠近 作为 艰难的 作为 那 案件 你 韩元 为了 我 .

“远没有你帮我打赢的那场官司那么难。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɒʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can bring in all the bosh about his claiming to be an author , you know .
你 能 带来 在 全部 这 博什 关于 他的 声称 到 是 一个 作者 , 你 知道 .

你可以把他自称是作家的那些胡说八道都扯进来。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɪk'spensɪz] .
And I'll stand expenses .
和 患病的 站立 开支 .

费用由我承担。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['dʒenərəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" This was downright generous of Mr . Cooke .
" 这 曾是 彻头彻尾 慷慨的 的 先生 . 库克 .

“库克先生真是太慷慨了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] , [nəʊ] [daʊt] , [drɔːn] ['aʊə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ,
We have all , no doubt , drawn our line between what is right and what is wrong ,
我们 有 全部 , 不 怀疑 , 绘制 我们的 线 之间 什么 是 正确的 和 什么 是 错误的 ,

毫无疑问，我们都曾划定过自己对是非对错的界限。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'dɔːsmənt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [bæks] ['trespəs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz][hiː; hi] .
but I have often wondered how many of us with the world's indorsement across our backs trespass as little on the other side of the line as he .
但 我 有 经常 想知道 如何 许多 的 我们 和 这 世界的 背书 穿过 我们的 背部 侵入 作为 小的 在 这 其他 边 的 这 线 作为 他 .

但我常常想知道，我们这些背后有全世界认可的人，有多少人像他一样，很少越过界限。

['ɑːftə(r)] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)] [gɒt] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ] [lɒt][tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .
After Farrar and the Four got aboard it fell to my lot to row the rest of the party to the yacht .
后 法拉尔 和 这 四 得到 船上 它 跌倒 到 我的 很多 到 排 这 休息 的 这 派对 到 这 游艇 .

法拉尔和四人上船后，划船载着其他人上游艇就成了我的任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [slaɪt] [tɑːsk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
And this was no slight task that morning .
和 这 曾是 不 轻微 任务 那 早晨 .

那天早上，这可不是一件轻松的事。

[ðə; ði]['tendə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['həʊldɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] ,
The tender was small , holding but two beside the man at the oars ,
这 投标 曾是 小的 , 保持 但 二 旁 这 男人 在 这 桨 ,

小艇很小，除了划桨的人之外，只能坐两个人。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
and owing to the rocks and shallow water of which I have spoken ,
和 欠款 到 这 岩石 和 浅的 水 的 哪个 我 有 说 ,

由于我刚才提到的岩石和浅水，

[ðə; ði]['mærɪə] [leɪ] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] .
the Maria lay considerably over a quarter of a mile out .
这 玛丽亚 躺 相当 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 出去 .

玛丽亚号沉没在距离海岸超过四分之一英里的地方。

[hens] [iːtʃ] [trɪp] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
Hence each trip occupied some time .
因此 每个 旅行 占领 一些 时间 .

因此，每次出行都会占用一些时间。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ai][hæd; həd] [træns'fɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [pəulz] ,
Mr . Cooke I had transferred with a load of canvas and the tent poles ,
先生 . 库克 我 有 转移 和 一个 加载 的 帆布 和 这 帐篷 杆子 ,

库克先生，我当时带着一大堆帆布和帐篷杆转移过去了。

[ænd; ənd][nekst][ai] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [huːm] [ai]
and next I returned for Mrs . Cooke and Mr . Trevor , whom I
和 下一个 我 返回 为了 太太 . 库克 和 先生 . 特雷弗 , 谁 我
[dɪ'pɒzɪtɪd] ['seɪfli] .
deposited safely .
已存 安全 .

然后我又回去接库克太太和特雷弗先生，并安全地安置了他们。

[ðen] [ai]['lændɪd] [ə'gen] , [helpt] [ɪn] [mɪs] ['trevə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
Then I landed again , helped in Miss Trevor and Miss Thorn , leaving the Celebrity
然后 我 登陆 再次 , 帮助 在 错过 特雷弗 和 错过 刺 , 离开 这 名人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,
for the last ,
为了 这 最后的 ,

然后我又降落了，帮特雷弗小姐和索恩小姐上了船，把名人号留给了最后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɛndərz] [stɜːn]
and was pulling for the yacht when a cry from the tender's stern
和 曾是 拉 为了 这 游艇 什么时候 一个 哭 从 这 投标书 船尾
[ə'restɪd] [ˌem 'iː] .
arrested me .
被捕 我 .

我正划向游艇，突然小艇船尾传来一声呼喊，把我拉了回来。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] !
" Mr . Crocker , they are sailing away without us !
" 先生 . 克罗克 , 他们 是 帆船 离开 没有 我们 !

“克罗克先生，他们不等我们就扬帆起航了！”

" [ai] [tɜːnd] [ɪn][maɪ] [siːt] .
" I turned in my seat .
" 我 转向 在 我的 座位 .

我转过身去。

[ðə; ði][mə'riːəz]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ,
The Maria's mainsail was up , and the jib was being hoisted ,
这 玛丽亚的 主帆 曾是 向上 , 和 这 吊臂 曾是 存在 吊起 ,

“玛丽亚”号的主帆已经升起，前帆正在升起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
and her head was rapidly falling off to the wind .
和 她 头 曾是 快速 坠落 离开 到 这 风 .

她的头颅很快就被风吹掉了。

[fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] .
Farrar was casting .
法拉尔 曾是 铸件 .

法拉尔正在选角。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ai] ['rekəg'naɪzd] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
In the stern , waving a handkerchief , I recognized Mrs . Cooke , and beside
在 这 船尾 , 挥手 一个 手帕 , 我 认可 太太 . 库克 , 和 旁
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] ,
her a figure in black ,
她 一个 数字 在 黑色的 ,

在船尾，我认出挥舞着手帕的是库克夫人，她旁边还有一个身穿黑衣的人影。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kəʊt] - [teɪlz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
gesticulating frantically , a vision of coat - tails flapping in the breeze .
做手势 疯狂地 , 一个 想象 的 外套 - 尾巴 扑 在 这 微风 .

他手舞足蹈，仿佛衣摆在风中猎猎作响。

[ðen] [ðə; ði] [jɒt] [hiːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] .
Then the yacht heeled on her course and forged lakewards .
然后 这 游艇 高跟鞋 在 她 课程 和 锻造 湖向 .

然后，游艇倾斜着身体，朝着湖面驶去。

" [rəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [rəʊ] !
" Row , Mr . Crocker , row !
" 排 , 先生 . 克罗克 , 排 !

“划吧，克罗克先生，划吧！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
they are leaving us !
他们 是 离开 我们 !

他们要离开我们了！

" [kraɪd] [mɪs] ['trevə(r)] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" cried Miss Trevor , in alarm .
" 哭 错过 特雷弗 , 在 警报 .

“特雷弗小姐惊恐地喊道。”

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I hastened to reassure her .
我 加快 到 保证 她 .

我赶紧上前安抚她。

" [fə'rɑːr] [ɪz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Farrar is probably trying something , " I said .
" 法拉尔 是 大概 尝试 某物 , " 我 说 .

“法拉尔可能在尝试什么，”我说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
" They will be turning presently .
" 他们 将要 是 转弯 目前 .

他们马上就要转身了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .
" This is just what they did not do .
" 这 是 只是 什么 他们 做过 不是 做 .

这正是他们没有做的事情。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['nɔːθwəd] , [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ,
Once out of the inlet , they went about and headed northward , up the coast ,
一次 出去 的 这 进口 , 他们 去 关于 和 标题 向北 , 向上 这 海岸 ,

驶出海湾后，他们调转方向，沿着海岸线向北航行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
and we remained watching them until Mr . Trevor became a mere
和 我们 剩余 观看 他们 直到 先生 . 特雷弗 成为 一个 仅仅
['ɒsɪleɪtɪŋ] [blæk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪl] .
oscillating black speck against the sail .
振荡 黑色的 斑点 反对 这 帆 .

我们一直注视着他们，直到特雷弗先生变成帆上一个摇曳的黑色斑点。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [mɪs] [θɔːn] .
" What can it mean ? " asked Miss Thorn .
" 什么 能 它 意思是 ? " 问 错过 刺 .

“这是什么意思呢？”索恩小姐问道。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
I had not so much as an idea .
我 有 不是 所以 很多 作为 一个 主意 .

我一点头绪都没有。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ai] [sed] .
" They certainly won't desert us , at any rate , " I said .
" 他们 当然 惯于 沙漠 我们 , 在 任何 速度 , " 我 说 .

“他们肯定不会抛弃我们，至少不会，”我说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪt] .
" We had better go ashore again and wait .
" 我们 有 更好的 去 岸上 再次 和 等待 .

我们最好再次上岸等待。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] .
" The Celebrity was seated on the beach , and he was whittling .
" 这 名人 曾是 坐着 在 这 海滩 , 和 他 曾是 削木 .

“这位名人坐在沙滩上，正在削木头。”

[naʊ] ['hwɪtlɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Now whittling is an occupation which speaks of a contented frame of mind ,
现在 削木 是 一个 职业 哪个 说话 的 一个 满足 框架 的 头脑 ,

如今，木雕这种职业体现了一种满足的心态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
and the Maria's departure did not seem to have annoyed or disturbed him .
和 这 玛丽亚的 离开 做过 不是 似乎 到 有 恼怒 或者 不安 他 .

玛丽亚的离开似乎并没有让他感到恼怒或不安。

" ['kɑːstəwei] , " [sez] [hiː; hi] , ['geɪlɪ] , " ['kɑːstəwei] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] .
" Castaways , " says he , gayly , " castaways on a foreign shore .
" 遇难者 , " 说道 他 , 同性恋地 , " 遇难者 在 一个 外国的 支撑 .

“漂流者，”他兴高采烈地说，“漂流到异国海岸的漂流者。”

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [nəʊ] ['ʃæpərəʊn] ,
Two delightful young ladies , a bright young lawyer , a fugitive from justice , no chaperon ,
二 愉快 年轻的 女士们 , 一个 明亮的 年轻的 律师 , 一个 逃犯 从 正义 , 不 监护人 ,

两位迷人的年轻女士，一位才华横溢的年轻律师，一位逃犯，没有监护人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and nothing to eat .
和 没有什么 到 吃 .

而且什么吃的都没有。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
And what a situation for a short story ,
和 什么 一个 情况 为了 一个 短的 故事 ,

这真是个适合写短篇小说的好题材！

[ɪf] ['əʊnli][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ! "
if only an author were permitted to make use of his own experiences ! "
如果 仅有的 一个 作者 是 允许 到 制作 使用 的 他的 自己的 经历 ! "

如果允许作者运用自己的经历就好了！

" ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , " [mɪs] [θɔːn] [pʊt] [ɪn] .
" Only you don't know how it will end , " Miss Thorn put in .
" 仅有的 你 不 知道 如何 它 将要 结尾 , " 错过 刺 放 在 .

"只是你不知道结局会如何，"索恩小姐插话道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
The Celebrity glanced up at her .
这 名人 瞥了一眼 向上 在 她 .

那位名人抬头看了她一眼。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I have a guess , " said he , with a smile .
" 我 有 一个 猜测 , " 说 他 , 和 一个 微笑 .

"我猜到了，"他笑着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [mɪs] ['trevə(r)] [ɑːskt] ,
" Is it true , " Miss Trevor asked ,
" 是 它 真的 , " 错过 特雷弗 问 ,

"是真的吗？"特雷弗小姐问道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ? "
" that a story must contain the element of love in order to find favor with the public ? "
" 那 一个 故事 必须 包含 这 元素 的 爱 在 命令 到 寻找 偏爱 和 这 民众 ? "

"故事必须包含爱情元素才能赢得公众的喜爱吗？"

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][seks] , [mɪs] ['trevə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dʒə'koʊsli] .
" That generally recommends it , especially to your sex , Miss Trevor , " he replied jocosely .
" 那 一般来说 建议 它 , 尤其 到 你的 性别 , 错过 特雷弗 , " 他 回复 滑稽地 .

"这通常来说是个好主意，尤其适合你这个女人，特雷弗小姐，"他开玩笑地回答道。

[mɪs] ['trevə(r)] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] .
Miss Trevor appeared interested .
错过 特雷弗 出现 感兴趣的 .

特雷弗小姐似乎很感兴趣。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" And tell me , " she went on ,
" 和 告诉 我 , " 她 去 在 ,
“然后告诉我,”她继续说道,

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [ɪn'tent] [ɒn][wʌn] ['endɪŋ] ,
" isn't it sometimes the case that you start out intent on one ending ,
" 不是 它 有时 这 案件 那 你 开始 出去 意图 在 一 结束 ,
“是不是有时候你一开始就打算以某种方式结束,

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ə'nʌðə(r)] ? "
and that your artistic sense of what is fitting demands another ? "
和 那 你的 艺术 感觉 的 什么 是 配件 需求 其他 ? "
而你对合适的艺术审美则认为还需要另一种?

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['aɪriːn] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
" Don't be silly , Irene , " said Miss Thorn .
" 不 是 愚蠢的 , 艾琳 , " 说 错过 刺 .
“别傻了,艾琳,”索恩小姐说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [flæt] ['peb(ə)lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)li] , [tuː] .
She was skipping flat pebbles over the water , and doing it capitally , too .
她 曾是 跳过 平坦的 鹅卵石 超过 这 水 , 和 正在做 它 资本 , 也 .
她正用扁平的鹅卵石在水面上打水漂,而且做得非常出色。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I thought the Celebrity rather resented the question .
我 想法 这 名人 相当 怨恨 这 问题 .
我觉得这位名人似乎很反感这个问题。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] , ['keələsli] .
" That sometimes happens , of course , " said he , carelessly .
" 那 有时 发生 , 的 课程 , " 说 他 , 粗心大意 .
“当然,这种情况有时会发生,”他漫不经心地说。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][gəʊld] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He produced his inevitable gold cigarette case and held it out to me .
他 生产 他的 不可避免的 金子 卷烟 案件 和 握住 它 出去 到 我 .
他拿出他那标志性的金色香烟盒,递给我。

" [biː; bi]['səʊʃəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be sociable for once , and have one , " he said .
" 是 善于交际的 为了 一次 , 和 有 一 , " 他 说 .
“就做一次社交达人,喝一杯吧,”他说。

[ai] [ək'septɪd] .
I accepted .
我 公认 .
我接受了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['laɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] ,
" Do you know , " he continued , lighting me a match ,
" 做 你 知道 , " 他 持续 , 灯光 我 一个 匹配 ,
“你知道吗,”他一边说着,一边给我点燃了一根火柴。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['trevə(r)][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][ɒn][ˌem 'iː] .
" it beats me why you and Miss Trevor put this thing up on me .
" 它 节拍 我 为什么 你 和 错过 特雷弗 放 这 事物 向上 在 我 .
“我真不明白你和特雷弗小姐为什么要把这件事告诉我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
You have enjoyed it , naturally ,
你 有 享受 它 , 自然 ,
你当然很享受这个过程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ['rɑːðə(r)] [wel] .
and if you wanted to make me out a donkey you succeeded rather well .
和 如果 你 通缉 到 制作 我 出去 一个 驴 你 成功了 相当 出色地 .

如果你想把我描绘成一头驴，那你确实成功地做到了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['krɑːkər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ai] [went]
I used to think that Crocker was a pretty good friend of mine when I went
我 用过的 到 思考 那 克罗克 曾是 一个 漂亮的 好的 朋友 的 矿 什么时候 我 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dinəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
to his dinners in New York .
到 他的 晚餐 在 新的 约克 .

我以前去纽约参加克罗克举办的晚宴时，一直觉得他是我很要好的朋友。

[ænd; ənd][ai][wʌns][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And I once had every reason to believe , " he added ,
和 我 一次 有 每一个 原因 到 相信 , " 他 额外 ,

“我曾经有充分的理由相信这一点，”他补充道。

" [ðæt] [mɪs] ['trevə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .
" that Miss Trevor and I were on excellent terms .
" 那 错过 特雷弗 和 我 是 在 出色的 条款 .

“我和特雷弗小姐关系非常好。”

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] [ɔː(r)][stjuː'pɪdəti] ?
" Was this audacity or stupidity ?
" 曾是 这 大胆 或者 愚蠢 ?

这是胆大妄为还是愚蠢至极?

[ʌn'daʊtɪdli] [bəuθ] .
Undoubtedly both .
无疑 两个都 .

毫无疑问，两者兼而有之。

" [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['trevə(r)] , " [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə]
" So we were , " answered Miss Trevor , " and I should be very sorry to
" 所以 我们 是 , " 回答 错过 特雷弗 , " 和 我 应该 是 非常 对不起 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“的确如此，”特雷弗小姐回答说，“想到这一点，我感到非常遗憾。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːnɪŋli] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd] .
Mr . Allen , " she said meaningly , " that our relations had in any way changed .
先生 . 艾伦 , " 她 说 有意义的 , " 那 我们的 关系 有 在 任何 方式 已更改 .

“艾伦先生，”她意味深长地说，“我们的关系并没有发生任何改变。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [tɜːn] [tuː; tə] [flʌʃ] .
" It was the Celebrity's turn to flush .
" 它 曾是 这 名人的 转动 到 冲洗 .

“轮到名人冲水了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)] ,
" At any rate , " he remarked in his most offhand manner ,
" 在 任何 速度 , " 他 评论 在 他的 最多 随意 方式 ,

“总之，”他漫不经心地说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
" I am much obliged to you both .
" 我 是 很多 有义务 到 你 两个都 .

我非常感谢你们两位。

[ɒn] ['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ]
On sober reflection I have come to believe that you did the very best thing
在 清醒 反射 我 有 来 到 相信 那 你 做过 这 非常 最好的 事物
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
for my reputation .
为了 我的 名声 .

冷静思考后，我认为你为我的名誉做了最好的事。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'riːəz] [ə'brʌpt]
He had scarcely uttered these words before the reason for the Maria's abrupt
他 有 几乎 说出 这些 字 前 这 原因 为了 这 玛丽亚的 突然
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
departure became apparent .
离开 成为 明显 .

他话音未落，玛丽亚突然离开的原因就显而易见了。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [wens] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]
The anchorage of the yacht had been at a spot whence nearly the whole
这 安克雷奇 的 这 游艇 有 到过 在 一个 点 何处 几乎 这 所有的
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːdz] [fɑː(r)]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
south of the lake towards Far Harbor was open ,
南 的 这 湖 向 远的 港口 曾是 打开 ,

游艇的锚地位于一个几乎整个湖泊南部通往远港的视野开阔的地方。

[waɪlst] [ə; eɪ] [haɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd][hɪd] [ðæt] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
whilst a high tongue of land hid that part from us on the shore .
而 一个 高的 舌头 的 土地 隐藏 那 部分 从 我们 在 这 支撑 .

而岸边高耸的陆地遮蔽了我们看不到的那一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [tʌg] - [bəʊt] ,
As he spoke , there shot before our eyes a steaming tug - boat ,
作为 他 辐 , 那里 射击 前 我们的 眼睛 一个 蒸煮 拖船 - 船 ,

他说话间，一艘冒着蒸汽的拖船突然出现在我们眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] "
and a second look was not needed to assure me that she was the "
和 一个 第二 看 曾是 不是 需要 到 保证 我 那 她 曾是 这 "
[eɪtʃ] . [sin'klɛə] ,
H . Sinclair ,
H . 辛克莱 ,

无需再看第二眼，我就能确信她就是“H. Sinclair”。

[ɒv; əv][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] .
of Far Harbor .
的 远的 港口 .

远港。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" They had perceived her from the yacht an hour since , and it
" 他们 有 感知 她 从 这 游艇 一个 小时 自从 , 和 它
[wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] ,
was clear that my client ,
曾是 清除 那 我的 客户 ,

“他们一个小时前就从游艇上看到了她，很明显，我的委托人……”

[prɒmpt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
prompt to act as to think ,
迅速的 到 行为 作为 到 思考 ,

促使行动如同思考，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃeɪs] ,
had decided at once to put out and lead her a blind chase ,
有 决定 在 一次 到 放 出去 和 带领 她 一个 瞎的 追赶 ,

我立刻决定放出诱饵，让她盲目追逐。

[səʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
so giving the Celebrity a chance to make good his escape .
所以 给予 这 名人 一个 机会 到 制作 好的 他的 逃脱 .

所以给了这位名人一个成功逃脱的机会。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]
The surprise and apprehension created amongst us by her sudden appearance
这 惊喜 和 忧虑 创建 在 我们 经过 她 突然 外貌
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
was such that none of us ,
曾是 这样的 那 没有任何 的 我们 ,

她的突然出现让我们既惊讶又不安，以至于我们谁也说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .
for a space , spoke or moved .
为了 一个 空间 , 辐 或者 已搬 .

占据空间，说话或移动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
She was about a mile off shore ,
她 曾是 关于 一个 英里 离开 支撑 ,

她当时距离海岸大约一英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [hæd; həd] [biːn]
but it was even whether the chief would decide that his quarry had been
但 它 曾是 甚至 无论 这 首席 会 决定 那 他的 采石场 有 到过
[left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ,
left behind in the inlet and turn in ,
左边 在后面 在 这 进口 和 转动 在 ,

但问题甚至在于酋长是否会认定他的猎物被遗留在海湾里，然后上岸。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ə'hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɒt] .
or whether he would push ahead after the yacht .
或者 无论 他 会 推 前方 后 这 游艇 .

或者他是否会继续追击游艇。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
He gave us an abominable five minutes of uncertainty .
他 给予 我们 一个 可恶 五 分钟 的 不确定 .

他让我们经历了令人煎熬的五分钟不确定期。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kəʊv][hiː; hi] [sləu] [ʌp] , [ə'pærəntli] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
For when he came opposite the cove he slowed up , apparently weighing his
为了 什么时候 他 来了 对面的 这 海湾 他 减速 向上 , 显然 称重 他的
[tʃɑːnsiz] .
chances .
机会 .

当他来到海湾对面时，他放慢了速度，显然是在权衡利弊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [paɪnz] .
It was fortunate that we were hidden from his glasses by a copse of pines .
它 曾是 幸运 那 我们 是 隐 从 他的 眼镜 经过 一个 矮林 的 松树 .

幸好我们躲在一丛松树后面，他的眼镜看不到我们。

[ðə; ði] [sin'klɛə] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['nɔːθwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mærɪə] .
The Sinclair increased her speed and pushed northward after the Maria .
这 辛克莱 增加 她 速度 和 推动 向北 后 这 玛丽亚 .

辛克莱号加快速度，向北追赶玛丽亚号。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
I turned to the Celebrity .
我 转向 到 这 名人 .

我转向了那位名人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , " [ai] [sed] .
" If you wish to escape , now is your chance , " I said .
" 如果 你 希望 到 逃脱 , 现在 是 你的 机会 , " 我 说 .

“如果你想逃跑，现在就是你的机会，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'treərinəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
For contrariness he was more than I have ever had to deal with .
为了 矛盾 他 曾是 更多的 比 我 有 曾经 有 到 交易 和 .

论叛逆，他比我以往遇到的任何人都更甚。

[naʊ] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Now he crossed his knees and laughed .
现在 他 交叉 他的 膝盖 和 笑了 .

他翘起二郎腿，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['krɑːkər] , " [sed] [hiː; hi] .
" It strikes me you had better escape , Crocker , " said he .
" 它 罢工 我 你 有 更好的 逃脱 , 克罗克 , " 说 他 .

“我看你最好还是逃走吧，克罗克，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
" You have more to run for .
" 你 有 更多的 到 跑步 为了 .

你还有更多值得奋斗的目标。

" [ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [mɪs] [θɔːn] .
" I looked across at Miss Thorn .
" 我 看起来 穿过 在 错过 刺 .

我看向索恩小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðen] , [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .
She had told him , then , of my predicament .
她 有 讲述 他 , 然后 , 的 我的 困境 .

当时她把我的困境告诉了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [maɪ] [aɪ] .
And she did not meet my eye .
和 她 做过 不是 见面 我的 眼睛 .

她没有看我的眼睛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
He began to whittle again , and remarked :
他 开始 到 惠特尔 再次 , 和 评论 :

他又开始削木头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [ə'krɒs] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,
" It is only seventeen miles or so across these hills to Far Harbor ,
" 它 是 仅有的 十七 英里 或者 所以 穿过 这些 丘陵 到 远的 港口 ,

“穿过这些山丘到远港只有大约十七英里，

[əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][treɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æskwɪθ] . "
old chap , and you can get a train there for Asquith . "
老的 小伙子 , 和 你 能 得到 一个 火车 那里 为了 阿斯奎斯 . "

老兄，你可以坐火车去阿斯奎斯。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [ai] , ['ʃɔːtli] .
" Just as you choose , " said I , shortly .
" 只是 作为 你 选择 , " 说 我 , 不久 .

“就按你的意愿来吧，”我简短地说。

[wɪð] [ðæt] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
With that I started off to gain the top of the promontory in order to watch the chase .
和 那 我 开始 离开 到 获得 这 顶部 的 这 海角 在 命令 到 手表 这 追赶 .

于是我开始攀登到岬角顶端，以便观看追逐场面。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
I knew that this could not last as long as that of the day before .
我 知道 那 这 可以 不是 最后的 作为 长的 作为 那 的 这 天 前 .

我知道这种情况不会像前一天那样持续那么久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][ðə; ði]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði][tʌg] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] .
In less than three hours we might expect the Maria and the tug in the cove .
在 较少的 比 三 小时 我们 可能 预计 这 玛丽亚 和 这 拖船 在 这 海湾 .

不到三个小时，我们或许就能在海湾里看到玛丽亚号和拖船了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə][rʌn] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
And , to be frank , the indisposition of the Celebrity to run troubled me .
和 , 到 是 坦率 , 这 病痛 的 这 名人 到 跑步 麻烦 我 .

坦白说，这位名人不愿跑步让我感到担忧。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?
Had he come to the conclusion that it was just as well to submit to what seemed the inevitable and so enjoy the spice of revenge over me ?
有 他 来 到 这 结论 那 它 曾是 只是 作为 出色地 到 提交 到 什么 似乎 这 不可避免的 和 所以 享受 这 香料 的 复仇 超过 我 ?

他是不是已经得出结论，与其坐以待毙，不如顺其自然，享受对我进行复仇的快感？

[maɪ] [θɔːts] [geɪv] [zest] [tuː; tə][maɪ]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,
My thoughts gave zest to my actions , and I was climbing the steep ,
我的 想法 给予 热情 到 我的 行动 , 和 我 曾是 攀登 这 陡 ,

我的思绪赋予了我的行动以活力，我正攀登陡峭的山坡。

[paɪn] - [klæd] [sləʊp] [wɪð] [rə'pɪdəti] [wen] [ai] [hɜːd] [mɪs] ['trevə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt]
pine - clad slope with rapidity when I heard Miss Trevor below me calling out to wait
松树 - 覆膜 坡 和 快速 什么时候 我 听到 错过 特雷弗 以下 我 呼叫 出去 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

我沿着松树覆盖的山坡快速前进，这时我听到下面的特雷弗小姐在喊我等她。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'sent] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
At the point of our ascent the ridge of the tongue must have been
在 这 观点 的 我们的 上升 这 岭 的 这 舌头 必须 有 到过
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
four hundred feet above the level of the water ,
四 百 脚 多于 这 等级 的 这 水 ,

我们攀登到那里时，山脊顶部的隆起部分一定比水面高出四百英尺。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mærɪə] [ɪn]
and from this place of vantage we could easily make out the Maria in
和 从 这 地方 的 优势 我们 可以 容易地 制作 出去 这 玛丽亚 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

从这个有利位置，我们可以清楚地看到远处的玛丽亚号。

[ænd; ənd] [nəʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sin'klɛə] .
and note from time to time the gain of the Sinclair .
和 笔记 从 时间 到 时间 这 获得 的 这 辛克莱 .

并时不时地注意辛克莱尔的收益。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [liːv] ['meəriən] , " [sed] [mɪs] ['trevə(r)] ,
" It wasn't fair of me , I know , to leave Marian , " said Miss Trevor ,
" 它 不是 公平的 的 我 , 我 知道 , 到 离开 玛丽安 , " 说 错过 特雷弗 ,

“我知道，我离开玛丽安是不公平的，”特雷弗小姐说。

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] . "
apologetically , " but I simply couldn't resist the temptation to come up here . "
带着歉意地 , " 但 我 简单地 不能 抵抗 这 诱惑 到 来 向上 这里 . "

他歉意地说道：“但我实在无法抗拒来这里的诱惑。”

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [beə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [wɪl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] ;
" I hardly think she will bear you much ill will , " I answered dryly ;
" 我 几乎 思考 她 将要 熊 你 很多 患病的 将要 , " 我 回答 干巴巴地 ;

“我很难认为她会对你怀有太大的恶意，”我冷冷地回答道；

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
" you did the kindest thing possible .
" 你 做过 这 最善良的 事物 可能的 .

你做了最善良的事。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] !
Who knows but what they are considering the advisability of an elopement !
WHO 知道 但 什么 他们 是 考虑 这 建议性 的 一个 私奔 !

谁知道呢，他们或许正在考虑私奔是否明智！

" [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
" We passed a most enjoyable morning up there , all things taken into account ,
" 我们 通过了 一个 最多 令人愉悦 早晨 向上 那里 , 全部 事物 已采取 进入 帐户 ,

“总的来说，我们在那里度过了一个非常愉快的上午。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪs] .
for the day was too perfect for worries .
为了 这 天 曾是 也 完美的 为了 担忧 .

今天真是太完美了，让人无暇烦恼。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [lɑːft] [æt; ət]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kiːn] [ə'baʊt] [nuːn] ,
We even laughed at our hunger , which became keen about noon ,
我们 甚至 笑了 在 我们的 饥饿 , 哪个 成为 敏锐的 关于 中午 ,
我们甚至嘲笑自己的饥饿感，到了中午，饥饿感就变得非常强烈。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
as is always the case when one has nothing to eat ;
作为 是 总是 这 案件 什么时候 一 有 没有什么 到 吃 ;
就像没东西吃的时候总是这样；

[səʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəriz] .
so we set out to explore the ridge for blackberries .
所以 我们 放 出去 到 探索 这 岭 为了 黑莓 .
于是我们出发去山脊上寻找黑莓。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ai] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hætfʊl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'ləʊ] ,
These were so plentiful that I gathered a hatful for our friends below ,
这些 是 所以 丰富 那 我 聚集 一个 满 为了 我们的 朋友们 以下 ,
这些东西太多了，我摘了一大堆送给下面的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊts] .
and then I lingered for a last look at the boats .
和 然后 我 徘徊不去 为了 一个 最后的 看 在 这 船 .
然后我驻足片刻，最后看了一眼那些船只。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] .
I could make out but one .
我 可以 制作 出去 但 一 .
我只看清了一个。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɒt] ?
Was it the yacht ?
曾是 它 这 游艇 ?
是那艘游艇吗？

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
No ; for there was a trace of smoke over it .
不 ; 为了 那里 曾是 一个 痕迹 的 抽烟 超过 它 .
不，因为上面有一层淡淡的烟味。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] .
And yet I was sure of a mast .
和 然而 我 曾是 当然 的 一个 桅杆 .
但我确信那里有一根桅杆。

[ai][pʊt][maɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .
I put my hand over my eyes .
我 放 我的 手 超过 我的 眼睛 .
我用手捂住了眼睛。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['trevə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
" What is it ? " asked Miss Trevor , anxiously .
" 什么 是 它 ? " 问 错过 特雷弗 , 焦虑地 .
“什么事？”特雷弗小姐焦急地问道。

" [ðə; ði] [tʌg] [hæz; həz][ðə; ði]['mærɪə][ɪn] [təʊ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" The tug has the Maria in tow , " I said , " and they are coming this way .
" 这 拖船 有 这 玛丽亚 在 拖 , " 我 说 , " 和 他们 是 未来 这 方式 .
“拖船拖着玛丽亚号，”我说，“他们正朝这边驶来。”

" [wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] , ['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
" We scrambled down , sobered by this discovery and thinking of little else .
" 我们 打乱 向下 , 清醒 经过 这 发现 和 思维 的 小的 别的 .

“我们慌忙跑下楼，被这一发现震惊得说不出话来，脑子里几乎想的都是这件事。”

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [mɪs] [θɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti]
And breaking through the bushes we came upon Miss Thorn and the Celebrity
和 打破 通过 这 灌木丛 我们 来了 之上 错过 刺 和 这 名人
.
.
.

我们拨开灌木丛，遇到了索恩小姐和那位名人。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
To me , preoccupied with the knowledge that the tug would soon be upon us ,
到 我 , 心事重重 和 这 知识 那 这 拖船 会 很快 是 之上 我们 ,

对我而言，我满脑子想的都是拖船很快就会靠过来，

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
there seemed nothing strange in the attitude of these two ,
那里 似乎 没有什么 奇怪的 在 这 态度 的 这些 二 ,

这两个人的态度似乎并没有什么奇怪的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['trevə(r)] [ri'mɑːk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [æt; ət] [wʌns] .
but Miss Trevor remarked something out of the common at once .
但 错过 特雷弗 评论 某物 出去 的 这 常见的 在 一次 .

但特雷弗小姐立刻说出了一句不同寻常的话。

[haʊ] ['kiːnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sents] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
How keenly a woman scents a situation .
如何 敏锐地 一个 女士 气味 一个 情况 .

女人对形势的嗅觉有多么敏锐。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
The Celebrity was standing with his back to Miss Thorn , at the edge of
这 名人 曾是 常设 和 他的 后退 到 错过 刺 , 在 这 边缘 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

这位名人背对着索恩小姐站在水边。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
His chin was in the air ,
他的 下巴 曾是 在 这 空气 ,

他下巴高高扬起。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'njuːtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk]
and to a casual observer he looked to be minutely interested in a flock
和 到 一个 随意的 观察员 他 看起来 到 是 精确到分钟 感兴趣的 在 一个 群
[ɒv; əv] [gʌlz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
of gulls passing over us .
的 海鸥 通过 超过 我们 .

在旁观者看来，他似乎对一群飞过我们头顶的海鸥非常感兴趣。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] ?
And Miss Thorn ?
和 错过 刺 ?

索恩小姐呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] ,
She was enthroned upon a heap of drift - wood ,
她 曾是 登基 之上 一个 堆 的 漂移 - 木头 ,

她端坐在由一堆浮木组成的宝座上，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when I caught sight of her face I forgot the very existence of the
和 什么时候 我 捕捉 视线 的 她 脸 我 忘了 这 非常 存在 的 这
[pə'liːs] ['kæptɪn] .
police captain .
警察 队长 .

当我看到她的脸时，我竟然忘记了警察局长的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Her lips were parted in a smile .
她 嘴唇 是 分手了 在 一个 微笑 .

她嘴角微微张开，露出微笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['aɪriːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ;
" You are just in time , Irene , " she said calmly ;
" 你 是 只是 在 时间 , 艾琳 , " 她 说 平静地 ;

“你来得正是时候，艾琳，”她平静地说；

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Allen has asked me to be his wife .
" 先生 . 艾伦 有 问 我 到 是 他的 妻子 .

艾伦先生向我求婚了。

" [ai] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hætfʊl] [ɒv; əv] ['beriz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
" I stood , with the hatful of berries in my hand ,
" 我 站立 , 和 这 满 的 浆果 在 我的 手 ,

我站在那里，手里拿着满满一帽子的浆果，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [wæks] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
like a stiff wax figure in a museum .
喜欢 一个 僵硬的 蜡 数字 在 一个 博物馆 .

就像博物馆里僵硬的蜡像一样。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðə; ði]
The expected had come at last ; and how little do we expect the
这 预期的 有 来 在 最后的 ; 和 如何 小的 做 我们 预计 这
[ɪk'spektɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
expected when it comes !
预期的 什么时候 它 来 !

预料之中的事终于发生了；而当预料之中的事发生时，我们又是多么的不期待它呢！

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
I was aware that both the young women were looking at me ,
我 曾是 意识到的 那 两个都 这 年轻的 女性 是 寻找 在 我 ,

我意识到那两个年轻女子都在看着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['lɑːfɪŋ] .
and that both were quietly laughing .
和 那 两个都 是 悄悄 笑 .

两人都在低声笑着。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [ɪn'diːd] ,
And I must have cut a ridiculous figure indeed ,
和 我 必须 有 切 一个 荒谬的 数字 的确 ,

我当时肯定显得很滑稽可笑。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
though I have since been informed on good authority that this was not so .
尽管 我 有 自从 到过 知情的 在 好的 权威 那 这 曾是 不是 所以 .

但我后来从可靠渠道得知，事实并非如此。

[mʌtʃ] [ai] [kɛəd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] .
Much I cared then what happened .
很多 我 关心 然后 什么 发生 .

当时我并不在意发生了什么。

[ðen] [keɪm] [mɪs] ['trɛvərz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Then came Miss Trevor's reply , and it seemed to shake the very foundations
然后 来了 错过 特雷弗的 回复 , 和 它 似乎 到 摇 这 非常 基础
[ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] .
of my wits .
的 我的 智慧 .

随后特雷弗小姐的回答，似乎动摇了我的理智根基。

" [bʌt; bət] , ['meəriən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] .
" But , Marian , " said she , " you can't have him .
" 但 , 玛丽安 , " 说 她 , " 你 不能 有 他 .
“但是，玛丽安，”她说，“你不能拥有他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He is engaged to me .
他 是 已订婚的 到 我 .

他和我订婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [maɪ'self] .
And if it's quite the same to you , I want him myself .
和 如果 它是 相当 这 相同的 到 你 , 我 想 他 我 .
如果你也这么想，那我本人也想要他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
It isn't often , you know , that one has the opportunity to marry a
它 不是 经常 , 你 知道 , 那 一 有 这 机会 到 结婚 一个
[sə'lebrəti] .
Celebrity .
名人 .

你知道，能嫁给名人的机会并不多。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tɜːnd] [ə'raʊnd] : [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɒt]
" The Celebrity turned around : an expression of extraordinary intelligence shot
" 这 名人 转向 大约 : 一个 表达 的 非凡的 智力 射击
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
across his face ,
穿过 他的 脸 ,

“这位名人转过身来，脸上闪过一丝非凡的睿智表情，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and I knew then that the hole in the well - nigh invulnerable armor of his
和 我 知道 然后 那 这 洞 在 这 出色地 - 夜 无敌的 盔甲 的 他的
[kən'siːt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] .
conceit had been found at last .
自负 有 到过 成立 在 最后的 .
我那时就知道，他那几乎坚不可摧的自负盔甲上的漏洞终于被发现了。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Miss Thorn , of all people , had discovered it .
和 错过 刺 , 的 全部 人们 , 有 发现 它 .
而最不可能的人，竟然是索恩小姐发现了这一点。

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Engaged to you ? " she cried , " I can't believe it .
" 已订婚的 到 你 ? " 她 哭 , " 我 不能 相信 它 .
“和你订婚了？”她喊道，“我简直不敢相信。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . "
He would be untrue to everything he has written . "
他 会 是 不属实 到 一切 他 有 书面 . "

他将违背自己所写的一切。

" [maɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] [mɪs] ['trevə(r)] , ['stɪfli] .
" My word should be sufficient , " said Miss Trevor , stiffly .
" 我的 单词 应该 是 充足的 , " 说 错过 特雷弗 , 僵硬地 .

"我的话就足够了,"特雷弗小姐生硬地说。

([meɪ] [ai] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .)
(May I be hung if they hadn't acted it all out before .)
(可能 我 是 悬挂 如果 他们 之前没有 行动 它 全部 出去 前 .)

（如果他们之前没有把这一切都演绎出来，我宁愿被绞死。）

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [pruːfs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [nəʊts] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
" If you should wish proofs , however , I have several notes from him which are at your service ,
" 如果 你 应该 希望 证明 , 然而 , 我 有 一些 笔记 从 他 哪个 是 在 你的 服务 ,

"如果您需要证据，我这里有他的一些笔记，供您参考。"

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'skraɪbd] ['fəʊtəɡrɑːf] .
and an inscribed photograph .
和 一个 铭文 照片 .

还有一张题词照片。

[nəʊ] , ['meəriən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] .
No , Marian , " she added , shaking her head , " I really cannot give him up .
不 , 玛丽安 , " 她 额外 , 摇晃 她 头 , " 我 真的 不能 给 他 向上 .

"不，玛丽安,"她摇着头补充道，"我真的不能放弃他。"

" [mɪs] [θɔːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪɡnəti] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
" Miss Thorn rose and confronted him , and her dignity was inspiring .
" 错过 刺 玫瑰 和 面对 他 , 和 她 尊严 曾是 鼓舞人心 .

索恩小姐站起身来与他对峙，她的尊严令人敬佩。

" [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?
" Is this so ?
" 是 这 所以 ?

真是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] ; " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri]
" she demanded ; " is it true that you are engaged to marry
" 她 要求 ; " 是 它 真的 那 你 是 已订婚的 到 结婚

她追问道："你真的订婚了吗？"

[mɪs] ['trevə(r)] ?
Miss Trevor ?
错过 特雷弗 ?

特雷弗小姐?

" [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bædli] ['trʌbld] .
" The Bone of Contention was badly troubled .
" 这 骨 的 争论 曾是 糟糕 麻烦 .

"争论的焦点严重受阻。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['wɪmɪn] ['kwɒrəlɪŋ]
He had undoubtedly known what it was to have two women quarrelling
他 有 无疑 已知 什么 它 曾是 到 有 二 女性 争吵
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
over his hand at the same time ,
超过 他的 手 在 这 相同的 时间 ,

他无疑体验过两个女人同时为争夺他的感情而争吵的滋味。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [tə'geðə(r)]
but I am willing to bet that the sensation of having them come together
但 我 是 愿意的 到 赌注 那 这 感觉 的 拥有 他们 来 一起
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
in his presence was new to him .
在 他的 在场 曾是 新的 到 他 .

但我敢打赌，让他们在他面前聚集在一起的感觉对他来说是全新的。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I did not think — " he began .
" 我 做过 不是 思考 — " 他 开始 .

“我当时没想——”他开口说道。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [mɪs] ['trevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðæt] [lait] , [ænd; ənd]
" I was not aware that Miss Trevor looked upon the matter in that light , and
" 我 曾是 不是 意识到的 那 错过 特雷弗 看起来 之上 这 事情 在 那 光 , 和
[juː; jʊ] [nəʊ] — "
you know — "
你 知道 — "

“我并不知道特雷弗小姐是这样看待这件事的，而且你知道——”

" [wɒt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , " [mɪs] ['trevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" What disgusting equivocation , " Miss Trevor interrupted .
" 什么 令人作呕 含糊其辞 , " 错过 特雷弗 中断 .

“真是令人作呕的含糊其辞！”特雷弗小姐打断道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kən'sent] .
" He asked me point blank to marry him , and of course I consented .
" 他 问 我 观点 空白的 到 结婚 他 , 和 的 课程 我 同意 .

“他直截了当地向我求婚，我当然答应了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
He has never mentioned to me that he wished to break the engagement
他 有 绝不 提及 到 我 那 他 希望 到 休息 这 订婚
,
,
,

他从未向我提起过想要解除婚约。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
and I wouldn't have broken it .
和 我 不会 有 破碎的 它 .

我不会把它弄坏的。

" [ai][felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
" I felt like a newsboy in a gallery , — I wanted to cheer .
" 我 毛毡 喜欢 一个 报童 在 一个 画廊 , — 我 通缉 到 欢呼 .

“我感觉自己像个在画廊里的报童，——我想欢呼。”

[ænd; ənd][ðə; ði]
And the
和 这

以及

[sə'lebrəti] [kɪkt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Celebrity kicked the stones and things .
名人 踢 这 石头 和 事物 .

名人踢石头什么的。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] ,
" Who would have thought , " she persisted , " that the author of The Sybarites ,
" WHO 会 有 想法 , " 她 持续 , " 那 这 作者 的 这 享乐主义者 ,

"谁会想到,"她继续说道,《享乐主义者》的作者,

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃəʊz] ['dezmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðʌs] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wʊmən] ?
the man who chose Desmond for a hero , could play thus idly with the heart of woman ?
这 男人 WHO 选择 德斯蒙德 为了 一个 英雄 , 可以 玩 因此 闲散地 和 这 心 的 女士 ?

选择德斯蒙德作为英雄的男人，会如此轻率地玩弄女人的感情吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] : - [ɪn'kɒnstənsi] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The man who wrote these beautiful lines : ' Inconstancy in a woman , because of the present social conditions ,
这 男人 WHO 写道 这些 美丽的 线条 : - 反复无常 在 一个 女士 , 因为 的 这 展示 社会的 状况 ,

写下这些优美诗句的人说:"由于当今社会状况，女性的善变……"

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːdnəbl] .
is sometimes pardonable .
是 有时 情有可原 .

有时是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] . -
In a man , nothing is more despicable . '
在 一个 男人 , 没有什么 是 更多的 卑鄙 . -

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [pəʊ'etɪk][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
And how poetic a justice it is that he has to marry me ,
和 如何 诗意的 一个 正义 它 是 那 他 有 到 结婚 我 ,

他必须娶我，这真是莫大的讽刺。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
and is thus forced to lead the life of self - denial he has conceived for his hero .
和 是 因此 强制 到 带领 这 生活 的 自己 - 拒绝 他 有 构思 为了 他的 英雄 .

因此，他被迫过上他为自己的英雄设想的那种自我克制的生活。

['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ə'tɜːni] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)]['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
Mr . Crocker , will you be my attorney if he should offer any objections ?
先生 . 克罗克 , 将要 你 是 我的 律师 如果 他 应该 提供 任何 反对意见 ?

克罗克先生，如果他提出任何异议，您愿意担任我的律师吗?

" [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" The humor of this proved too much for the three of us ,
" 这 幽默 的 这 已证实 也 很多 为了 这 三 的 我们 ,

"这件事的幽默感对我们三个人来说都太过火了。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə(r)] [hɜː'self] [went] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and Miss Trevor herself went into peals of laughter .
和 错过 特雷弗 她自己 去 进入 果皮 的 笑声 .

特雷弗小姐本人也放声大笑起来。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .
Would that the Celebrity could have seen his own face .
会 那 这 名人 可以 有 已见 他的 自己的 脸 .

但愿这位名人能看到自己的脸。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt if even he could have described it .
我 怀疑 如果 甚至 他 可以 有 描述 它 .

我怀疑他是否能够描述出来。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [mait] [hæv; həv] ['kaɪndli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] .
But I wished for his sake that the earth might have kindly opened and taken him in .
但 我 希望 为了 他的 清酒 那 这 地球 可能 有 亲切地 打开 和 已采取 他 在 .

但我真心希望，为了他，大地能够仁慈地裂开，将他吞噬。

" ['meəriən] , " [sed] [mɪs] ['trevə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] .
" Marian , " said Miss Trevor , " I am going to be very generous .
" 玛丽安 , " 说 错过 特雷弗 , " 我 是 去 到 是 非常 慷慨的 .

“玛丽安，”特雷弗小姐说，“我会非常慷慨的。”

[ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['əʊnli] .
I relinquish the prize to you , and to you only .
我 放弃 这 奖 到 你 , 和 到 你 仅有的 .

我将这份荣誉让给你，也只让给你。

[ænd; ənd] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [gɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
And I flatter myself there are not many girls in this world who would do it . "
和 我 奉承 我 那里 是 不是 许多 女孩们 在 这 世界 WHO 会 做 它 . "

我自认为世界上没几个女孩会这么做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['aɪriːn] , " [mɪs] [θɔːn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [hɪm] ,
" Thank you , Irene , " Miss Thorn replied gravely , " much as I want him ,
" 感谢 你 , 艾琳 , " 错过 刺 回复 严重地 , " 很多 作为 我 想 他 ,

“谢谢你，艾琳，”索恩小姐严肃地回答道，“尽管我很想要他。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
I could not think of depriving you .
我 可以 不是 思考 的 剥夺 你 .

我无法想象剥夺你的权利。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] .
" Well , there is a limit to all endurance , and the Celebrity had reached his .
" 出色地 , 那里 是 一个 限制 到 全部 耐力 , 和 这 名人 有 达到 他的 .

“嗯，人的忍耐力是有限度的，这位名人已经达到了他的极限。”

" ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ?
" Crocker , " he said , " how far is it to the Canadian Pacific ?
" 克罗克 , " 他 说 , " 如何 远的 是 它 到 这 加拿大 太平洋 ?

“克罗克，”他说，“到加拿大太平洋铁路有多远？”

" [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

" I think I had best be starting , " said he .

" 我 思考 我 有 最好的 是 开始 , " 说 他 .

“我觉得我最好还是先开始吧，”他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

And a moment later he had disappeared into the woods .

和 一个 片刻 之后 他 有 消失 进入 这 树林 .

片刻之后，他便消失在了树林中。

[wiː; wi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

We stood gazing in the direction he had taken ,

我们 站立 凝视 在 这 方向 他 有 已采取 ,

我们伫立着，凝视着他离开的方向。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

until the sound of his progress had died away .

直到 这 声音 的 他的 进步 有 死亡 离开 .

直到他行进的声音完全消失。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['mʌdld] [maɪ][breɪn] ,

The shock of it all had considerably muddled my brain ,

这 震惊 的 它 全部 有 相当 混乱 我的 脑 ,

这一切带来的冲击让我头脑一片混乱。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and when at last I had adjusted my thoughts to the new conditions ,

和 什么时候 在 最后的 我 有 调整 我的 想法 到 这 新的 状况 ,

当我最终调整好心态适应新情况后，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɒv; əv][dʒɔɪ] ([kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]) ,

a sensation of relief , of happiness , of joy (call it what you will) ,

一个 感觉 的 宽慰 , 的 幸福 , 的 喜悦 (称呼 它 什么 你 将要) ,

一种如释重负、幸福快乐、喜悦的感觉（随你怎么称呼它），

[keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɒs] [maɪ][hæt][ɪn]

came upon me , and I could scarce restrain an impulse to toss my hat in

来了 之上 我 , 和 我 可以 稀少 抑制 一个 冲动 到 折腾 我的 帽子 在

[ðə; ði][eə(r)] .

the air .

这 空气 .

突然间，我几乎无法抑制住想要把帽子抛向空中的冲动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] !

He was gone at last !

他 曾是 已消失 在 最后的 !

他终于走了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

But that was not the reason .

但 那 曾是 不是 这 原因 .

但这并非真正的原因。

[ai][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [oʊ'mɪərə] [ænd; ənd] ['kæləmni] .

I was safe from O'Meara and calumny .

我 曾是 安全的 从 奥米拉 和 诽谤 .

我没有受到奥米拉的诽谤和诋毁。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor was this all .

也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [θɔːn] .
And I did not dare to look at Miss Thorn .
和 我 做过 不是 敢 到 看 在 错过 刺 .

我不敢看索恩小姐。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [sək'ses]
The knowledge that she had planned and carried out with dignity and success
这 知识 那 她 有 计划 和 携带 出去 和 尊严 和 成功
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] .
such a campaign filled me with awe .
这样的 一个 活动 已填 我 和 敬畏 .

得知她能够如此有尊严、成功地策划并执行这样一场运动，我感到无比敬佩。

[ðæt] [ai][hæd; həd][ˌmis'dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] .
That I had misjudged her made me despise myself .
那 我 有 判断失误 她 制成 我 鄙视 我 .

我误判了她，这让我感到无比厌恶自己。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] .
Then I became aware that she was speaking to me , and I turned .
然后 我 成为 意识到的 那 她 曾是 请讲 到 我 , 和 我 转向 .

然后我意识到她是在跟我说话，于是我转过身去。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ?
" Mr . Crocker , do you think there is any danger that he will lose his way ?
" 先生 . 克罗克 , 做 你 思考 那里 是 任何 危险 那 他 将要 失去 他的 方式 ?
"
"
"

克罗克先生，您认为他会有迷路的危险吗？

" [nəʊ] , [mɪs] [θɔːn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" No , Miss Thorn , " I replied ;
" 不 , 错过 刺 , " 我 回复 ;

“不，索恩小姐，”我回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][rəʊd]
" he has only to get to the top of that ridge and strike the road
" 他 有 仅有的 到 得到 到 这 顶部 的 那 岭 和 罢工 这 路
[fɔː(r); fə(r)] ['sævɪl] ,
for Saville ,
为了 萨维尔 ,

“他只需要登上那道山脊，然后沿着通往萨维尔的路走就行了。”

[æz; əz][ai][təʊld][hɪm] .
as I told him .
作为 我 讲述 他 .

正如我告诉他的那样。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['trevə(r)] [ri'mɑːk] :
" We were silent again until Miss Trevor remarked :
" 我们 是 沉默的 再次 直到 错过 特雷弗 评论 :

我们再次沉默下来，直到特雷弗小姐开口说道：

" [wel] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , he deserved every bit of it . "
" 出色地 , 他 应得的 每一个 少量 的 它 . "

“嗯，他罪有应得。”

" [ænd; ənd][mɔː(r)] , ['aɪriːn] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] , ['lɑːfɪŋ] ; " [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" And more , Irene , " said Miss Thorn , laughing ; " he deserved to marry you .
" 和 更多的 , 艾琳 , " 说 错过 刺 , 笑 ; " 他 应得的 到 结婚 你 .
"
"
"

“而且，艾琳，”索恩小姐笑着说，“他配得上娶你。”

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [west] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ai] .
" I think he won't come West again for a very long time , " said I .
" 我 思考 他 惯于 来 西方 再次 为了 一个 非常 长的 时间 , " 说 我 .

“我认为他很长一段时间都不会再来西部了，”我说。

[mɪs] ['trevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Miss Trevor regarded me wickedly , and I knew what was coming .
错过 特雷弗 认为 我 邪恶地 , 和 我 知道 什么 曾是 未来 .

特雷弗小姐恶狠狠地看着我，我知道接下来会发生什么。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ,
" I hope you are convinced , now , Mr . Crocker ,
" 我 希望 你 是 确信 , 现在 , 先生 . 克罗克 ,

“我希望你现在已经信服了，克罗克先生。”

[ðæt] ['aʊə(r)][seks][ɪz][nɒt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
that our sex is not as black as you painted it :
那 我们的 性别 是 不是 作为 黑色的 作为 你 绘 它 :

我们的性别并不像你描绘的那样黑暗：

[ðæt] [mɪs] [θɔːn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
that Miss Thorn knew what she was about ,
那 错过 刺 知道 什么 她 曾是 关于 ,

索恩小姐很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and that she is not the inconsistent and variable creature you took her
和 那 她 是 不是 这 不一致 和 多变的 生物 你 采取 她
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

她并不是你认为的那样反复无常、喜怒无常。

" [ai] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['skɑːlət] .
" I felt the blood rush to my face , and Miss Thorn , too , became scarlet .
" 我 毛毡 这 血 匆忙 到 我的 脸 , 和 错过 刺 , 也 , 成为 猩红 .

“我感到血液涌上脸颊，索恩小姐的脸也涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm]
She went up to the mischievous Irene and grasping her arms from
她 去 向上 到 这 恶作剧 艾琳 和 抓握 她 武器 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她走到调皮的艾琳面前，从后面抓住她的胳膊，

[bent] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
bent them until she cried for mercy .
弯曲 他们 直到 她 哭 为了 怜悯 .

他们把她折断双腿，直到她哭着求饶。

" [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['meəriən] !
" How strong you are , Marian !
" 如何 强的 你 是 , 玛丽安 !

“玛丽安，你真坚强！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] .
It is an outrage to hurt me so .
它 是 一个 暴行 到 伤害 我 所以 .

这样伤害我，简直是岂有此理。

[ai] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] .
I haven't said anything .
我 还没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [friː] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
" But she was incorrigible , and when she had twisted free she began again :
" 但 她 曾是 不可救药 , 和 什么时候 她 有 扭曲 自由的 她 开始 再次 :

但她无可救药，挣脱束缚后，又重蹈覆辙：

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəblz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" I took it upon myself to speak a few parables to Mr . Crocker the other day .
" 我 采取 它 之上 我 到 说话 一个 很少 寓言 到 先生 . 克罗克 这 其他 天 .

“前几天，我自作主张地给克罗克先生讲了几个寓言故事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəriən] ,
You know , Marian ,
你 知道 , 玛丽安 ,

你知道，玛丽安

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [əʊld]['fəugi] [huː] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
that he is one of these level - headed old fogies who think women ought to be kept in a menagerie ,
那 他 是 一 的 这些 等级 - 标题 老的 老古董 WHO 思考 女性 应该 到 是 保留 在 一个 动物园 ,

他就是那种头脑冷静的老顽固，认为女人应该被关在动物园里。

[bɪ'haɪnd][bɑːrz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
behind bars , to be inspected on Saturday afternoons .
在后面 酒吧 , 到 是 检查 在 周六 下午 .

被关押在监狱里，周六下午接受检查。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .
I appeal to you if it wouldn't be disastrous to fall in love with a man of such ideas .
我 上诉 到 你 如果 它 不会 是 灾难性的 到 落下 在 爱 和 一个 男人 的 这样的 想法 .

我恳请你扪心自问，爱上一个有这样想法的人，会不会是一场灾难？

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪtərəl][əʊld] [lɔː] - [briːf] [hiː; hi][ɪz] ,
And just to let you know what a literal old law - brief he is ,
和 只是 到 让 你 知道 什么 一个 文字 老的 法律 - 简短的 他 是 ,

为了让你们知道他有多么像一本老旧的法律文书，

[wen] [ai] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
when I said he had had a hat - pin sticking in him for several weeks ,
什么时候 我 说 他 有 有 一个 帽子 - 别针 粘性 在 他 为了 一些 周 ,

我说他身上扎着一根帽针好几个星期了，

[hiː; hi] ['nɪəli] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][ɔːl]['əʊvə(r)] .
he nearly jumped overboard , and began to feel himself all over .
他 几乎 跳了起来 落水 ， 和 开始 到 感觉 他自己 全部 超过 .

他差点跳下船，开始摸遍全身。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][get]
Did you know that he actually believed you were doing your best to get
做过 你 知道 那 他 实际上 相信 你 是 正在做 你的 最好的 到 得到
['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] ?
married to the Celebrity ?
已婚 到 这 名人 ?

你知道吗？他其实相信你正在尽全力嫁给那位名人！

" ([hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [mɪs] [θɔːn] [ə'gen] .)
" (Here she dodged Miss Thorn again .)
" (这里 她 躲避 错过 刺 再次 .)

（她再次躲过了索恩小姐。）

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , he confided in me .
" 哦 , 是的 , 他 坦白 在 我 .

“哦，是的，他向我吐露了心声。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm'self] [ɪl] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
He used to worry himself ill over that .
他 用过的 到 担心 他自己 患病的 超过 那 .

他过去常常为此忧心忡忡。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] —
I'll tell you what he said to me only —
患病的 告诉 你 什么 他 说 到 我 仅有的 —

我只会告诉你他跟我说了什么——

" [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [mɪs] ['trevə(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ə'gen] ,
" But fortunately at this juncture Miss Trevor was captured again ,
" 但 幸运的是 在 这 契机 错过 特雷弗 曾是 捕获 再次 ,

“但幸运的是，就在这时，特雷弗小姐再次被抓住了。”

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and Miss Thorn put her hand over her mouth .
和 错过 刺 放 她 手 超过 她 嘴 .

索恩小姐用手捂住了嘴。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] !
Heaven only knows what she would have said !
天堂 仅有的 知道 什么 她 会 有 说 !

天知道她会说什么！

[ðə; ði] [tuː] [bəʊts] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
The two boats did not arrive until nearly four o'clock ,
这 二 船 做过 不是 到达 直到 几乎 四 点钟 ,

两艘船直到将近四点钟才到达。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌgz] [prə'pelə(r)] .
owing to some trouble to the tug's propeller .
欠款 到 一些 麻烦 到 这 拖船 螺旋桨 .

由于拖船的螺旋桨出现了一些故障。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪk'skju:s][maɪ]['klaɪənt] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Not knowing what excuse my client might have given for leaving some of
不是 会心 什么 原谅 我的 客户 可能 有 给定 为了 离开 一些 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ə'ʃɔ:(r)] ,
his party ashore ,
他的 派对 岸上 ,

我不知道我的委托人会用什么理由把部分同伴留在岸上，

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
I thought it best to go out to meet them .
我 想法 它 最好的 到 去 出去 到 见面 他们 .

我觉得最好还是出去见见他们。

['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪə][ai] [bɪ'held] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [mə'kæn] [ɪn]
Seated on the cabin roof of the Maria I beheld Mr . Cooke and McCann in
坐着 在 这 舱 屋顶 的 这 玛丽亚 我 观看 先生 . 库克 和 麦肯 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

我坐在“玛丽亚”号的船舱顶上，看到库克先生和麦肯先生正在交谈。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑ:(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
each with a black cigar too big for him .
每个 和 一个 黑色的 雪茄 也 大的 为了 他 .

每人手里都拿着一根对他来说过大的黑色雪茄。

" [hə'ləʊ] , ['krɑ:kər] , [əʊld][mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['klaɪənt] , " [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]
" Hello , Crocker , old man , " shouted my client , " did you think I was never
" 你好 , 克罗克 , 老的 男人 , " 喊叫 我的 客户 , " 做过 你 思考 我 曾是 绝不
['kʌmɪŋ] [bæk] ?
coming back ?
未来 后退 ?

“你好啊，克罗克老头，”我的委托人喊道，“你以为我再也不会回来了吗？”

[aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [spɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪsi:d] ['kæptɪn] " ([ænd; ənd][hi:; hi] [pəʊkt] [ðæt]
I've had lots of sport out of this hayseed captain " (and he poked that
我已经 有 很多 的 运动 出去 的 这 乡巴佬 队长 " (和 他 戳 那
[ə'fɪʃ(ə)l] ['pleɪfəli]) ,
official playfully) ,
官方的 嬉戏地) ,

我从这个乡巴佬队长身上得到了很多乐趣”（说着，他轻轻戳了戳那位官员）。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [grʌb] .
" but I didn't get any grub .
" 但 我 没有 得到 任何 幼虫 .

但我没吃到东西。

[səʊ][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][fɑ:(r)]['hɑ:bə(r)] .
So we'll have to go to Far Harbor .
所以 出色地 有 到 去 到 远的 港口 .

所以我们必须去远港。

" [ai] [kɔ:t] [ðə; ði][hɪnt] .
" I caught the hint .
" 我 捕捉 这 暗示 .

我领会了你的意思。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
Mr . Cooke had given out that he had started for
先生 . 库克 有 给定 出去 那 他 有 开始 为了

库克先生透露，他已经开始了……

['sævɪl] [tuː; tə] [ˌriː'stɒk] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
Saville to restock the larder .
萨维尔 到 补货 这 食品储藏室 .

萨维尔负责补充食品储藏室的库存。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [brɑːs] ['bʌtnz] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] ['sævɪl] .
" No , " he continued , " Brass Buttons didn't let me get to Saville .
" 不 , " 他 持续 , " 黄铜 按钮 没有 让 我 得到 到 萨维尔 .

“不，”他继续说道，“黄铜纽扣让我没能去萨维尔。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bʊŋkəʊ] [aʊt]
when he got back to town last night they told him he had been buncoed out
什么时候 他 得到 后退 到 镇 最后的 夜晚 他们 讲述 他 他 有 到过 骗局 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
of the biggest thing for years ,
的 这 最大 事物 为了 年 ,

他昨晚回到镇上后，他们告诉他，他多年来最大的一笔开销都被骗走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tʃaɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['feri]
and they got it into his head that I was child enough to run a ferry
和 他们 得到 它 进入 他的 头 那 我 曾是 孩子 足够的 到 跑步 一个 渡船
[fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] .
for criminals .
为了 罪犯 .

他们让他觉得我年纪小，可以去给罪犯开渡船。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [sluːθ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
They told him he wasn't the sleuth he thought he was , so he came back .
他们 讲述 他 他 不是 这 侦探 他 想法 他 曾是 , 所以 他 来了 后退 .

他们告诉他，他并不是他自认为的那种侦探，所以他回来了。

[ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
They'll have the laugh on him now , for sure .
他们会 有 这 笑 在 他 现在 , 为了 当然 .

现在他们肯定会嘲笑他。

" [mə'kæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['greɪvli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
" McCann listened with admirable good - nature , gravely pulling at his cigar ,
" 麦肯 听着 和 令人钦佩的 好的 - 自然 , 严重地 拉 在 他的 雪茄 ,

麦肯恩听得十分和善，神情严肃地抽着雪茄。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and eyeing Mr . Cooke with a friendly air of admiration .
和 觊觎 先生 . 库克 和 一个 友好的 空气 的 钦佩 .

她带着友好的钦佩之情打量着库克先生。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['melənkəli] ['hjuːmə(r)] , " [ɪts] ['lɪəri] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði]
" Mr . Crocker , " he said , with melancholy humor , " it's leery I am with the
" 先生 . 克罗克 , " 他 说 , 和 忧郁 幽默 , " 它是 警惕 我 是 和 这
[həʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .
whole shooting - match .
所有的 射击 - 匹配 .

“克罗克先生，”他带着一丝忧郁的幽默说道，“我对整个射击比赛都持谨慎态度。”

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][juː; jʊ] ,
Mr . Cooke here is a gentleman , every inch of him , and so be you ,
先生 . 库克 这里 是 一个 绅士 , 每一个 英寸 的 他 , 和 所以 是 你 ,
['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
Mr . Crocker .
先生 . 克罗克 .

库克先生是一位绅士，他浑身上下都散发着绅士的气质，克罗克先生，你也应该如此。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
But I'm just after taking a look at the hole in the bottom of the boat .
但 我是 只是 后 采取 一个 看 在 这 洞 在 这 底部 的 这 船 .

但我只是想先看看船底的洞。

- [jiː; ji][hæv; həv][jə(r)] [bʌŋks] [ɪn][kwɪə(r)]['pleɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
' Ye have yer bunks in queer places , Mr . Cooke ,
- 叶 有 你的 上下铺 在 酷儿 地方 , 先生 . 库克 ,

"库克先生，您的床铺位置真奇怪。"

- [sez] [ai] . [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɜːd] ,
' says I . It's not for me to be doubting a gentleman's word ,
- 说道 我 . 它是 不是 为了 我 到 是 怀疑 一个 绅士的 单词 ,

"我说，我不应该怀疑一位绅士的话。"

[sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][mæn][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
sir , but I'm thinking me man is over the hills and far away ,
先生 , 但 我是 思维 我 男人 是 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

先生，但我感觉我的男人已经远走他乡了。

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
and that's true for ye .
和 那就是 真的 为了 是的 .

对你们来说也是如此。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wiŋk] [ɪk'spresɪvli] .
" Mr . Cooke winked expressively .
" 先生 . 库克 眨眼 富有表现力地 .

库克先生意味深长地眨了眨眼。

" [mə'kæn] , [juːv] [biːn] [dʒɜːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" McCann , you've been jerked , " said he .
" 麦肯 , 你已经 到过 猛地一抖 , " 说 他 .

"麦肯，你被耍了，"他说。

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] !
" Have another bottle !
" 有 其他 瓶子 !

再来一瓶！

" [ðə; ði] [sin'klɛə] [təʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɑː(r)]['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" The Sinclair towed us to Far Harbor for a consideration ,
" 这 辛克莱 被拖走 我们 到 远的 港口 为了 一个 考虑 ,

"辛克莱号将我们拖到远港进行评估，

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
the wind being strong again from the south ,
这 风 存在 强的 再次 从 这 南 ,

南风再次强劲起来，

[ænd; ənd] [mə'kæn] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['æfəb(ə)l]['əʊnə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] -
and McCann was induced by the affable owner to remain on the yellow -
和 麦肯 曾是 诱导 经过 这 和蔼可亲 所有者 到 保持 在 这 黄色的 -
[plʌʃ] [jɒt] .
plush yacht .
豪华的 游艇 .

麦肯被和蔼可亲的船主劝说留在了那艘黄色豪华游艇上。

[ai] ['kɔːnəd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
I cornered him before we had gone a great distance .
我 被逼到绝境 他 前 我们 有 已消失 一个 伟大的 距离 .

在我们走远之前，我就把他逼到了角落。

" [mə'kæn] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" McCann , " said I , " what made you come back to - day ? "
" 麦肯 , " 说 我 , " 什么 制成 你 来 后退 到 - 天 ? "

“麦肯，”我问，“你今天为什么回来了？”

" [feɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" Faith , Mr . Crocker , I don't care if I am telling you .
" 信仰 , 先生 . 克罗克 , 我 不 关心 如果 我 是 讲述 你 .

“费丝，克罗克先生，我不在乎我是否在告诉你。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I always had a liking for you , sir ,
我 总是 有 一个 喜欢 为了 你 , 先生 ,

我一直都很喜欢您，先生。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [oʊ'mɪərə] [wɒt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and bechune you and me it was that divil O'Meara what made all the
和 - 你 和 我 它 曾是 那 魔鬼 奥米拉 什么 制成 全部 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

说实话，你我都是那个恶魔奥米拉惹出的祸。

[ai] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [nɒt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [seɪnts] [fə'bɪd] !
I wasn't taking his money , not me ; the saints forbid !
我 不是 采取 他的 钱 , 不是 我 ; 这 圣徒 禁止 !

我没拿他的钱，绝对没有；圣人不会允许的！

[bʌt; bət] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [wɪn] [ai] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt]
But glory be to God , if he didn't raise a rumpus whin I come back without
但 荣耀 是 到 上帝 , 如果 他 没有 增加 一个 喧闹 抱怨 我 来 后退 没有
['ælən] !
Allen !
艾伦 !

但感谢上帝，如果他没有大吵大闹，我就在没有艾伦的情况下回来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒent] [left] [ðæt] [pleɪs] , — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji]
It was sure he was that the gent left that place , — what are ye
它 曾是 当然 他 曾是 那 这 绅士 左边 那 地方 , — 什么 是 是的
['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
calling it ?
呼叫 它 ?

他肯定是离开了那个地方——你们管它叫什么来着？

— ['məʊheə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['teligrɑːf, -græf] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .
— Mohair , in the Maria , and we telegraphs over to Asquith .
— 马海毛 , 在 这 玛丽亚 , 和 我们 电报 超过 到 阿斯奎斯 .

—马海毛，在玛丽亚，我们向阿斯奎斯电报。

[hiː; hi][swɔː(r)][aɪ'd] [luːz] [ˌem 'iː][dʒɒb] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
He swore I'd lose me job if I didn't fetch him to - day .
他 发誓 ID 失去 我 工作 如果 我 没有 拿来 他 到 - 天 .

他发誓说，如果我今天不去接他，我就会丢掉工作。

['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['bɪznəs] [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [nekst] [wiːk] , " [sed] [mə'kæn] .
Mr . Crocker , sir , it's the lumber business I'll be startin ' next week , " said McCann .
先生 . 克罗克 , 先生 , 它是 这 木材 商业 患病的 是 开始 - 下一个 星期 , " 说 麦肯 .

“克罗克先生，我下周就要开始做木材生意了,”麦肯说道。

" [doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] , [mə'kæn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't let that worry you , McCann , " I answered .
" 不 让 那 担心 你 , 麦肯 , " 我 回答 .

“别担心，麦肯,”我回答道。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]
" I will see that you
" 我 将要 看 那 你

我会确保你

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ə'gen] [ðæt] [tʃɑːlz] -
don't lose your place , and I give you my word again that Charles Wrexell
不 失去 你的 地方 , 和 我 给 你 我的 单词 再次 那 查尔斯 -

别忘了你的位置，我再次向你保证，查尔斯·雷克塞尔

['ælən][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'bɔːd] [ðɪs] [jɒt] , [ɔː(r)][æt; ət]['məʊheə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
Allen has never been aboard this yacht , or at Mohair to my knowledge .
艾伦 有 绝不 到过 船上 这 游艇 , 或者 在 马海毛 到 我的 知识 .

据我所知，艾伦从未登上过这艘游艇，也从未到过莫海尔。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
What is more , I will prove it to - morrow to your satisfaction .
什么 是 更多的 , 我 将要 证明 它 到 - 明天 到 你的 满意 .

而且，我明天会证明给你满意。

" [mə'kænz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
" McCann's faith was touching .
" 麦肯的 信仰 曾是 接触 .

麦肯的信仰令人感动。

" [jɜːr] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [hænd] ,
" Ye're not to say another word , sir , " he said , and he stuck out his big hand ,
" 是的 不是 到 说 其他 单词 , 先生 , " 他 说 , 和 他 卡住 出去 他的 大的 手 ,

“先生，您不许再说一个字,”他说着，伸出了他那只大手。

[wɪtʃ] [ai][grɑːsp, græsp] ['wɔːmli] .
which I grasped warmly .
哪个 我 抓住 热情地 .

我紧紧地拥抱了它。

[maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kæn] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .
My affection for McCann still remains a strong one .
我的 感情 为了 麦肯 仍然 遗迹 一个 强的 一 .

我对麦肯的喜爱之情依然浓厚。

['ɑːftə(r)][maɪ] [tɔːk] [wɪð] [mə'kæn] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði]
After my talk with McCann I was sitting on the forecastle propped against the
后 我的 讲话 和 麦肯 我 曾是 坐着 在 这 前甲板 支撑 反对 这
[bit] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːəz]['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] ,
bitts of the Maria's anchor - chain ,
比特 的 这 玛丽亚的 锚 - 链 ,

与麦肯谈话后，我坐在前甲板上，倚靠着"玛丽亚"号的锚链系缆柱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [fəʊm] [kɑːst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʌgz] [prə'pelə(r)] .
and looking at the swirling foam cast up by the tug's propeller .
和 寻找 在 这 旋转 泡沫 投掷 向上 经过 这 拖船 螺旋桨 .

看着拖船螺旋桨激起的翻滚泡沫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,
There were many things I wished to turn over in my mind just then ,
那里 是 许多 事物 我 希望 到 转动 超过 在 我的 头脑 只是 然后 ,

当时我脑子里有很多事情想仔细想想。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['revəri] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt]
but I had not long been in a state of reverie when I became conscious that
但 我 有 不是 长的 到过 在 一个 状态 的 遐想 什么时候 我 成为 有意识的 那
[mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Miss Thorn was standing beside me .
错过 刺 曾是 常设 旁 我 .

但我还没来得及沉浸在遐想中多久，就意识到索恩小姐正站在我身边。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I got to my feet .
我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [trɑːns] , ['mɪstə(r)] .
" I have been wondering how long you would remain in that trance , Mr .
" 我 有 到过 好奇 如何 长的 你 会 保持 在 那 发呆 , 先生 .

"我一直在想，先生，您会在这种恍惚状态下保持多久呢？"

['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Crocker , " she said .
克罗克 , " 她 说 .

"克罗克，"她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" Is it too much to ask what you were thinking of ?
" 是 它 也 很多 到 问 什么 你 是 思维 的 ?

问一下你在想什么，是不是太过分了？

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" Now it so chanced that I was thinking of her at that moment .
" 现在 它 所以 偶然 那 我 曾是 思维 的 她 在 那 片刻 .

"巧合的是，那一刻我正想着她。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [səʊ][ai] ['stæmə] .
It would never have done to say this , so I stammered .
它 会 绝不 有 完毕 到 说 这 , 所以 我 结结巴巴 .

我当时根本没法说出口，所以结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][tækt] .
And Miss Thorn was a young woman of tact .
和 错过 刺 曾是 一个 年轻的 女士 的 策略 .

索恩小姐是一位很有分寸的年轻女子。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [tuː; tə][səʊ]['lɪtərəl][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I should not have put that to so literal a man as you , " she declared .
" 我 应该 不是 有 放 那 到 所以 文字 一个 男人 作为 你 , " 她 声明 .

"我不该对你这种如此死板的人说出那样的话,"她说道。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] .
" I fear that you are incapable of crossing swords .
" 我 害怕 那 你 是 无法 的 过境 剑 .

"我担心你没有能力交锋。"

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
And then , " she added , with a slight hesitation that puzzled me ,
和 然后 , " 她 额外 , 和 一个 轻微 犹豫 那 困惑 我 ,

然后,"她补充道，语气中带着一丝犹豫，这让我感到困惑，"

" [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] , — [ai] [keɪm] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "
" I did not come up here to ask you that , — I came to get your opinion . "
" 我 做过 不是 来 向上 这里 到 问 你 那 , — 我 来了 到 得到 你的 观点 . "

"我来这里不是为了问你这个问题，我是来听听你的意见。"

" [maɪ] [ə'pɪnjən] ?
" My opinion ?
" 我的 观点 ?

我的意见?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
" Not your legal opinion , " she replied , smiling , " but your opinion as a citizen ,
" 不是 你的 合法的 观点 , " 她 回复 , 微笑 , " 但 你的 观点 作为 一个 公民 ,

"不是你的法律意见,"她笑着回答，"而是你作为公民的意见。"

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
as an individual , if you have one .
作为 一个 个人 , 如果 你 有 一 .

作为个人，如果你有的话。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
To be frank , I want your opinion of me .
到 是 坦率 , 我 想 你的 观点 的 我 .

坦白说，我想听听你对我的看法。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Do you happen to have such a thing ?
做 你 发生 到 有 这样的 一个 事物 ?

你碰巧有这样的东西吗?

" [ai][hæd; həd] .
" I had .
" 我 有 .

我曾经有过。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I was in no condition to give it .
但 我 曾是 在 不 状况 到 给 它 .

但我当时的状况不允许我这样做。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [gɜːl] ?
" Do you think me a very wicked girl ?
" 做 你 思考 我 一个 非常 邪恶 女孩 ?

你觉得我是个很坏的女孩吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kʌlərɪŋ] .
" she asked , coloring .
" 她 问 , 染色 .

她一边涂色一边问道。

" [juː; jʊ][wʌns] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] .
" You once thought me inconsistent , I believe , but I am not that .
" 你 一次 想法 我 不一致 , 我 相信 , 但 我 是 不是 那 .

"我相信你曾经认为我言行不一，但我并非如此。"

[hæv; həv][ai] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs]
Have I done wrong in leading the Celebrity to the point where you saw him this
有 我 完毕 错误的 在 领导 这 名人 到 这 观点 在哪里 你 锯 他 这
['mɔːnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

我今天早上把那位名人带到你看到他的地方，我做错了吗?

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

"天哪!

" [ai][kraɪd] ['fɜːvəntli] ;
" I cried fervently ;
" 我 哭 热切地 ;

我放声痛哭;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
" but you might have spared me a great deal had you let me into the
" 但 你 可能 有 幸存 我 一个 伟大的 交易 有 你 让 我 进入 这
['siːkrət] . "
secret . "
秘密 . "

"但如果你让我知道这个秘密，或许就能让我免受很多损失。"

" [speəd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
" Spared you a great deal , " said Miss Thorn .
" 幸存 你 一个 伟大的 交易 , " 说 错过 刺 .

"我饶了你很多忙,"索恩小姐说。

" [ai] — [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I — I don't quite understand . "
" 我 — 我 不 相当 理解 . "

"我……我不太明白。"

" [wel] — " [ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [steɪd] .
" Well — " I began , and there I stayed .
" 出色地 — " 我 开始 , 和 那里 我 入住 .

"嗯——"我开口说道，然后就停住了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][grɑːsp] , [ænd; ənd][ai]
All the words in the dictionary seemed to slip out of my grasp , and I
全部 这 字 在 这 字典 似乎 到 滑 出去 的 我的 抓牢 , 和 我
['faundə] .
foundered .
沉没 .

字典里的所有单词似乎都从我手中溜走了，我不知所措。

[ai]['riːəlaɪzd][ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] ['məʊmənts] [ai][hæd; həd][nɒt]
I realized I had said something which even in my wildest moments I had not
我 已实现 我 有 说 某物 哪个 甚至 在 我的 最狂野的 时刻 我 有 不是
[deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
dared to think of .
敢于 到 思考 的 .

我意识到自己说出了一些即使在我最疯狂的时刻也不敢想的话。

[maɪ]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ai] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
My secret was out before I knew I possessed it .
我的 秘密 曾是 出去 前 我 知道 我 拥有 它 .

在我意识到自己拥有秘密之前，它就已经被揭穿了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'rɑːr] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['sekənd] .
Bad enough had I told it to Farrar in an unguarded second .
坏的 足够的 有 我 讲述 它 到 法拉尔 在 一个 无人看守 第二 .

如果我一时疏忽把这件事告诉了法拉尔，那就糟了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
But to her !
但 到 她 !

但对她来说！

[ai][wɒz; wəz]['blaɪndli] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :
I was blindly seeking some way of escape when she said softly :
我 曾是 盲目地 寻求 一些 方式 的 逃脱 什么时候 她 说 轻轻 :

我当时正盲目地寻找逃脱的方法，这时她轻声说道：

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)] ?
" Did you really care ?
" 做过 你 真的 关心 ?

你真的在乎吗？

" [ai][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf] , [ai][həʊp] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am man enough , I hope , when there is need to be .
" 我 是 男人 足够的 , 我 希望 , 什么时候 那里 是 需要 到 是 .

"我希望，在必要时，我能成为一个有担当的男子汉。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ai] [felt] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And it matters not what I felt then , but the words came back to me .
和 它 事情 不是 什么 我 毛毡 然后 , 但 这 字 来了 后退 到 我 .

当时我的感受并不重要，重要的是那些话又回到了我的脑海里。

" ['meəriən] , " [ai] [sed] , " [ai] [kεəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] .
" Marian , " I said , " I cared more than you will ever learn .
" 玛丽安 , " 我 说 , " 我 关心 更多的 比 你 将要 曾经 学习 .

"玛丽安，"我说，"我对你的关心远超你的想象。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" But it seems that she had known all the time ,
" 但 它 似乎 那 她 有 已知 全部 这 时间 ,

但她似乎一直都知道，

['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ai][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][treɪn] .
almost since that night I had met her at the train .
几乎 自从 那 夜晚 我 有 遇见 她 在 这 火车 .

几乎从那天晚上我在火车上遇见她之后就一直如此。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
I shall not pretend to answer , that being quite beyond me .
我 将 不是 假装 到 回答 ， 那 存在 相当 超过 我 .

我无法回答这个问题，因为这完全超出了我的能力范围。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] [səʊl] ,
I am very sure of one thing , however , which is that I never told a soul ,
我 是 非常 当然 的 一 事物 ， 然而 ， 哪个 是 那 我 绝不 讲述 一个 灵魂 ，

但我非常肯定一件事，那就是我从未告诉过任何人。

[mæn][ɔː(r)]['wʊmən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
man or woman , or even hinted at it .
男人 或者 女士 ， 或者 甚至 暗示 在 它 .

无论是男人还是女人，甚至暗示过。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] ?
How was it possible when I didn't know myself ?
如何 曾是 它 可能的 什么时候 我 没有 知道 我 ?

我连自己都不了解，这怎么可能呢?

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] ['ɪntuː][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,
The light in the west was gone as we were pulled into Far Harbor ,
这 光 在 这 西方 曾是 已消失 作为 我们 是 拉 进入 远的 港口 ，

当我们被拉进远港港时，西边的光线已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['twiŋkl] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
and the lamps of the little town twinkled brighter than I had ever seen
和 这 灯 的 这 小的 镇 闪烁 更亮 比 我 有 曾经 已见
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
them before .
他们 前 .

小镇的灯光闪烁得比我以前见过的任何时候都要明亮。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [sɪns] [mɪs] ['trevə(r)] ,
I think they must have been reflected in our faces , since Miss Trevor ,
我 思考 他们 必须 有 到过 反映 在 我们的 面孔 ， 自从 错过 特雷弗 ，

我想，这些情绪一定都反映在我们脸上了，因为特雷弗小姐

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənli]
when she came forward to look for us , saw something there and openly
什么时候 她 来了 向前 到 看 为了 我们 ， 锯 某物 那里 和 公然
[kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es] .
congratulated us .
恭喜 我们 .

当她上前寻找我们时，看到了什么，并公开地祝贺了我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [di'mɑːnd, -'mænd] ['prez(ə)ntli] :
And this most embarrassing young woman demanded presently :
和 这 最多 尴尬的 年轻的 女士 要求 目前 :

这位令人尴尬的年轻女子随即提出要求:

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['meəriən] ?
" How did it happen , Marian ?
" 如何 做过 它 发生 ， 玛丽安 ?

“玛丽安，这是怎么发生的? ”

[dɪd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɪm] ?
Did you propose to him ?
做过 你 提出 到 他 ?

你向他求婚了吗?

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['prəʊtest] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət]['meəriən][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ]
" I was about to protest indignantly , but Marian laid her hand on my
" 我 曾是 关于 到 反对 愤慨地 , 但 玛丽安 铺设 她 手 在 我的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我正要愤愤不平地抗议，但玛丽安把手放在了我的胳膊上。”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] ['æskwɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Tell it not in Asquith , " said she .
" 告诉 它 不是 在 阿斯奎斯 , " 说 她 .

“别在阿斯奎斯说，”她说。

" ['aɪriːn] , [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [tiːzd] ['eni][mɔː(r)] .
" Irene , I won't have him teased any more .
" 艾琳 , 我 惯于 有 他 戏弄 任何 更多的 .

“艾琳，我不会再让他受戏弄了。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
" We were drawing up to the dock ,
" 我们 是 绘画 向上 到 这 码头 ,

“我们正驶向码头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
and for the first time I saw that a crowd was gathered there .
和 为了 这 第一的 时间 我 锯 那 一个 人群 曾是 聚集 那里 .

我第一次看到那里聚集了一群人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] .
The report of this chase had gone abroad .
这 报告 的 这 追赶 有 已消失 国外 .

这次追捕行动的消息已经传到了国外。

[sʌm; səm][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [mə'kæn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] ,
Some began calling out to McCann when we came within distance ,
一些 开始 呼叫 出去 到 麦肯 什么时候 我们 来了 之内 距离 ,

当我们靠近时，有些人开始呼喊麦肯的名字。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,
among others the editor of the Northern Lights ,
之中 其他的 这 编辑 的 这 北方 灯 ,

其中包括《北极光》杂志的编辑，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ai] [pə'siːvd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [laɪnz] : [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
and beside him I perceived with amusement the generous lines : of the person
和 旁 他 我 感知 和 娱乐 这 慷慨的 线条 : 的 这 人
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊ'mɪərə] [hɪm'self] .
of Mr . O'Meara himself .
的 先生 . 奥米拉 他自己 .

我饶有兴致地注意到他旁边那几行慷慨的文字：指的正是奥米拉先生本人。

[ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [fə'rɑːr] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] ,
I hurried back to give Farrar a hand with the ropes ,
我 慌忙 后退 到 给 法拉尔 一个 手 和 这 绳索 ,

我赶紧回去帮法拉尔绑绳子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [oʊ'mɪərə] [huː] [kɔːt] [ðə; ði][wʌn][ai] [flʌŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː]
and it was O'Meara who caught the one I flung ashore and wound it
和 它 曾是 奥米拉 WHO 捕捉 这 一 我 扔 岸上 和 伤口 它
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] .
around a pile .
大约 一个 桩 .

是奥米拉接住了我扔到岸上的那条鱼，并把它缠在了一堆鱼上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] [ə'raʊnd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] ['mærɪə] ,
The people pressed around , peering at our party on the Maria ,
这 人们 按下 大约 , 窥视 在 我们的 派对 在 这 玛丽亚 ,

人们蜂拥而至，好奇地打量着我们一行人乘坐的玛丽亚号。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [mə'kæn] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [wei] .
and I heard McCann exhorting them to make way .
和 我 听到 麦肯 劝勉 他们 到 制作 方式 .

我听到麦肯劝他们让路。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [plæŋk] ,
And just then , as he was about to cross the plank ,
和 只是 然后 , 作为 他 曾是 关于 到 叉 这 板 ,

就在这时，当他即将跨过跳板时，

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
they parted for some one from behind .
他们 分手了 为了 一些 一 从 在后面 .

他们为后面的人让开了路。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['mesɪndʒə(r)] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] .
A breathless messenger halted at the edge of the wharf .
一个 喘不过气 信使 停止 在 这 边缘 的 这 码头 .

一名气喘吁吁的信使停在了码头边。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
He held out a telegram .
他 握住 出去 一个 电报 .

他拿出了一份电报。

[mə'kæn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
McCann seized it and dived into the cabin ,
麦肯 查获 它 和 潜水 进入 这 舱 ,

麦肯恩抓住它，跳进了机舱。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [maɪ] ['klaɪənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [pʊʃ] ['ɑːftə(r)] .
followed closely by my client and those of us who could push after .
随后 密切 经过 我的 客户 和 那些 的 我们 WHO 可以 推 后 .

我的客户紧随其后，我们这些有能力继续推进的人也一样。

[hiː; hi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] ,
He tore open the envelope , his eye ran over the lines ,
他 撕裂 打开 这 信封 , 他的 眼睛 跑 超过 这 线条 ,

他撕开信封，目光扫过上面的字迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)

第4/4页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
and then he began to slap his thigh and turn around in a circle ,
和 然后 他 开始 到 拍击 他的 大腿 和 转动 大约 在 一个 圆圈 ,

然后他开始拍打自己的大腿，并转圈。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [deɪzd] .
like a man dazed .
喜欢 一个 男人 茫然 .

像个茫然的人。

" ['wɪski] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" Whiskey ! " shouted Mr . Cooke .
" 威士忌酒 ! " 喊叫 先生 . 库克 .

“威士忌！”库克先生喊道。

" [get] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] !
" Get him a glass of Scotch !
" 得到 他 一个 玻璃 的 苏格兰威士忌 !

“给他来杯苏格兰威士忌！”

" [bʌt; bət] [mə'kæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" But McCann held up his hand .
" 但 麦肯 握住 向上 他的 手 .

但麦肯举起了手。

" ['həʊli] [seɪnt] ['pætrɪk] !
" Holy Saint Patrick !
" 圣 圣 帕特里克 !

“圣帕特里克万岁！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [ɪts] [ˌʌp'set][ai][ˌeɪ 'em] , ['bɒtəm] ['ʌpwədz] .
" he said , in a husky voice , " it's upset I am , bottom upwards .
" 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 , " 它是 沮丧的 我 是 , 底部 向上 .

“他用沙哑的声音说，‘我很沮丧，从下往上。’

[wɪl] [jiː; ji]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ? "
Will ye listen to this ? "
将要 是的 听 到 这 ? "

你们愿意听我说吗?

" - [druː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
" ' Drew is your man .
" - 德鲁 是 你的 男人 .

“德鲁就是你要找的人。”

['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [saɪd] ['wɪskəs] , [greɪ] [kləʊðz] .
Reddish hair and long side whiskers , gray clothes .
微红 头发 和 长的 边 胡须 , 灰色的 衣服 .

红棕色的头发，长长的鬓角，灰色的衣服。

[prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] ['sɪndɪkət] .
Pretends to represent summer hotel syndicate .
假装 到 代表 夏天 酒店 辛迪加 .

假装代表夏季酒店集团。

['ælən] [æt; ət] ['æskwɪθ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
Allen at Asquith unknown and harmless .
艾伦 在 阿斯奎斯 未知 和 无害 .

艾伦在阿斯奎斯的情况不明且无害。

" - ([saɪnd] .) [-] . " -
" ' (Signed .) Everhardt . " '
" - (签名 .) 埃弗哈特 . " -

“（签名）埃弗哈特。”

" [səʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ; " [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [hel] !
" Sew me up , " said Mr . Cooke ; " if that don't beat hell !
" 缝 我 向上 , " 说 先生 . 库克 ; " 如果 那 不 打 地狱 !

“把我缝起来，”库克先生说；“如果这都不能打倒地狱！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðæt]
In this world of lies the good and the bad are so closely intermingled that
在 这 世界 的 谎言 这 好的 和 这 坏的 是 所以 密切 交织 那
['friːkwəntli] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
frequently one is the means of obtaining the other .
频繁地 一 是 这 方法 的 获得 这 其他 .

在这个充满谎言的世界里，善与恶紧密交织，以至于一方往往是获得另一方的手段。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ai] [wɪʃ] ['veri] ['friːli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃeə(r)]
I wish very freely to express my obligations to the Celebrity for any share
我 希望 非常 自由 到 表达 我的 义务 到 这 名人 为了 任何 分享
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
he may have had in contributing to the greatest happiness of my life .
他 可能 有 有 在 贡献 到 这 最 幸福 的 我的 生活 .

我衷心感谢这位名人，感谢他为我人生中最幸福的时刻所做出的贡献。

['meəriən] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [mʌnθ] , [ɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət] [maɪ] ['klaɪənts]
Marian and I were married the very next month , October , at my client's
玛丽安 和 我 是 已婚 这 非常 下一个 月 , 十月 , 在 我的 客户的
[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['məʊheə(r)] .
palatial residence of Mohair .
宫殿 住宅 的 马海毛 .

我和玛丽安于次月，也就是十月，在我的客户位于莫海尔的豪宅里举行了婚礼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [kʊks] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] : [ænd; ənd] [sɪns] ['meəriən] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .
This was at Mr . Cooke's earnest wish : and since Marian was Mrs .
这 曾是 在 先生 . 库克的 认真 希望 : 和 自从 玛丽安 曾是 太太 .
[kʊks] [əʊn] [niːs] ,
Cooke's own niece ,
库克的 自己的 侄女 ,

这是库克先生的强烈愿望：而且由于玛丽安是库克太太的侄女，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
and an orphan ,
和 一个 孤儿 ,

以及一名孤儿，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['hjuːmə] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
there seemed no good reason why my client should not be humored in the matter .
那里 似乎 不 好的 原因 为什么 我的 客户 应该 不是 是 幽默 在 这 事情 .

似乎没有任何正当理由不让我的委托人在这件事上表现得体贴幽默。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meəriən][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
As for Marian and me ,
作为 为了 玛丽安 和 我 ,

至于我和玛丽安，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət]['məʊheə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti]
we did not much care whether we were married at Mohair or the City
我们 做过 不是 很多 关心 无论 我们 是 已婚 在 马海毛 或者 这 城市
[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
of Mexico .
的 墨西哥 .

我们并不太在意是在莫海尔还是在墨西哥城举行婚礼。

['mɪsɪz] . [kʊk] , [ai] [θɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːrmənˌtaʊn] .
Mrs . Cooke , I think , had a secret preference for Germantown .
太太 . 库克 , 我 思考 , 有 一个 秘密 偏爱 为了 日耳曼敦 .

我认为，库克夫人其实对日耳曼敦情有独钟。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [kwaɪt]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['wedɪŋ] .
Mr . Cooke quite over - reached himself in that wedding .
先生 . 库克 相当 超过 - 达到 他自己 在 那 婚礼 .

库克先生在那场婚礼上确实有点用力过猛了。

" [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel]
" The knot was tied , " as the papers expressed it , " under a huge bell
" 这 结 曾是 系 , " 作为 这 文件 表达 它 , " 在下面 一个 巨大的 钟
[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] .
of yellow roses .
的 黄色的 玫瑰 .

正如报纸上所说，"婚礼是在一束巨大的黄玫瑰花环下举行的。"

" [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɔːlsəʊ] [nemd] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd]
" The paper also named the figure which the flowers and the collation and
" 这 纸 还 命名 这 数字 哪个 这 花朵 和 这 整理 和
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kɒst]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
other things cost Mr . Cooke .
其他 事物 成本 先生 . 库克 .

"报纸还列出了库克先生购买鲜花、配菜和其他物品的总花费。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['retɪsns] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
A natural reticence forbids me to repeat it .
一个 自然的 沉默寡言 禁止 我 到 重复 它 .

我天生的矜持让我无法重复这件事。

[bʌt; bət] , [lest] [maɪ]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'væljuː] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
But , lest my client should think that I undervalue his kindness ,
但 , 免得 我的 客户 应该 思考 那 我 低估 他的 仁慈 ,

但是，为了避免我的客户认为我低估了他的善意，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡrændɪst] ['wedɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I will say that we had the grandest wedding ever seen in that part of the
我 将要 说 那 我们 有 这 最宏伟 婚礼 曾经 已见 在 那 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我可以毫不夸张地说，我们举办了那个地区有史以来最盛大的婚礼。

[mə'kæn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
McCann was there ,
麦肯 曾是 那里 ,

麦肯当时也在场。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [p'ʌntʃbəʊl] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self]
and Mr . Cooke saw to it that he had a punchbowl all to himself
和 先生 . 库克 锯 到 它 那 他 有 一个 潘趣酒碗 全部 到 他自己
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][drɪŋk]['aʊə(r)] [helθ] :
in which to drink our healths :
在 哪个 到 喝 我们的 健康 :

库克先生特意给自己准备了一个大酒碗，用来为我们祝酒:

[dʒʌdʒ] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [stɪl] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [aɪ] : [ænd; ənd]['senətə(r)]['trevə(r)] ,
Judge Short was there , still followed by the conjugal eye : and Senator Trevor ,
法官 短的 曾是 那里 , 仍然 随后 经过 这 夫妻 眼睛 : 和 参议员 特雷弗 ,

肖特法官也在场，依然被那双充满爱意的眼睛注视着：还有特雷弗参议员，

[huː] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][njuː] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] .
who remained over , in a new long black coat to kiss the bride .
WHO 剩余 超过 , 在 一个 新的 长的 黑色的 外套 到 吻 这 新娘 .

他留了下来，穿着一件新的黑色长外套，亲吻了新娘。

['mɪstə(r)] . [kʊk] ['tʃɑːtəd] [tuː] [kɑːz][tuː; tə] ['kæri] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Mr . Cooke chartered two cars to carry guests from the East ,
先生 . 库克 特许 二 汽车 到 携带 客人 从 这 东方 ,

库克先生包了两辆车从东部接客人过来。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] .
besides those who came as ordinary citizens .
除了 那些 WHO 来了 作为 普通的 公民 .

除了那些以普通公民身份前来的人之外。

[mɪs] ['trevə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [fə'rɑːr] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [best] [mæn] .
Miss Trevor was of the party , and Farrar , of course , was best man .
错过 特雷弗 曾是 的 这 派对 , 和 法拉尔 , 的 课程 , 曾是 最好的 男人 .

特雷弗小姐是派对的宾客，而法拉尔当然是伴郎。

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Would that I had the flow of words possessed by the reporter of the
会 那 我 有 这 流动 的 字 拥有 经过 这 记者 的 这
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] !
Chicago Sunday newspaper !
芝加哥 星期日 报纸 !

但愿我能拥有芝加哥周日报纸记者那样流畅的文笔！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['krɑːkər] [ænd; ənd][ai] [liːv]
But there is one thing I must mention before Mrs . Crocker and I leave
但 那里 是 一 事物 我 必须 提到 前 太太 . 克罗克 和 我 离开
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
for New York ,
为了 新的 约克 ,

但是，在我和克罗克太太动身前往纽约之前，有一件事我必须提一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] , [ɒn]['mɪstə(r)] . [kʊks] [əʊn] ['praɪvət] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]
in a shower of rice , on Mr . Cooke's own private car , and that is my
在 一个 淋浴 的 米 , 在 先生 . 库克的 自己的 私人的 车 , 和 那 是 我的
['klaɪənts][gɪft] .
client's gift .
客户的 礼物 .

在库克先生自己的私家车上撒了一层米粒，这是我的客户送给他的礼物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [geɪv] ['meəriən] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
In addition to the check he gave Marian , he presented us with a huge ,
在 添加 到 这 查看 他 给予 玛丽安 ， 他 呈现 我们 和 一个 巨大的 ，

除了他给玛丽安的支票之外，他还送给我们一个巨大的……

- [rə'puːseɪ] - ['sɪlvə(r)] [ɜːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
' repousse ' silver urn he had had made to order ,
- 浮雕 - 银 瓮 他 有 有 制成 到 命令 ，

他订制的“浮雕”银瓮，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]
and he expressed a desire that the design upon it should remind us of
和 他 表达 一个 欲望 那 这 设计 之上 它 应该 提醒 我们 的
[hɪm][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
him forever and ever .
他 永远 和 曾经 .

他表示希望上面的图案能让我们永远记住他。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I think it will .
我 思考 它 将要 .

我认为会的。

['mɜːkjəri] [ɪz]['djuːli][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['ekwɪpɪdʒ] ,
Mercury is duly set forth in a gorgeous equipage ,
汞 是 正式地 放 前进 在 一个 华丽的 装备 ，

水星被精心安排在一套华丽的装备中，

['draɪvɪŋ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [peɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
driving four horses around the world at a furious pace ; and the artist ,
驾驶 四 马匹 大约 这 世界 在 一个 狂怒 步伐 ； 和 这 艺术家 ，

驾驭四匹马拉着马，以惊人的速度环游世界；而这位艺术家，

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] , [hæd; həd] [dɒkt] [ðeə(r)][teɪlz] .
by special instructions , had docked their tails .
经过 特别的 指示 ， 有 停靠 他们的 尾巴 .

根据特殊指示，它们的尾巴被断掉了。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] . ['krɑːkər] [ænd; ənd][ai] [went] [ə'brɔːd] .
From New York , Mrs . Crocker and I went abroad .
从 新的 约克 ， 太太 . 克罗克 和 我 去 国外 .

克罗克夫人和我从纽约去了国外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
And it so chanced , in December ,
和 它 所以 偶然 ， 在 十二月 ，

事情就这样在十二月发生了转变。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
that we were staying a few days at a country - place in Sussex ,
那 我们 是 入住 一个 很少 天 在 一个 国家 - 地方 在 苏塞克斯 ，

我们在苏塞克斯郡的一个乡村别墅住了几天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] [wɒz; wəz] [brəutʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
and the subject of The Sybarites was broached at a dinner - party .
和 这 主题 的 这 享乐主义者 曾是 已提出 在 一个 晚餐 - 派对 .

在一次晚宴上，有人提到了《享乐主义者》这部剧。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðen] ['hævɪŋ] [ɪts] [seɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The book was then having its sale in England .
这 书 曾是 然后 拥有 它是 销售 在 英格兰 .

当时这本书正在英国发售。

" ['krɑːkər] , " [sed] ['aʊə(r)][həʊst] , " [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" Crocker , " said our host , " do you happen to have met the author of
" 克罗克 , " 说 我们的 主持人 , " 做 你 发生 到 有 遇见 这 作者 的
[ðæt] [bʊk] ?
that book ?
那 书 ?

"克罗克,"我们的主人说,"你碰巧见过那本书的作者吗?"

[hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
He's an American .
他是 一个 美国人 .

他是美国人。

" [ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] .
" I looked across the table at my wife , and we both laughed .
" 我 看起来 穿过 这 桌子 在 我的 妻子 , 和 我们 两个都 笑了 .

我看向桌子对面的妻子,我们俩都笑了。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['ɪntɪmətli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I happen to know him intimately , " I replied .
" 我 发生 到 知道 他 亲密 , " 我 回复 .

"我碰巧和他很熟,"我回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] ,
" Do you , now ? " said the Englishman ; " what a very entertaining chap he is ,
" 做 你 , 现在 ? " 说 这 英国人 ; " 什么 一个 非常 娱乐 小伙子 他 是 ,
[ɪz][hiː; hi][nɒt] ?
is he not ?
是 他 不是 ?

"是吗?"英国人说,"他真是个很有趣的人,不是吗?"

[ai][hæd; həd][hɪm] [daʊn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði]
I had him down in October , and , by Jove , we were laughing the
我 有 他 向下 在 十月 , 和 , 经过 朱庇特 , 我们 是 笑 这
['blesɪd; blest] [taɪm] .
blessed time .
蒙福 时间 .

十月份我把他叫过来,天哪,我们那段时间笑得可开心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [pɒn][maɪ]
He was telling us how he wrote his novels , and he said , ' pon my
他 曾是 讲述 我们 如何 他 写道 他的 小说 , 和 他 说 , - 庞 我的
[səʊl] [hiː; hi][dɪd] ,
soul he did ,
灵魂 他 做过 ,

他当时正在告诉我们他是如何创作小说的,他说:"我发誓,他确实做到了。"

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
that he had a secretary or something of that sort to whom he told the
那 他 有 一个 秘书 或者 某物 的 那 种类 到 谁 他 讲述 这
[plɒt] ,
plot ,
阴谋 ,

他有个秘书之类的人,他把阴谋告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][drɑːft] .
and the secretary elaborated , you know , and wrote the draft .
和 这 秘书 详细说明 , 你 知道 , 和 写道 这 草稿 .

然后秘书详细阐述,并撰写了草案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klɑːk] [rəʊt] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd]
And he said , ' pon my honor , that sometimes the clark wrote the plot and
和 他 说 , - 庞 我的 荣誉 , 那 有时 这 克拉克 写道 这 阴谋 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他说："以我的荣誉发誓，有时候书记员会把剧情梗概写出来。"

— [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
— the whole blessed thing ,
— 这 所有的 蒙福 事物 ,

——整个美好的事物，

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
— and that he never saw the book except to sign his name to it . "
— 和 那 他 绝不 锯 这 书 除了 到 符号 他的 姓名 到 它 . "

——而且他除了签名之外，从未见过这本书。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəriən] , [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd]
" You say he was here in October ? " asked Marian , when the laugh had
" 你 说 他 曾是 这里 在 十月 ? " 问 玛丽安 , 什么时候 这 笑 有
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

"你说他十月份来过这里？"笑声渐渐平息后，玛丽安问道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [deɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)][həʊst] ,
" I have the date , " answered our host ,
" 我 有 这 日期 , " 回答 我们的 主持人 ,

"我已经确定了日期，"主人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
" for he left me an autograph copy of The Sybarites when he went away
" 为了 他 左边 我 一个 签名 复制 的 这 享乐主义者 什么时候 他 去 离开
.
.
.

"因为他离开时给我留下了一本《享乐主义者》的亲笔签名版。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] .
" And after dinner he showed us the book , with evident pride .
" 和 后 晚餐 他 显示 我们 这 书 , 和 明显 自豪 .

"晚饭后，他自豪地向我们展示了这本书。"

[ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] 10th .
Inscribed on the fly - leaf was the name of the author , October 10th .
铭文 在 这 飞 - 叶子 曾是 这 姓名 的 这 作者 , 十月 10th .

扉页上题写了作者姓名和日期：10 月 10 日。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'vɪns] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]
But a glance sufficed to convince both of us that the Celebrity had
但 一个 瞥一眼 足够了 到 说服 两个都 的 我们 那 这 名人 有
['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
never written it .
绝不 书面 它 .

但只需一眼，我们俩就确信那位名人从未写过这篇文章。

" [dʒɒn] , " [sed] ['meəriən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
" John , " said Marian to me , a suspicion of the truth crossing her mind
" 约翰 , " 说 玛丽安 到 我 , 一个 怀疑 的 这 真相 过境 她 头脑
,
,
,

“约翰，”玛丽安对我说，她心中闪过一丝怀疑，觉得事情可能真的如此。

" [dʒɒn] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][mæn] ? "
" John , can it be the bicycle man ? "
" 约翰 , 能 它 是 这 自行车 男人 ? "

“约翰，会不会是那个骑自行车的人？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [ai] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Yes , it can be , " I said ; " it is . "
" 是的 , 它 能 是 , " 我 说 ; " 它 是 . "

“是的，有可能，”我说；“确实如此。”

" [wel] , " [sed] ['meəriən] , " [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [ðæn; ðən]
" Well , " said Marian , " he's been doing a little more for our friend than
" 出色地 , " 说 玛丽安 , " 他是 到过 正在做 一个 小的 更多的 为了 我们的 朋友 比
[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

“嗯，”玛丽安说，“他为我们的朋友做的比我们多得多。”

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmiːti'ɒrɪk] [trɪp] [θruː] ['ɪŋglənd] ,
" Nor was this the last we heard of that meteoric trip through England ,
" 也不 曾是 这 这 最后的 我们 听到 的 那 流星 旅行 通过 英格兰 ,

“但这并非我们最后一次听到那次轰动英格兰的旅行的消息。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
which the alleged author of The Sybarites had indulged in .
哪个 这 据称 作者 的 这 享乐主义者 有 沉溺其中 在 .

据称，《享乐主义者》的作者就沉迷于此。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ; [nɒt][hiː; hi] .
He did not go up to London ; not he .
他 做过 不是 去 向上 到 伦敦 ; 不是 他 .

他没有去伦敦；他没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
It was given out that he was travelling for his health ,
它 曾是 给定 出去 那 他 曾是 旅行 为了 他的 健康 ,

对外宣称他是来养病的。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['laiənaiz] ;
that he did not wish to be lionized ;
那 他 做过 不是 希望 到 是 被奉为英雄 ;

他不想被奉为英雄；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]
and there were friends of the author in the metropolis who had never
和 那里 是 朋友们 的 这 作者 在 这 都会 WHO 有 绝不
[hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,
heard of his secretary ,
听到 的 他的 秘书 ,

作者在大都市的一些朋友甚至从未听说过他的秘书。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and who were at a loss to understand his conduct .
和 WHO 是 在 一个 损失 到 理解 他的 执行 .

他们对他的行为感到困惑不解。

[ðeɪ] [felt] [slait] .
They felt slighted .
他们 毛毡 轻视 .

他们感到受到了怠慢。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪ'steɪt]
One of these told me that the Celebrity had been to a Lincolnshire estate
一 的 这些 讲述 我 那 这 名人 有 到过 到 一个 林肯郡 财产
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] ,
where he had created a decided sensation by his riding to hounds ,
在哪里 他 有 创建 一个 决定 感觉 经过 他的 骑术 到 猎犬 ,

其中一人告诉我，这位名人曾到过林肯郡的一个庄园，他在那里骑马追赶猎犬，引起了不小的轰动。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] .
something the Celebrity had never been known to do .
某物 这 名人 有 绝不 到过 已知 到 做 .

这是这位名人从未做过的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['meəriən] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] ['kɒpi] [ɒv; əv]
And before we crossed the Channel , Marian saw another autograph copy of
和 前 我们 交叉 这 渠道 , 玛丽安 锯 其他 签名 复制 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒv(ə)l] .
the famous novel .
这 著名的 小说 .

在我们渡过英吉利海峡之前，玛丽安又看到了一本这本著名小说的签名本。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sælɒn] [ɪn] [ə; eɪ]
One day , some months afterwards , we were sitting in our little salon in a
一 天 , 一些 几个月 然后 , 我们 是 坐着 在 我们的 小的 沙龙 在 一个

几个月后的一天，我们坐在我们的小沙龙里……

['pærɪs] [həʊ'tel] [wen] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] , [wɪtʃ] ['meəriən] [tʊk] .
Paris hotel when a card was sent up , which Marian took .
巴黎 酒店 什么时候 一个 卡片 曾是 发送 向上 , 哪个 玛丽安 采取 .

当时有人送来了一张名片，玛丽安收下了。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
" John , " she cried , " it's the Celebrity .
" 约翰 , " 她 哭 , " 它是 这 名人 .

“约翰，”她喊道，“是名人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , ['fɔːltləsli] [gruːmd] [ænd; ənd] [kləʊðd] , [wɪð]
" It was the Celebrity , in the flesh , faultlessly groomed and clothed , with
" 它 曾是 这 名人 , 在 这 肉 , 完美无瑕 修剪过的 和 穿着衣服 , 和
[frɒk] [kəʊt] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [stɪk] .
frock coat , gloves , and stick .
连衣裙 外套 , 手套 , 和 戳 .

“那正是名人本人，衣着打扮无可挑剔，身穿礼服大衣，戴着手套，手持拐杖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['rʌdi] , ['mænli] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
He looked the picture of ruddy , manly health and strength ,
他 看起来 这 图片 的 红润 , 男子气概 健康 和 力量 ,

他看起来气色红润，健康强壮，充满男子气概。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .
and we saw at once that he bore no ill - will for the past .
和 我们 锯 在 一次 那 他 钻孔 不 患病的 - 将要 为了 这 过去的 .

我们立刻看出他并没有对过去怀有任何恶意。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
He congratulated us warmly , and it was my turn to offer him a
他 恭喜 我们 热情地 , 和 它 曾是 我的 转动 到 提供 他 一个
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

他热情地向我们表示祝贺，轮到我给他递烟了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
He was nothing loath to reminisce on the subject of his experiences in the
他 曾是 没有什么 厌恶 到 回忆 在 这 主题 的 他的 经历 在 这
[waɪldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪks] ,
wilds of the northern lakes ,
荒野 的 这 北方 湖泊 ,

他总是乐于回忆自己在北方湖区荒野的经历。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
or even to laugh over them .
或者 甚至 到 笑 超过 他们 .

甚至嘲笑他们。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'fekʃənətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊk] .
He asked affectionately after his friend Cooke .
他 问 亲切地 后 他的 朋友 库克 .

他深情地询问了朋友库克的情况。

[taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]
Time had softened his feelings , and we learned that he had another
时间 有 软化 他的 情怀 , 和 我们 学习 那 他 有 其他
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

时间软化了他的感情，我们得知他还有另一个女朋友。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] [dʒʌst] [ðen] ,
who was in Paris just then ,
WHO 曾是 在 巴黎 只是 然后 ,

当时他正好在巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] " ['dʒoʊzɪfs] .
and invited us on the spot to dine with her at " Joseph's .
和 受邀 我们 在 这 点 到 用餐 和 她 在 " 约瑟的 .

她当场邀请我们去"约瑟夫餐厅"和她一起用餐。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz]
" Let me say , in passing , that as usual she did credit to the Celebrity's
" 让 我 说 , 在 通过 , 那 作为 通常 她 做过 信用 到 这 名人的
[ɪk'sepʃən(ə)l] [teɪst] .
exceptional taste .
非凡的 品尝 .

顺便提一句，她一如既往地展现了这位名人非凡的品味。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .
" Now , " said he , " I have something to tell you two .
" 现在 , " 说 他 , " 我 有 某物 到 告诉 你 二 .

"现在，"他说，"我有话要对你们俩说。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ai] [leɪd] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He asked for another cigarette , and I laid the box beside him .
" 他 问 为了 其他 卷烟 , 和 我 铺设 这 盒子 旁 他 .

"他又要了一支烟，我把烟盒放在他旁边。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːtʃt] ['sævɪl] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
" I suppose you reached Saville all right , " I said , anticipating .
" 我 认为 你 达到 萨维尔 全部 正确的 , " 我 说 , 预期 .

"我想你已经顺利到达萨维尔了，"我预先说道。

" ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Seven at night , " said he ,
" 七 在 夜晚 , " 说 他 ,

"晚上七点，"他说。

" [ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai][et; eɪt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['mɑːb(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,
" and so hungry that I ate what they call marble cake for supper ,
" 和 所以 饥饿的 那 我 吃 什么 他们 称呼 大理石 蛋糕 为了 晚餐 ,

"我饿得不行，晚饭就吃了他们所谓的'大理石蛋糕'。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv]
and a great many other things out of little side dishes , and nearly died of
和 一个 伟大的 许多 其他 事物 出去 的 小的 边 菜肴 , 和 几乎 死亡 的
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['ɑːftəwəd] .
indigestion afterward .
消化不良 之后 .

还有许多其他小菜，结果差点消化不良而死。

[ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
Then I took a train up to the main line .
然后 我 采取 一个 火车 向上 到 这 主要的 线 .

然后我乘火车去了主线。

[æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
An express came along .
一个 表达 来了 沿着 .

一辆快车驶来。

- [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [west] ? -
' Why not go West ? '
- 为什么 不是 去 西方 ? -

"为什么不去西部呢？"

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] .
I asked myself , and I jumped aboard .
我 问 我 , 和 我 跳了起来 船上 .

我问了自己这个问题，然后就决定加入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was another whim — you know I am subject to them .
它 曾是 其他 一时兴起 — 你 知道 我 是 主题 到 他们 .

这又是我一时兴起——你知道我很容易被这种想法左右。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ai]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][dʒə'pæn] ;
When I got to Victoria I wired for money and sailed to Japan ;
什么时候 我 得到 到 维多利亚 我 有线 为了 钱 和 航行 到 日本 ;

我到达维多利亚后，汇款取钱，然后乘船前往日本；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['suːɪz] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .
and then I went on to India and through the Suez , taking things easy .
和 然后 我 去 在 到 印度 和 通过 这 苏伊士运河 , 采取 事物 简单的 .

然后我前往印度，途经苏伊士运河，一路轻松自在。

[ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ai] [njuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] ,
I fell in with some people I knew who were going where the spirit moved them ,
我 跌倒 在 和 一些 人们 我 知道 WHO 是 去 在哪里 这 精神 已搬 他们 ,

我结识了一些人，他们随心所欲地追寻自己的人生方向。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ə'lɒŋ] .
and I went along .
和 我 去 沿着 .

于是我就跟着去了。

" [æl'dʒɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ,
" Algiers , for one place , and whom do you think I saw there ,
" 阿尔及尔 , 为了 一 地方 , 和 谁 做 你 思考 我 锯 那里 ,

“比如阿尔及尔，你猜我在那里见到了谁？”

[ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ? "
in the lobby of a hotel ? "
在 这 大厅 的 一个 酒店 ? "

在酒店大堂？

" [tʃɑːlz] - ['ælən] , " [kraɪd] ['meəriən] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] .
" Charles Wrexell Allen , " cried Marian and I together .
" 查尔斯 - 艾伦 , " 哭 玛丽安 和 我 一起 .

“查尔斯·雷克塞尔·艾伦！”我和玛丽安异口同声地喊道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
The Celebrity looked surprised .
这 名人 看起来 惊讶 .

这位名人看起来很惊讶。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['meəriən] ; " [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? "
" Go on with your story , " said Marian ; " what did he do ? "
" 去 在 和 你的 故事 , " 说 玛丽安 ; " 什么 做过 他 做 ? "

“继续讲你的故事，”玛丽安说，“他做了什么？”

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ; " [waɪ] ,
" What did he do ? " said the Celebrity ; " why ,
" 什么 做过 他 做 ? " 说 这 名人 ; " 为什么 ,

“他做了什么？”这位名人问道，“为什么，

[ðə; ði] ['blægɑːd] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [helθ] ,
the blackguard stepped up and shook me by the hand , and asked after my health ,
这 浑蛋 步 向上 和 摇晃 我 经过 这 手 , 和 问 后 我的 健康 ,

那个恶棍走上前来，和我握手，并询问我的身体状况。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [jet] .
and wanted to know whether I were married yet .
和 通缉 到 知道 无论 我 是 已婚 然而 .

他想知道我是否已经结婚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['biːstli] [fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [glɑːs] ,
He was so beastly familiar that I took out my glass ,
他 曾是 所以 兽 熟悉的 那 我 采取 出去 我的 玻璃 ,

他那副熟悉的模样让我忍不住掏出了酒杯。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæfeɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
and I got him into a cafe for fear some one would see me with him .
和 我 得到 他 进入 一个 咖啡店 为了 害怕 一些 一 会 看 我 和 他 .

我怕被人看到我和他在一起，就把他带进了一家咖啡馆。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' My dear fellow , ' said he ,
- 我的 亲爱的 同伴 , - 说 他 ,

“我亲爱的朋友，”他说，

- [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . — [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? -
' you did me the turn of my life . — How can I ever repay you ? '
- 你 做过 我 这 转动 的 我的 生活 . — 如何 能 我 曾经 偿还 你 ? -

“你彻底改变了我的人生。——我该如何报答你？”

- [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , - [sed] [ai] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
' Hang your impudence , ' said I , but I wanted to hear what he had to say .
- 悬挂 你的 厚颜无耻 , - 说 我 , 但 我 通缉 到 听到 什么 他 有 到 说 .

“收起你的无礼吧，”我说，但我还是想听听他要说什么。

- [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , - [hiː; hi] [lɑːft] ; - [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['libətiz] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ,
' Don't lose your temper , old chap , ' he laughed ; ' you took a few liberties with my name ,
- 不 失去 你的 脾气 , 老的 小伙子 , - 他 笑了 ; - 你 采取 一个 很少 自由 和 我的 姓名 ,

“别发脾气，老兄，”他笑着说，“你刚才有点儿擅自叫我的名字了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [teɪk] [sʌm; səm] [wɪð] [jɔːz] .
and there was no good reason why I shouldn't take some with yours .
和 那里 曾是 不 好的 原因 为什么 我 不应该 拿 一些 和 你的 .

我没有任何理由不和你一起带一些。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
Was there ?
曾是 那里 ?

有吗？

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'viːniənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . -
When I think of it , the thing was most decidedly convenient ; it was the hand of Providence . '
什么时候 我 思考 的 它 , 这 事物 曾是 最多 绝对地 方便的 ; 它 曾是 这 手 的 普罗维登斯 . -

仔细想想，这件事真是太方便了；这是上帝的安排。

- [juː; jʊ] [tʊk] ['libətiz] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , - [ai][kraɪd] .
' You took liberties with my name , ' I cried .
- 你 采取 自由 和 我的 姓名 , - 我 哭 .

“你竟敢随意使用我的名字！”我喊道。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['kuːlli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] .
With that he coolly called to the waiter to fill our glasses .
和 那 他 冷静地 称为 到 这 服务员 到 充满 我们的 眼镜 .

说完，他冷静地叫服务员给我们斟满酒杯。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Now , ' said he , ' I've got a story for you .
- 现在 , - 说 他 , - 我已经 得到 一个 故事 为了 你 .

"现在，"他说，"我有个故事要讲给你听。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [kʊk] [geɪv] ?
Do you remember the cotillon , or whatever it was , that Cooke gave ?
做 你 记住 这 科蒂隆 , 或者 任何 它 曾是 , 那 库克 给予 ?

你还记得库克举办的科蒂隆舞会，或者不管那是什么活动吗?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [maɪlz] ['stændɪʃ] " ['eɪdʒənt] [ðeə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , that was all in the Chicago papers , and the " Miles Standish " agent there saw it ,
出色地 , 那 曾是 全部 在 这 芝加哥 文件 , 和 这 " 迈尔斯 斯坦迪什 " 代理人 那里 锯 它 ,

嗯，这些事都登在芝加哥的报纸上了，那里的"迈尔斯·斯坦迪什"经纪人也看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [west] .
and he knew pretty well that I wasn't West .
和 他 知道 漂亮的 出色地 那 我 不是 西方 .

他很清楚我不是韦斯特。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪpəz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
So he sent me the papers , just for fun .
所以 他 发送 我 这 文件 , 只是 为了 乐趣 .

所以他把文件寄给我，只是觉得好玩。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [aʊt] [æt; ət]['məʊheə(r)] ,
You may imagine my surprise when I read that I had been leading a dance out at Mohair ,
你 可能 想象 我的 惊喜 什么时候 我 读 那 我 有 到过 领导 一个 舞蹈 出去 在 马海毛 ,

你可以想象我读到自己曾在莫海尔带领大家跳舞时有多么惊讶。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
or some such barbarous place in the northwest .
或者 一些 这样的 野蛮 地方 在 这 西北 .

或者西北部某个类似的野蛮之地。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][mæp] (['æskwɪθ] , [ai] [miːn]) , [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
I looked it up on the map (Asquith , I mean) , and then I began to think .
我 看起来 它 向上 在 这 地图 (阿斯奎斯 , 我 意思是) , 和 然后 我 开始 到 思考 .

我在地图上查了一下（我是指阿斯奎斯），然后我开始思考。

[ai] [w'ʌndəd] [huː] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
I wondered who in the devil it might be who had taken my name and occupation ,
我 想知道 WHO 在 这 魔鬼 它 可能 是 WHO 有 已采取 我的 姓名 和 职业 ,

我纳闷究竟是谁冒用了我的姓名和职业。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
You see , I had just relieved the company of a little money ,
你 看 , 我 有 只是 松了口气 这 公司 的 一个 小的 钱 ,
你看，我刚刚从公司骗走了一点钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
and it hit me like a clap of thunder one day that the idiot was you .
和 它 打 我 喜欢 一个 拍 的 雷 一 天 那 这 笨蛋 曾是 你 .
有一天，我突然恍然大悟，那个笨蛋竟然是你。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
But I couldn't be sure .
但 我 不能 是 当然 .
但我不能确定。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] ['veri] [suːn] ['eniweɪ] ,
And as long as I had to get out very soon anyway ,
和 作为 长的 作为 我 有 到 得到 出去 非常 很快 反正 ,
而且反正我也很快就要离开这里了，

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['məʊheə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ,
I concluded to go to Mohair and make certain ,
我 结束 到 去 到 马海毛 和 制作 肯定 ,
我决定去马海毛公司确认一下。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl] [θɪŋz] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] . -
and then pile things off on you if you happened to be the man . '
和 然后 桩 事物 离开 在 你 如果 你 发生 到 是 这 男人 . -
然后，如果你恰好是那个男人，他们就会把所有责任都推到你身上。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meəriən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" At this point Marian and I were seized with laughter , in which the
" 在 这 观点 玛丽安 和 我 是 查获 和 笑声 , 在 哪个 这
这时，我和玛丽安都忍不住大笑起来，笑声中……

[sə'lebrəti] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
Celebrity himself joined .
名人 他自己 加入 .
这位名人本人也参与了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Presently he continued :
目前 他 持续 :
他接着说道：

" - [səʊ][ai] [went] , - [sed] ['ælən] .
" ' So I went , ' said Allen .
" - 所以 我 去 , - 说 艾伦 .
“所以我去了，”艾伦说。

- [ai][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [tuː] [dɪs'gaɪzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] ,
' I provided myself with two disguises , as a careful man should ,
- 我 假如 我 和 二 伪装 , 作为 一个 小心 男人 应该 ,
“我像一个谨慎的人那样，给自己准备了两套伪装。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [həʊl] , ['æskwɪθ] ,
but by the time I reached that outlandish hole , Asquith ,
但 经过 这 时间 我 达到 那 古怪的 洞 , 阿斯奎斯 ,
但当我到达那个奇特的洞穴——阿斯奎斯时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [bɜːst] [ˌpremə'tʃʊəli] ,
the little thing I was mixed up in burst prematurely ,
这 小的 事物 我 曾是 混合 向上 在 爆裂 过早 ,
我卷入的那件小事过早地爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)][fʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['mɔːnɪŋ] .
and the papers were full of it that morning .
和 这 文件 是 满的 的 它 那 早晨 .

那天早上报纸上全是这件事。

[ðə; ði][həʊl][pleɪs][wɒz; wəz][aʊt][wɪð][stɪks] , [səʊ][tuː; tə][spiːk] , ['hʌntɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The whole place was out with sticks , so to speak , hunting for you .
这 所有的 地方 曾是 出去 和 棍子 , 所以 到 说话 , 打猎 为了 你 .

可以说，整个地方的人都拿着棍子出来找你。

[ðeɪ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['pʌblɪʃt][dɪ'skrɪpʃn][hɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] , [ɔːl][ɪk'sept][ðə; ði][skɑː(r)] ,
They told me the published description hit you to a dot , all except the scar ,
他们 讲述 我 这 已发布 描述 打 你 到 一个 点 , 全部 除了 这 瘢痕 ,

他们告诉我，报纸上对你的描述完全正确，除了那道疤痕。

[ænd; ənd][ðeɪ]['kwɒrəld][ə'baʊt][ðæt] .
and they quarrelled about that .
和 他们 争吵 关于 那 .

他们为此争吵起来。

[ai][pəʊzd][æz; əz][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][rɪ'zɔːt]['sɪndɪkəts] ,
I posed as the promoter of resort syndicates ,
我 摆拍 作为 这 启动子 的 采取 辛迪加 ,

我假扮成度假村集团的推广人，

[ænd; ənd][ai]['haɪəd][ðə; ði]['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd][seɪld]['əʊvə(r)][tuː; tə][beə(r)]['aɪlənd] ;
and I hired the Scimitar and sailed over to Bear Island ;
和 我 雇用 这 弯刀 和 航行 超过 到 熊 岛 ;

于是我租了"弯刀号"，驶向熊岛；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][taɪm][ðæt][ˌɑːftə'nuːn] ,
and I didn't have a bad time that afternoon ,
和 我 没有 有 一个 坏的 时间 那 下午 ,

那天下午我过得还不错。

['əʊnli][kʊk][ɪn'sɪstɪd][ɒn]['meɪkɪŋ][rɪ'mɑːrks][ə'baʊt][maɪ]['wɪskəs] ,
only Cooke insisted on making remarks about my whiskers ,
仅有的 库克 坚持 在 制作 评论 关于 我的 胡须 ,

只有库克非要对我的胡须评头论足。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][lest][hiː; hi][mait][ˌæksɪ'dentəli][pʊl][wʌn][ɒf] .
and I was in mortal fear lest he might accidentally pull one off .
和 我 曾是 在 凡人 害怕 免得 他 可能 偶然 拉 一 离开 .

我当时非常害怕他会不小心脱掉一个。

[hiː; hi][keɪm][kɜːst; 'kɜːsɪd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He came cursed near it .
他 来了 被诅咒的 靠近 它 .

他咒骂着靠近了它。

[baɪ][ðə; ði][wei] , [hiːz][ðə; ði]['veri][djuːs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
By the way , he's the very deuce of a man , isn't he ?
经过 这 方式 , 他是 这 非常 二 的 一个 男人 , 不是 他 ?

顺便说一句，他真是个了不起的人，不是吗？

[ai][njuː][hiː; hi][tʊk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'tektɪv] , [səʊ][ai][pleɪd][ðə; ði][pɑːt] .
I knew he took me for a detective , so I played the part .
我 知道 他 采取 我 为了 一个 侦探 , 所以 我 玩 这 部分 .

我知道他把我当成了侦探，所以我就扮演了侦探的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)] ['nɪəli] [geɪv] [ˌem 'iː] [njuː'məʊniə] [baɪ]
And in the night that ass of a state senator nearly gave me pneumonia by
和 在 这 夜晚 那 屁股 的 一个 状态 参议员 几乎 给予 我 肺炎 经过
['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
getting me out in the air to tell me they had hid you in a cave .
获得 我 出去 在 这 空气 到 告诉 我 他们 有 隐藏 你 在 一个 洞穴 .

夜里，那个混蛋州参议员差点让我得肺炎，他把我带到空中告诉我，他们把你藏在山洞里了。

[səʊ][ai][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
So I sat up all night , and followed the relief party in the morning ,
所以 我 卫星 向上 全部 夜晚 , 和 随后 这 宽慰 派对 在 这 早晨 ,

于是我熬了一整夜，第二天早上跟着救援队出发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪəli] [dɪs'fɪgəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] ['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
and you nearly disfigured me for life when you threw that bottle into the
和 你 几乎 毁容 我 为了 生活 什么时候 你 扔 那 瓶子 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

你把那个瓶子扔进树林里，差点让我终身毁容。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,
Then I went back to camp ,
然后 我 去 后退 到 营 ,

然后我回到了营地。

[ænd; ənd] [left] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] ['wɪskəs] .
and left so fast that I forgot my extra pair of red whiskers .
和 左边 所以 快速地 那 我 忘了 我的 额外的 一对 的 红色的 胡须 .

他走得太快，以至于我忘记带上备用的那对红色假胡子。

[ai][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪs'gaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
I had two of each disguise , you know , so I didn't miss them .
我 有 二 的 每个 伪装 , 你 知道 , 所以 我 没有 错过 他们 .

你知道，我每种伪装都有两套，所以没发现少了什么。

" - [ai] [ges] , - ['mɪstə(r)] . [ælən] [went] [ɒn] , ['gliːfəli] ,
" ' I guess , ' Mr . Allen went on , gleefully ,
" - 我 猜测 , - 先生 . 艾伦 去 在 , 兴高采烈地 ,

“我想，”艾伦先生兴高采烈地继续说道，“

- [ðæt] [ai] [gɒt] [ɒf] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] ['evə(r)] [dɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' that I got off about as cleanly as any criminal ever did , thanks to you .
- 那 我 得到 离开 关于 作为 干净利落 作为 任何 刑事 曾经 做过 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，我才能像任何一个罪犯一样全身而退。”

[ɪf] [wɪd] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['niːtə(r)] , [kʊd; kəd]
If we'd fixed the thing up between us it couldn't have been any neater , could
如果 我们会 固定的 这 事物 向上 之间 我们 它 不能 有 到过 任何 更整洁 , 可以
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果我们之间能把事情解决好，那肯定再完美不过了，对吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][fɑː(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv]
Because I went straight to Far Harbor and got you into a peck of
因为 我 去 直的 到 远的 港口 和 得到 你 进入 一个 啄 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

因为我直接去了远港，让你惹上了点麻烦。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['kænədə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]
right away , and then slipped quietly into Canada , and put on the outfit of
正确的 离开 , 和 然后 滑倒了 悄悄 进入 加拿大 , 和 放 在 这 全套服装 的
[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] .
a travelling salesman .
一个 旅行 推销员 .

然后，她立刻悄悄溜进了加拿大，并装扮成旅行推销员。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] .
And right here another bright idea struck me .
和 正确的 这里 其他 明亮的 主意 击 我 .

就在这时，我又灵光一闪。

[waɪ] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːðə(r)] ?
Why not carry the thing farther ?
为什么 不是 携带 这 事物 更远 ?

为什么不把东西带得更远一些呢?

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] ([waɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz])
I knew that you had advertised a trip to Europe (why , the Lord only knows)
我 知道 那 你 有 广告 一个 旅行 到 欧洲 (为什么 , 这 主 仅有的 知道)
,
,
,

我知道你曾发布过去欧洲旅行的广告（至于原因，只有上帝才知道），

[səʊ] [ai] [went] [iːst] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] .
so I went East and sailed for England on the Canadian Line .
所以 我 去 东方 和 航行 为了 英格兰 在 这 加拿大 线 .

于是我向东航行，搭乘加拿大航线前往英国。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] [æz; əz]
And let me thank you for a little sport I had in a quiet way as
和 让 我 感谢 你 为了 一个 小的 运动 我 有 在 一个 安静的 方式 作为
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sibərait] .
the author of The Sybarites .
这 作者 的 这 享乐主义者 .

让我以《享乐主义者》作者的身份，默默地感谢你带给我的这份小小的乐趣。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ə'stɒnɪʃt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [əʊld] [bɔɪ] . -
I think I astonished some of your friends , old boy . '
我 思考 我 惊讶 一些 的 你的 朋友们 , 老的 男生 . -

我想我让你的某些朋友大吃一惊了，老兄。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
" The Celebrity lighted another cigarette .
" 这 名人 照明 其他 卷烟 .

这位名人又点燃了一支烟。

" [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So if it hadn't been for me , " he said ,
" 所以 如果 它 之前没有 到过 为了 我 , " 他 说 ,

“所以，如果不是因为我，”他说，

" [ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
" the ' Miles Standish Bicycle Company ' wouldn't have gone to the wall .
" 这 - 迈尔斯 斯坦迪什 自行车 公司 - 不会 有 已消失 到 这 墙 .

“迈尔斯·斯坦迪什自行车公司”不会倒闭。

[kæn; kən] [ðeɪ] ['sentəns] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ['ælən] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ['krɑːkər] ?
Can they sentence me for assisting Allen to get away , Crocker ?
能 他们 句子 我 为了 协助 艾伦 到 得到 离开 , 克罗克 ?

克罗克，他们能因为我协助艾伦逃脱而判我刑吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
If they can , I believe I shall stay over here . "
如果 他们 能 , 我 相信 我 将 停留 超过 这里 . "

如果可以的话，我想我会留在这里。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [sed] [ai] . " [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['ælən] [tel] [juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)] ? "
" I think you are safe , " said I . " But didn't Allen tell you any more ? "
" 我 思考 你 是 安全的 , " 说 我 . " 但 没有 艾伦 告诉 你 任何 更多的 ? "

“我想你很安全，”我说。“可是艾伦没再告诉你什么吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfeɪ] ,
A man he used to know came into the cafe ,
一个 男人 他 用过的 到 知道 来了 进入 这 咖啡店 ,

他以前认识的一个男人走进了咖啡馆，

[ænd; ənd]['ælən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
and Allen got out of the back door .
和 艾伦 得到 出去 的 这 后退 门 .

艾伦从后门逃了出去。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . "
And I never saw him again . "
和 我 绝不 锯 他 再次 . "

我再也没见过他。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [sed] ['meəriən] .
" I believe I can tell you a little more , " said Marian .
" 我 相信 我 能 告诉 你 一个 小的 更多的 , " 说 玛丽安 .

“我想我还能告诉你更多一些，”玛丽安说。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
The Celebrity is still writing books of a high moral tone and unapproachable principle ,
这 名人 是 仍然 写作 图书 的 一个 高的 道德 语气 和 难以接近 原则 ,

这位名人仍在创作道德高尚、原则高深的书籍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
and his popularity is undiminished .
和 他的 人气 是 未减损 .

他的受欢迎程度丝毫未减。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['eni] [mɔː(r)] [wɪmz] .
I have not heard , however , that he has given way to any more whims .
我 有 不是 听到 , 然而 , 那 他 有 给定 方式 到 任何 更多的 心血来潮 .

但我还没有听说他是否再放纵过任何任性妄为。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɒljuːm] [fɔːr] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
End of Project Gutenberg's The Celebrity , Volume 4 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 名人 , 体积 4 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第四卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神